25X1
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北京风光集

АЛЬБОМ ВИДОВ ПЕКИНА

GLIMPSES OF PEKING

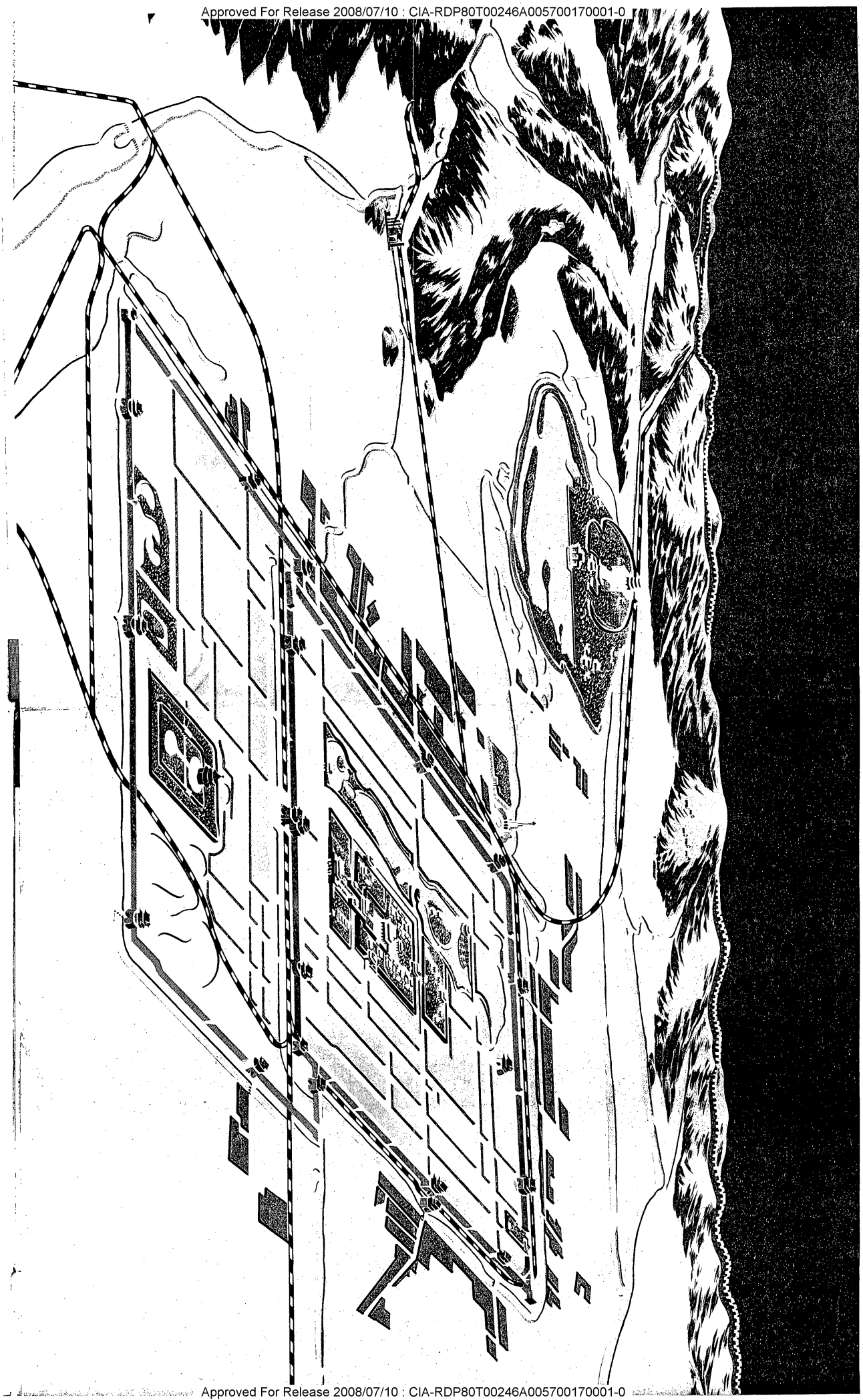
VUES DE PEKIN

ANSICHTEN VON PEKING

مجموعة مناظر بكين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

25X1

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Page Denied

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

写在前面

北京这座最古老的都城，现在比任何过去的时代都显得更为年經。历代人民所創造的那些天才的杰作，不論是瑰丽的宫殿，輝煌的寺院，还是美丽多彩的公园，不但保持了她原有的完整和本来的風格，而且进行了大力的修葺和建設，使她們变得更加完善和美丽，她們不屬那个人，她們的大門是向全体人民开放的。

旧的北京正在进行迅速的改变，就是經常住在北京的人，都不能不为这种迅速的改变感到惊异。

这本北京風光集，只不过是北京風光的点滴紀录。它即不能代表今天北京的整个面貌，更不能代表日新月异的北京的明天。但对于那些关心北京的人，或許能在某些方面得到些微的滿足。

Предисловие

Пекин — этот древнейший город — в настоящее время выглядит моложе, чем в любую прошлую эпоху. Созданные народом в течение ряда поколений великолепные шедевры, безразлично: будь это великолепные дворцы, блестящие монастыри или изящные пестрые парки, — все это не только сохранило свою прежнюю целостность и художественный стиль, но и приведено в порядок и отстроено, шедевры приобрели еще большее совершенство и красоту, они не принадлежат какому-нибудь отдельному лицу, их ворота распахнуты для всего народа.

Старый Пекин сейчас быстро изменяет свой облик, даже постоянные жильцы Пекина не могут не выразить удивления такому стремительному изменению.

Настоящий альбом видов Пекина запечатлел лишь ничтожную часть видов Пекина, он не претендует ни на охват облика Пекина в целом, ни тем более на показ с каждым днем изменяющегося Пекина сегодня, но тем, кто интересуется Пекином, альбом может быть в каком-нибудь отношении принесет какое-то удовлетворение.

Foreword

Peking, oldest of all capital cities in China looks younger today than ever. Her magnificent palaces, splendid temples and stately parks, masterpieces the ingenious people built in the course of Chinese history, have not only been left intact and retained their original style, but have also undergone great reparation and face-lifting and have become even more beautiful. They no longer belong to any individual. Their doors are opened to the public.

Old Peking is changing rapidly, the speed of which has astonished even the inhabitants of Peking.

This little book contains only glimpses of Peking. It does not presume to show you Peking's many-faceted life today, nor does it try to vision the Peking of tomorrow. But to those who like and care for Peking, it may satisfy them in some respects.

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Introduction

Pékin, capitale antique, paraît plus jeune à présent qu'à n'importe quelle époque du passé. Les chefs-d'œuvre créés par le peuple au cours de l'Histoire: temples et palais admirables, jardins charmants et variés, ont subi nombre de réfections et aménagements, mesures qui ont largement contribué à leur mise en valeur, tout en préservant leur intégrité et leur caractère. Ces monuments ne sont pas la propriété de tel ou tel particulier et ouvrent tout grand leurs portes au public.

Le vieux Pékin se transforme rapidement, chose qui frappe même ses habitants.

Ce recueil de vues de Pékin ne reflète que bien modestement les différents aspects de la ville. Il ne peut ni représenter l'ensemble du Pékin d'aujourd'hui, ni à plus forte raison, donner une idée de ce que sera le Pékin de demain. Néanmoins, nous espérons qu'il parviendra à satisfaire dans une certaine mesure ceux que Pékin intéresse.

Vorwort

Die uralte chinesische Metropole, Peking, sieht jetzt jünger aus, als sie zu jeder Zeit der Vergangenheit gewesen ist. Alle von alters her vom Volke meisterhaft geschaffenen Bauwerke, sei es die erhabenen Paläste, die glänzenden Klöster, oder die prachtvollen Anlagen, sie haben nicht nur die ursprüngliche Vollkommenheit und das eigene Gepräge behalten, sondern auch aktive Reparatur und weiteren Aufbau erfahren, sodass sie noch vollständiger und reizender als bisher wurden. Sie gehören keinen Einzelnen; ihre Tore stehen dem ganzen Volk offen.

Das alte Peking ist jetzt im Prozess einer raschen Änderung. Selbst die Leute, die jahrelang in Peking gewohnt haben, müssen über solche rasche Änderung erstaunen.

Das vorliegende Album ist nichts mehr als ein Fingerzeig auf die äusserst zahlreichen Sehenswürdigkeiten und schöne Partien von Peking. Kaum das ganze Antlitz der Stadt von heute, noch weniger das Morgen des immer fortschreitenden Peking kann es darstellen. Trotzdem wird es hoffentlich denen, die sich für Peking interessieren, in einigen Hinsichten gewisse Freude bereiten.

Karl Alwintz

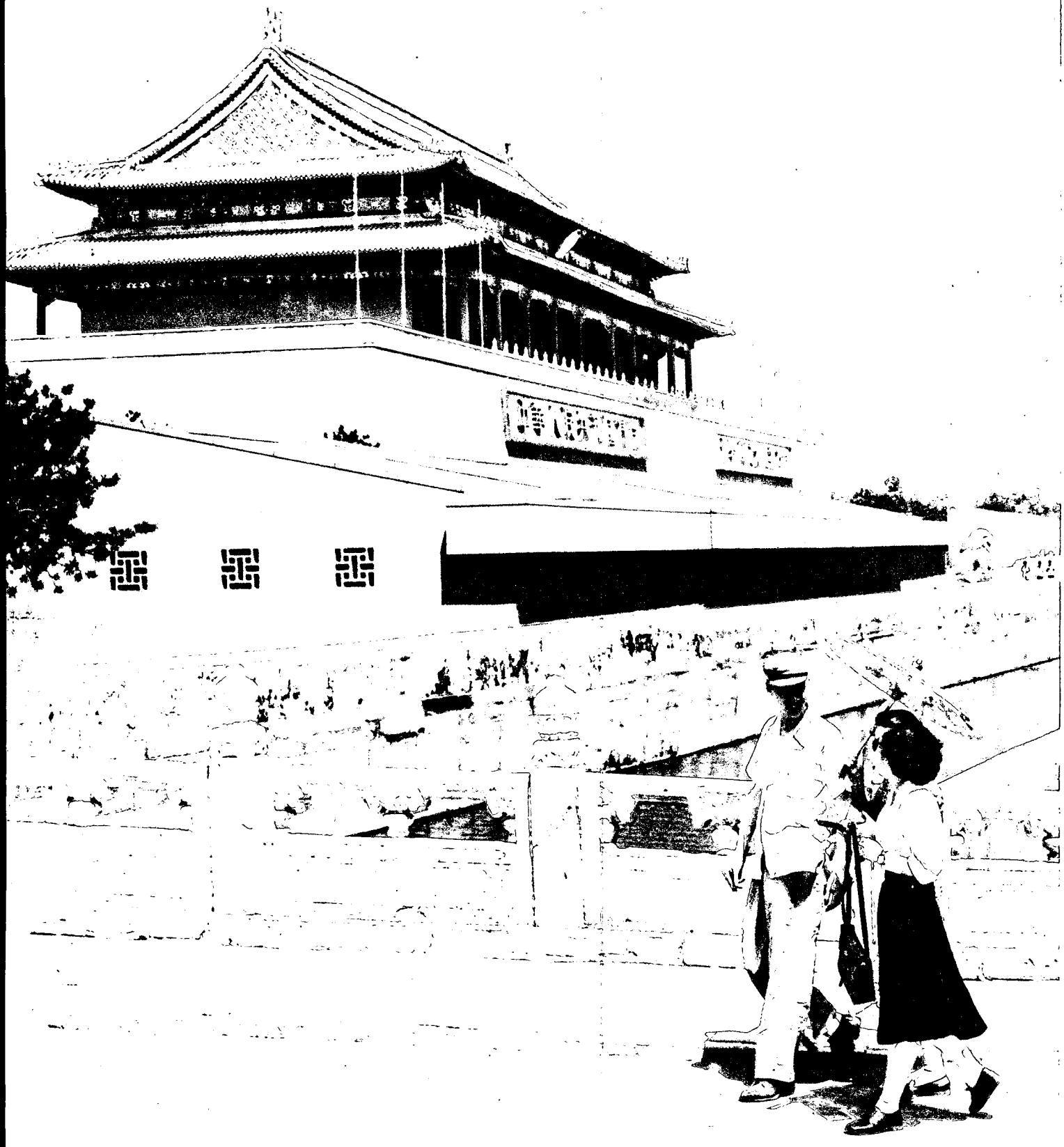
مقدمة

ان مدينة بكين ـ هذه العاصمة الاقدم ـ اصبحت احدث سنا من اى عصر من العصور القديمة، وان المنتجات العبقرية التى خلقها الشعب فى العصور الماضية ـ سواء أكانت القصور الزاهرة ام المعابد الفاخرة ام الحدائق الساحرة ذات الالوان المختلفة الزاهية، لم يحفظ على كمالها الماضى وأسلوبها الاصلى فحسب بل رممت وأصلحت بجهود جبارة، جعلتها اجمل وأكمل وليست خاصة باى شخص بل تفتح ابوابها لجماهير الشعب كلهم جمعا.

ان ملامح بكين القديمة تتغير سريعا حتى سكانها الذين يقطنون فيها يشعرون بهذا التغير السريع وليست هذه المجموعه إلا تسجيلا لقليل من مناظر بكين لاتمثل ملامح بكين الكاملة فى الوقت الحاضر ولاتمثل مستقبل بكين التى تتغير كل يوم ولكنها ستفيد الذين يعتنون بمدينة بكين وقد يجدون فيها ما يكفى حاجتهم فى ناحية من النواحى

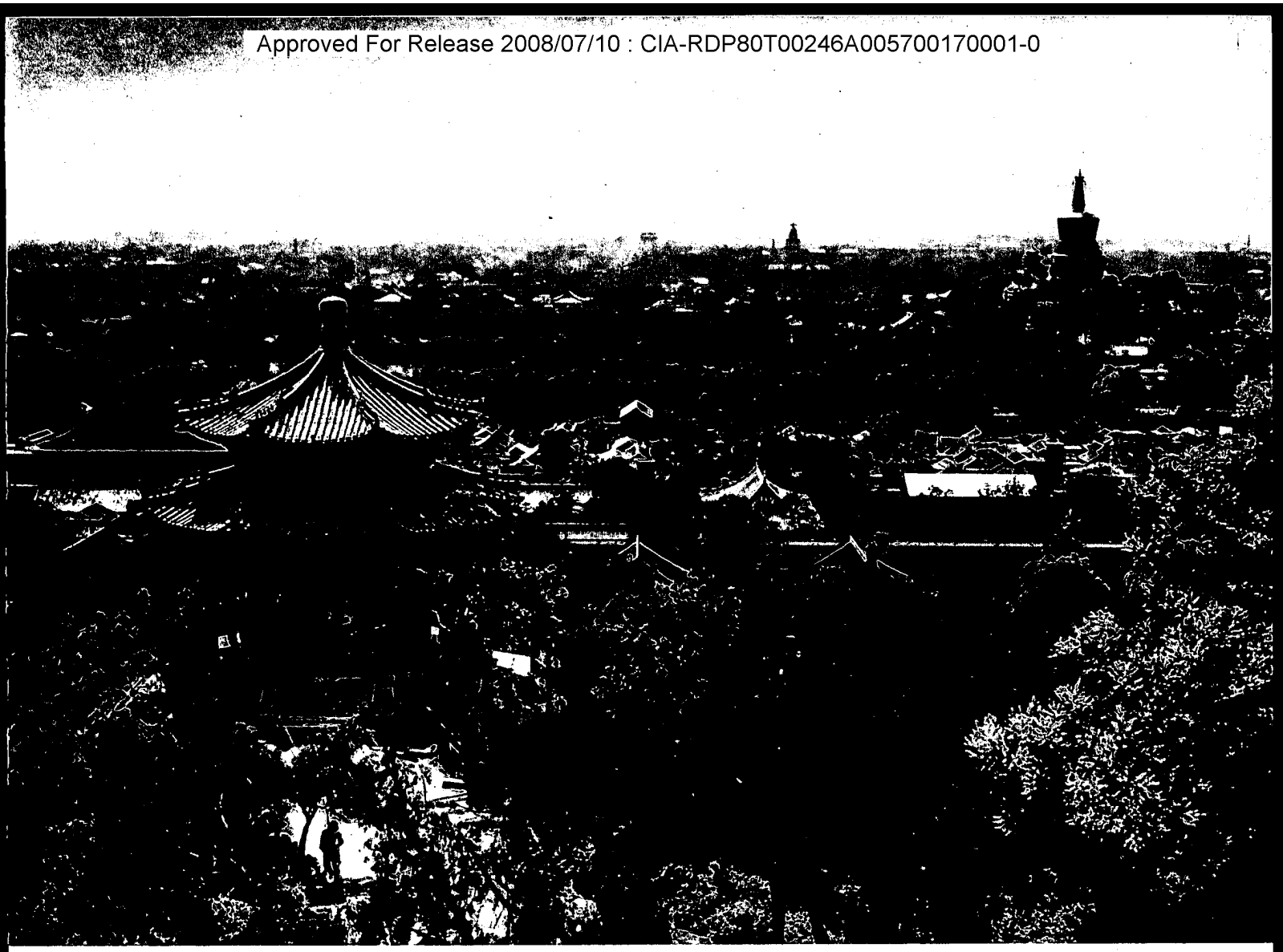
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



北京鳥瞰

Bird's-eye view of Peking.

Peking aus der Vogelperspektive.

Вид Пекина с птичьего полета.

Vue de Pékin à vol d'oiseau.

منظر عام لبكين.

天安門

Tien An Men.

Tien-An-Men (Tor zum himmlischen Frieden).

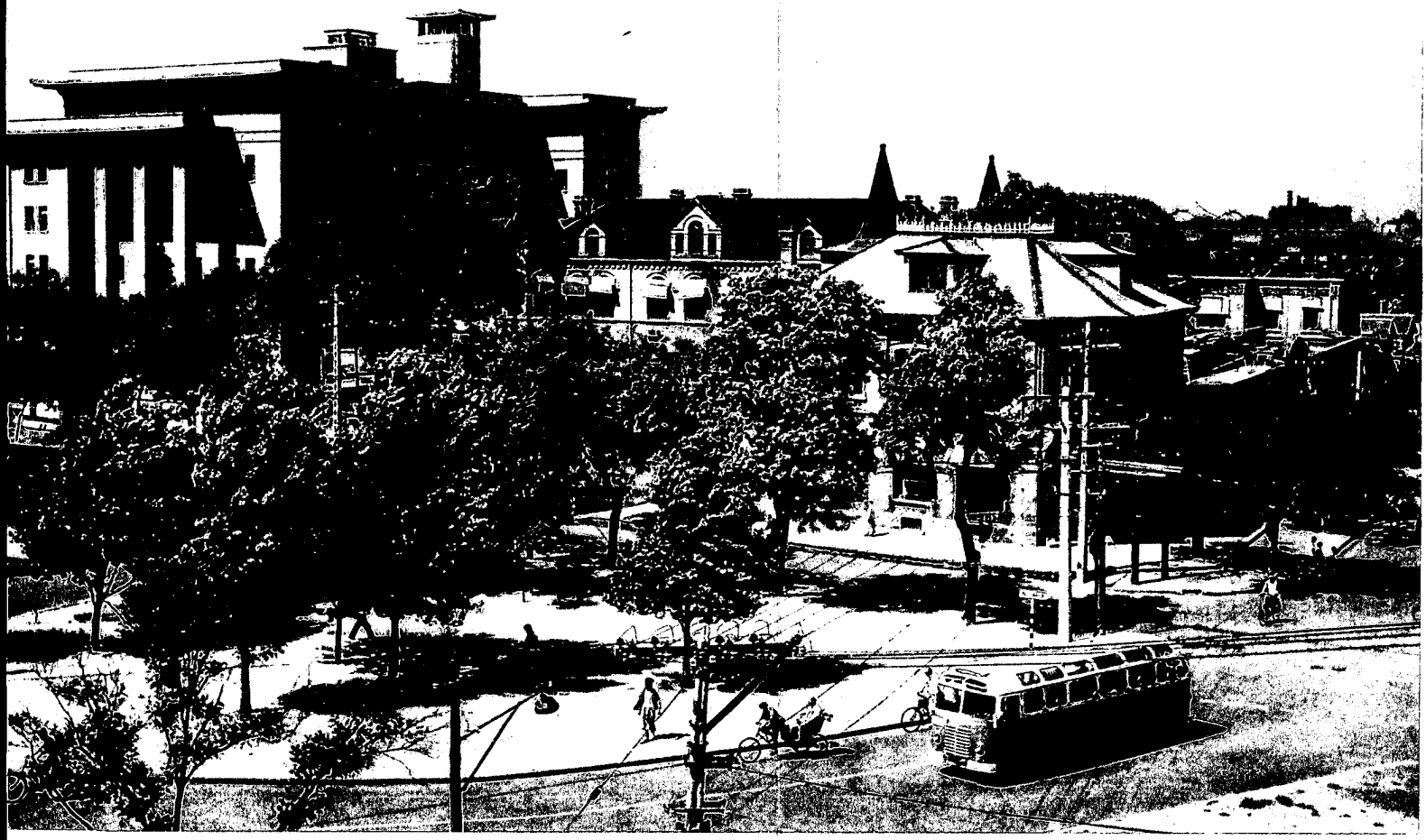
Тяньаньмынь.

Le Tien-An-Men.

تيان آن مون – اى بوابة الامن السماوى.

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



崇文門內景色。左边是扩建的同仁医院病房

Devant la Porte Tchoung-Ouen: à gauche les bâtiments d'hospitalisation de l'Hôpital Toung-Jen après leur extension.

Пейзаж у ворот Чунвэньмынь. Слева расширенный и реконструированный корпус больницы Тунжэнь.

Ansicht hinter dem Tschungwen-Tor Links: Der fortgebaute Krankensaal des Tungdjen Krankenhauses.

Inside Chung Wen Men, the south-eastern city gate, showing the new extension of Tung Jen Hospital at left.

منظر فى داخل بوابة تشونغ وين مون
والى الشمال عنابر المرضى التى بنيت زيادة
على العنابر القديمة لمستشفى تونغ ين.

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

通向天安門广場的东長安街。右边是扩建的北京飯店

L'avenue Toung-Tchang-An-Tzié qui mène au Tien-An-Men (à droite le nouveau bâtiment de l'Hôtel de Pékin).

Улица Дунчаньаньцзе, ведушая к площади Тяньаньмынь. Справа расширенная и реконструированная гостиница «Пекин».

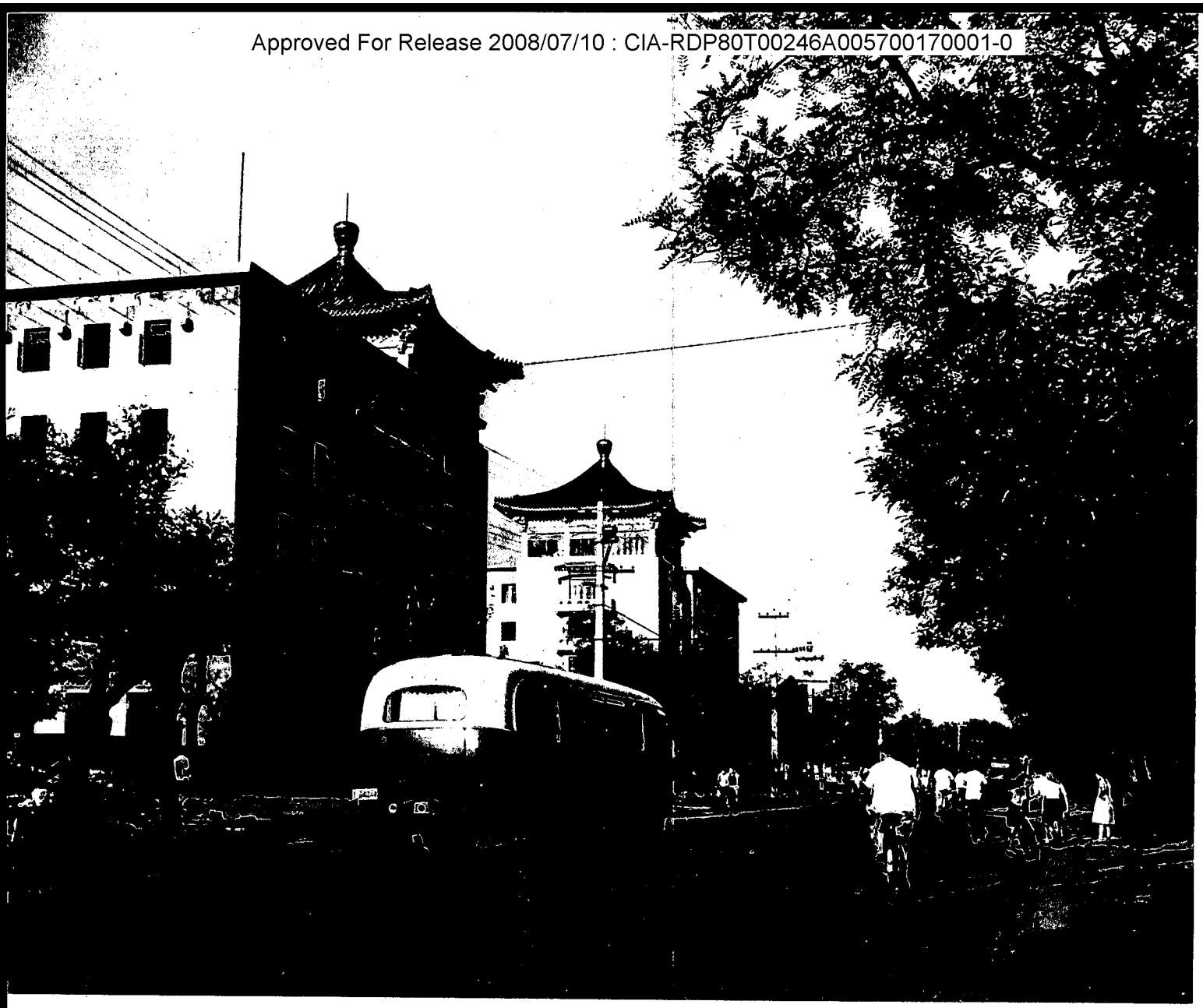
Die zum Tien-An-Men Platz führende Ost-Tschang-An-Strasse.
Rechts: Fortbau vom Hotel Peking.

Tung Changan Chieh that leads to Tien An Men, showing the newest extension of Peking Hotel at right.

شارع تشانغ آن الشرقي الذي يؤدي الى
ميدان بوابة السلام السماوي والى اليمين
لوكندة بكين بعد توسيع البناء.

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



今日的景山后街

Chingshan Back Street of today.

Die Kohlenhügel-Hinterstrasse von heute.

Вид улицы за Цзиншанем сегодня.

L'avenue Tzing-Chan Ho-Tzié (derrière la Colline de Charbon) telle qu'elle se présente aujourd'hui.

شارع وراء جبل جين شان اليوم.

地安門大街。圖中正面建筑是北京少年宮

Ti An Men Street in the distance. In the middle is the Peking Children's Palace.

Die Ti-An-Men Strasse. im Vordergrund: Der Pekinger Pionierpalast.

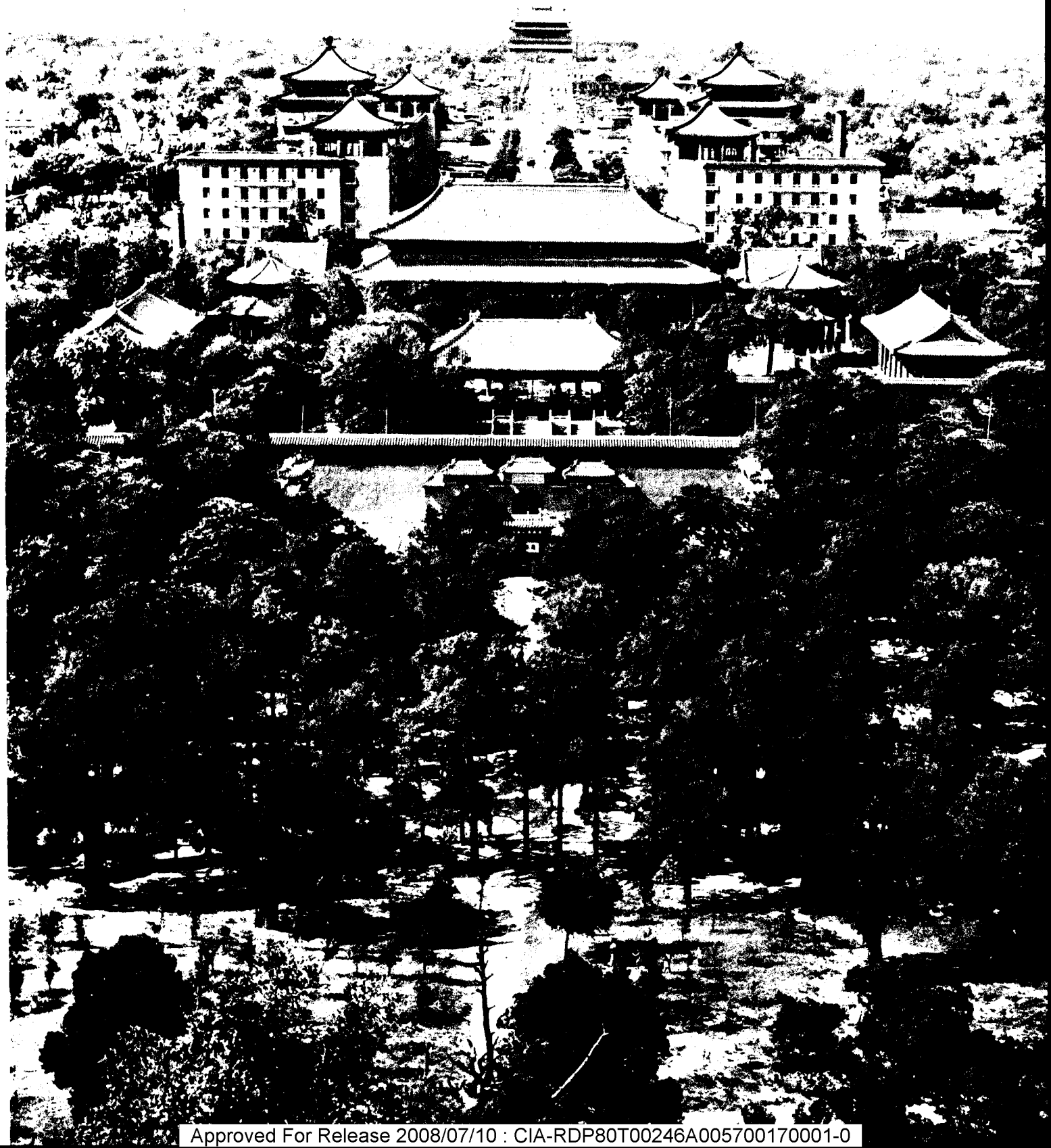
Проспект Дианьмынь. На снимке фасад здания Дворца пионеров.

L'Avenue Ti-An-Men. Le bâtiment au centre est le Palais des Pionniers de Pékin.

شارع دیان‌مون ویری فی وسط القصر الاطفال بیکین.

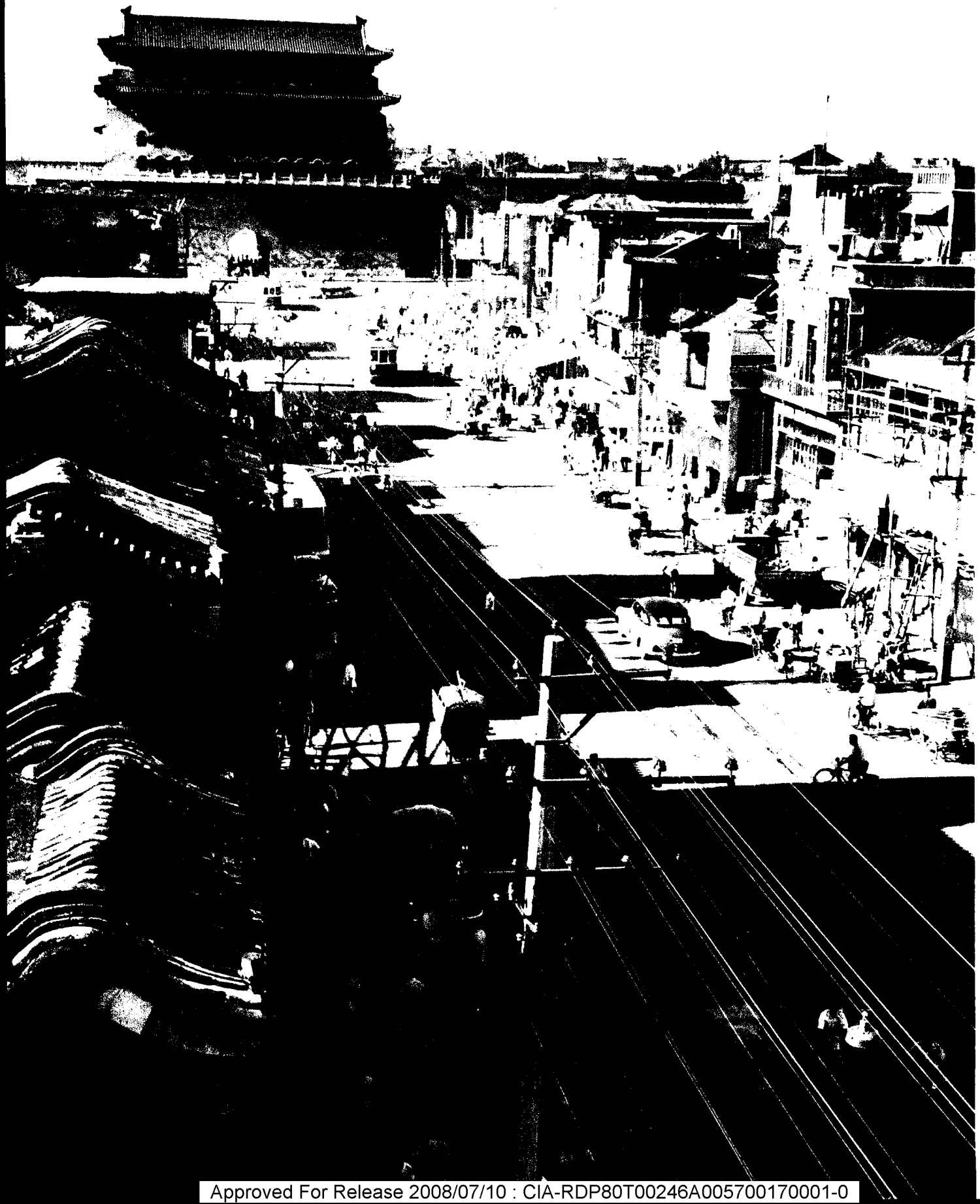
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



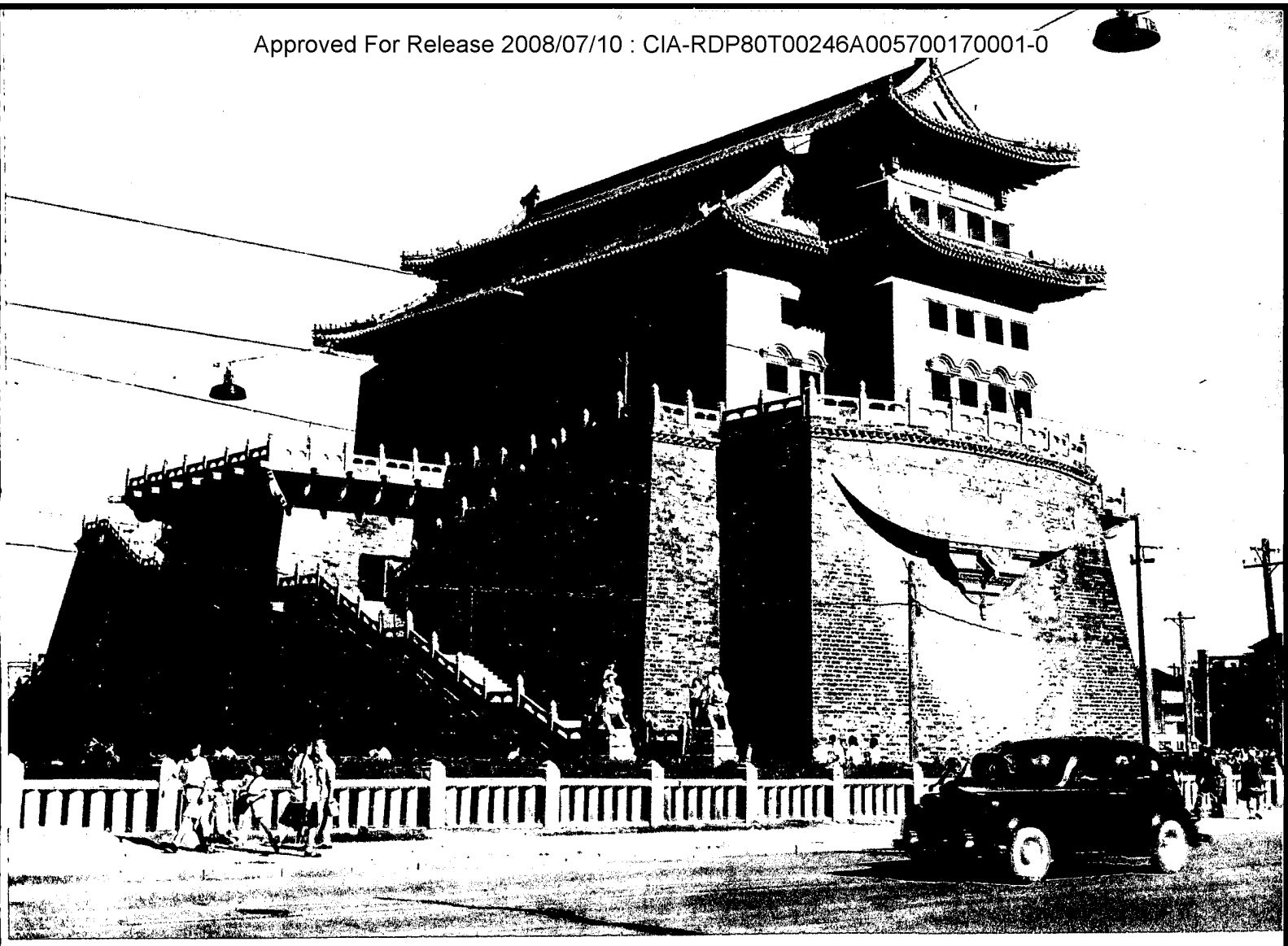
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



前門箭樓

Chien Men Archery Tower.

„Der Pfeilturm". Bollwerk zum Tschiän-Men (Vordertor).

Стрелковая башня Цяньмынь.

Le Pavillon de la Flèche, à T'sien Men.

قلعة «تشيان مون» – اى
كانت موضع اطلاق السهم
دفاعا عن بكين

前門大街

Chien Men Street.

Die Tschiän-Men Hauptstrasse.

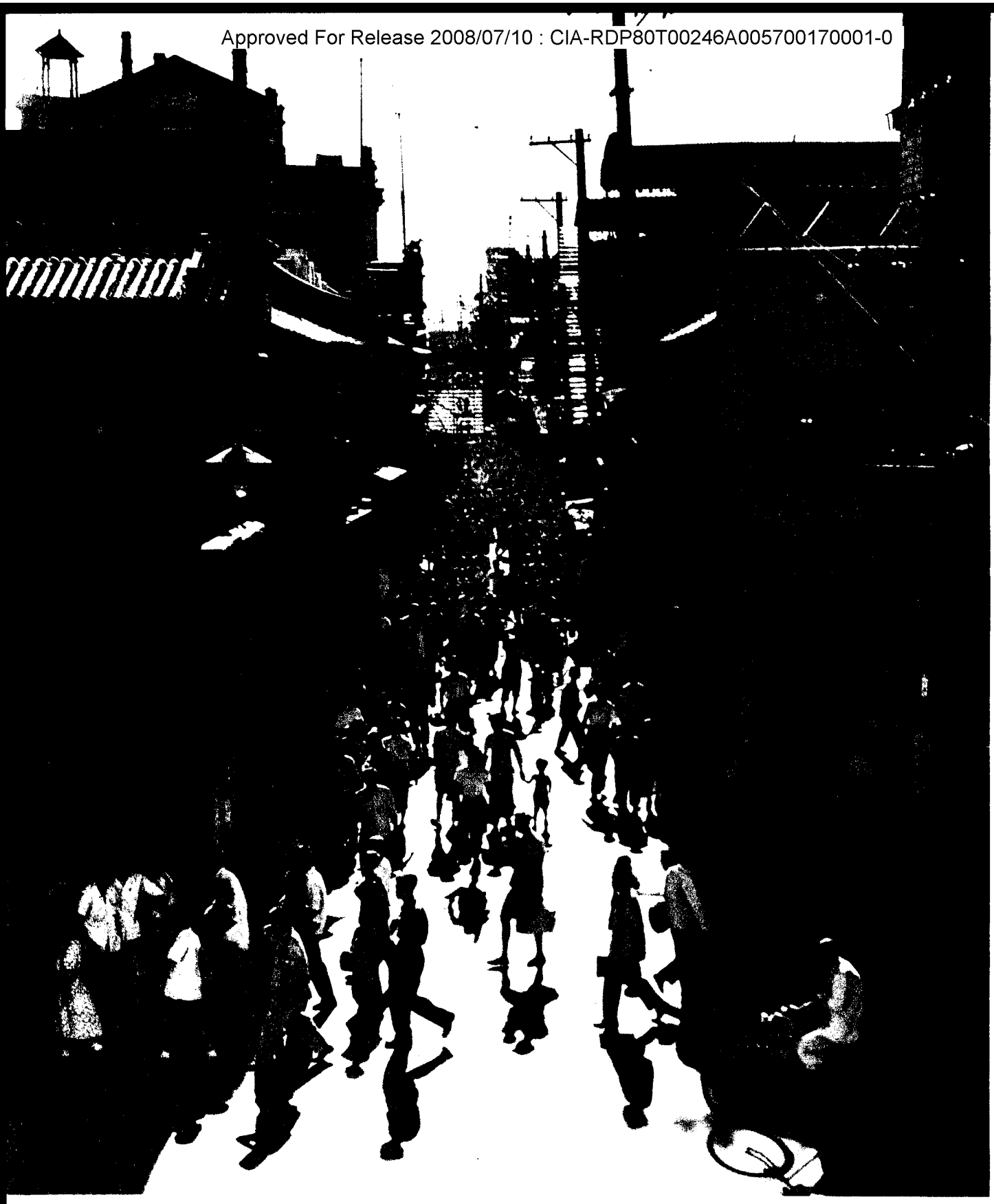
Проспект Цяньмынь.

L'Avenue T'sien-Men.

شارع تشيان مون

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



古老的北京小街——大栅栏

Ta Shih La — an ancient Peking street.

Ta-Schi-La eine lebhafte Gasse in Peking.

Древняя маленькая улица Пекина — Дачжалань.

Une vieille rue de Pékin: Tachalar.

داسان لان ـ شارع من الشوارع الصيفه لكبير القديمه.

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

西交民巷大街

Hsi Chiao Min Hsiang Street.

Die Hauptstrasse in Hsi-Djiao-Min-Hsiang (West-Gesandtschaftsviertel).

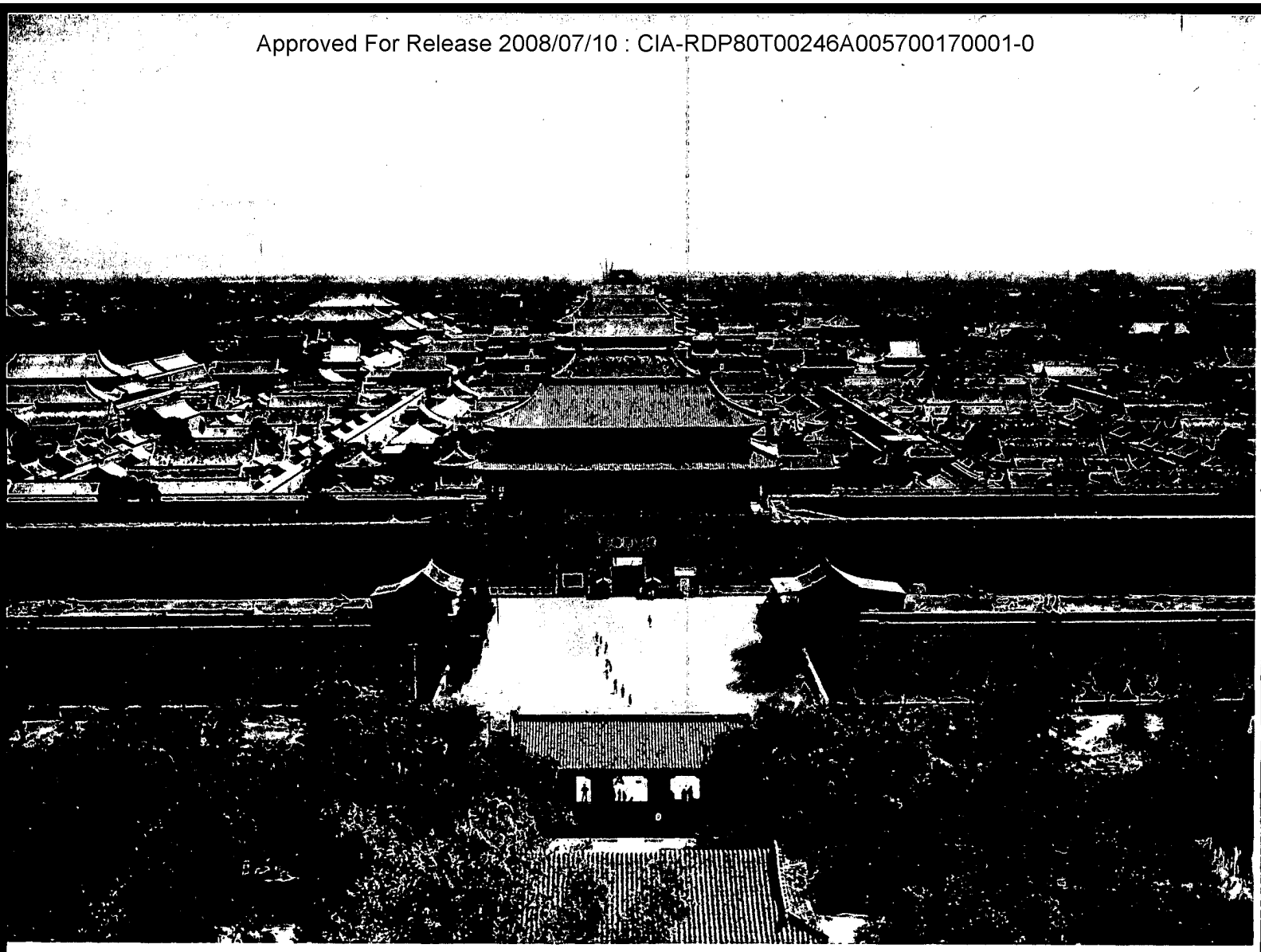
Проспект Сицзяоминьсян.

L'Avenue de Si-Dziao-Min-Siang.

شارع شي جاومين شانغ

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



故宫博物院全景

Panorama of the Palace Museum.

Gesamtbild des Palast-Museums Peking.

Общий вид музея «Гугун».

Vue générale sur le Musée de Kou-Goung (Palais Impérial).

مناظر كاملة للمتحف التاريخى فى القصور الملكية القديمة

故宫午門（五鳳楼）

The Meridian Gate (Five-Phoenix Pavilion), Imperial Palaces.

Tor von Meridian, Palast Peking.

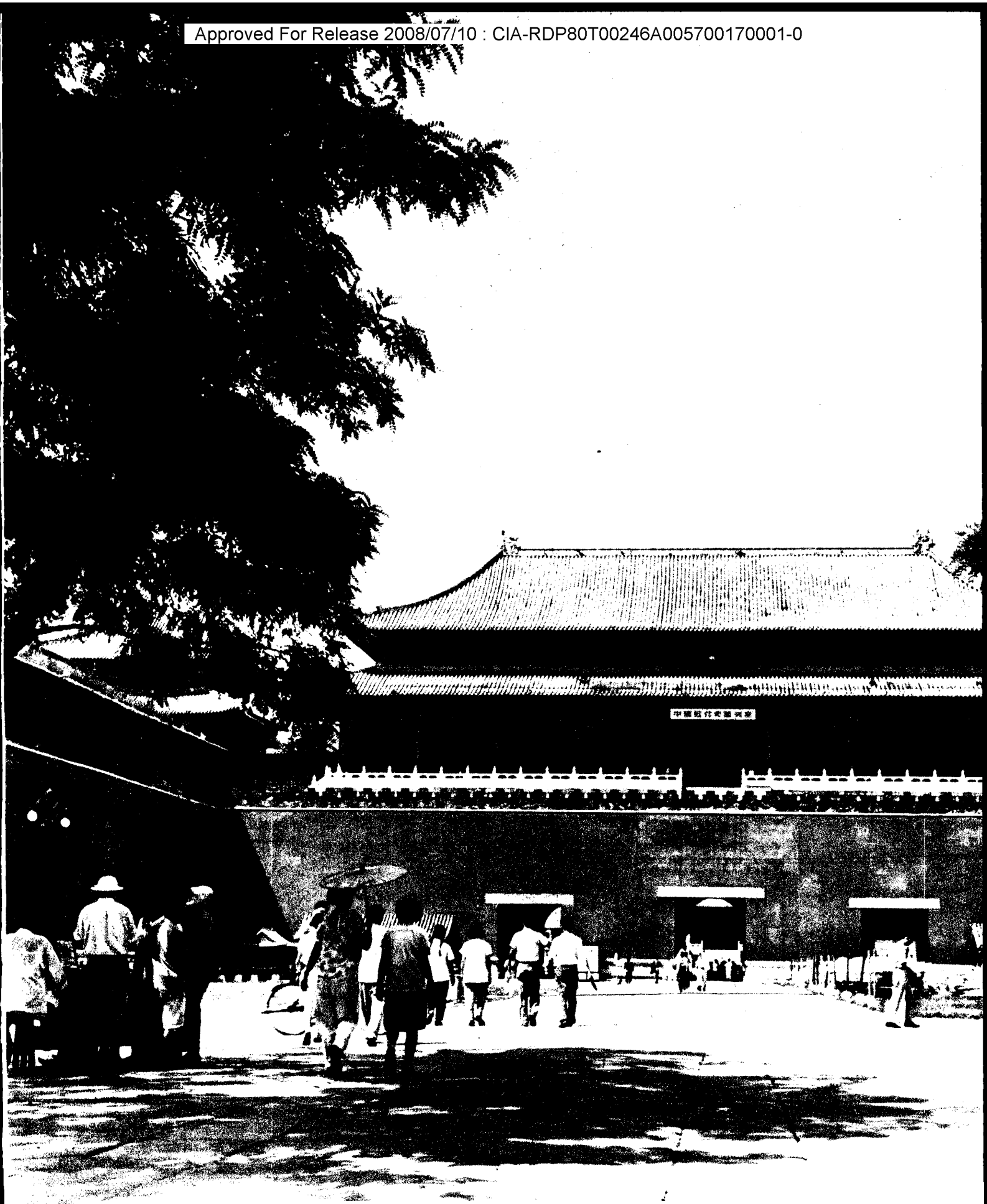
Ворота Умынь музея «Гугун» (башня Уфын).

La Porte du Midi au Palais Impérial (Bâtiment des Cinq Phénix).

أومون ـ بالقصور الملكية القديمة ويسمى قصر خمسة عنقاء ايضا

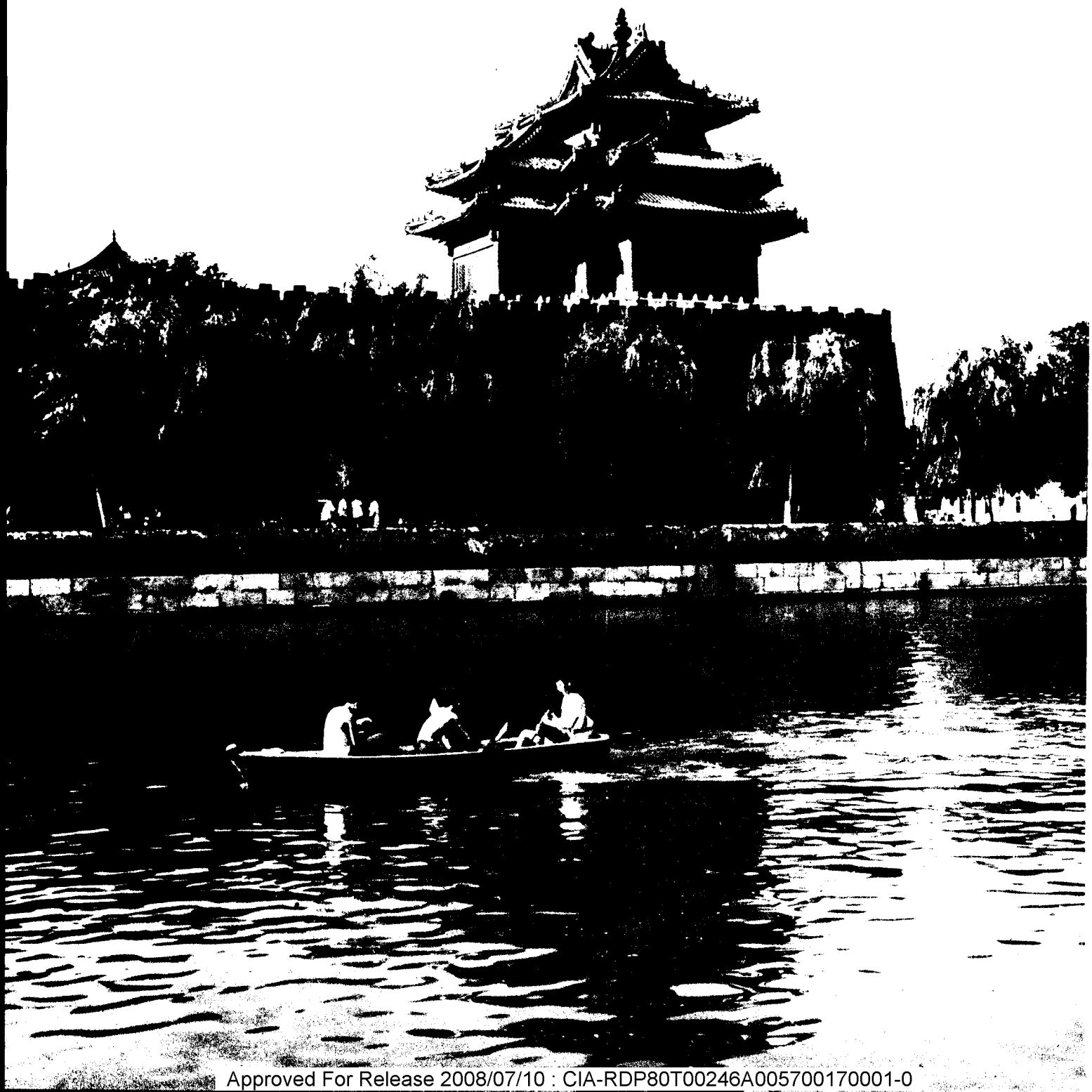
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

故宮大和門前的金水桥

Gold River Bridge in front of Tai Ho Men (Gate of Supreme Harmony), Imperial Palaces.

Die Goldfluss Brücke vor dem Tai-Ho Tor, Palast Peking.

Мост Цзиншуй перед воротой Гайхэ музея «Гугун».

Le pont de la Rivière d'Or (Tzing-Choué-T'siao) devant la Porte de la Suprême Harmonie (Tai-Ho Men)

الجسر جين شويه تشاو أمام تاى
هومون بالقصور الملكية القديمة

北京紫禁城上的角楼

Watch tower of the Forbidden City.

Ein Eckturm auf der Mauer des Palastviertels, Peking.

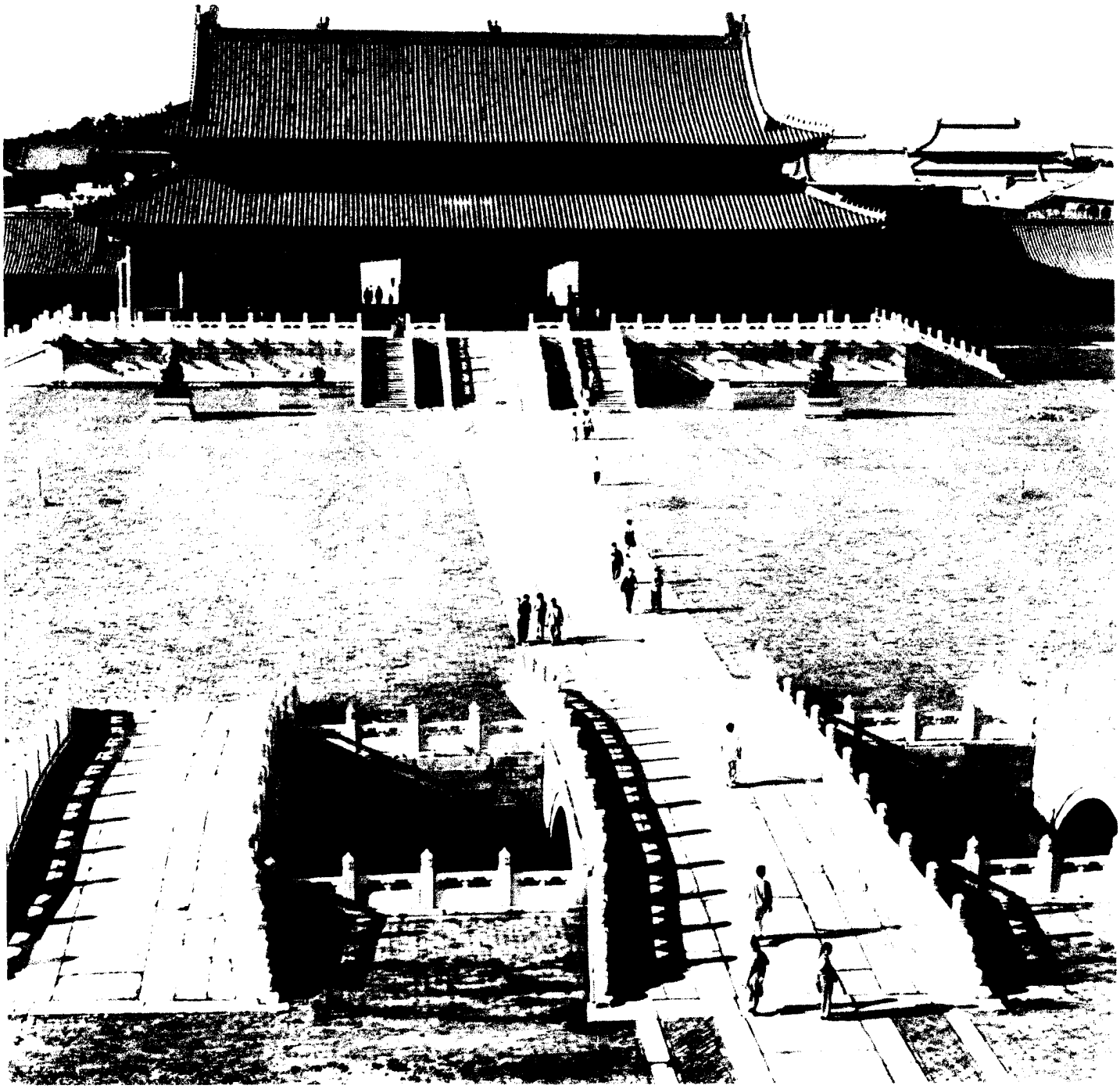
Угловая башня «Запретного города» в Пекине.

Pavillon d'angle de la Cité Interdite

أحد أربعة كشك على زاوية سور
المدينة المحرمة

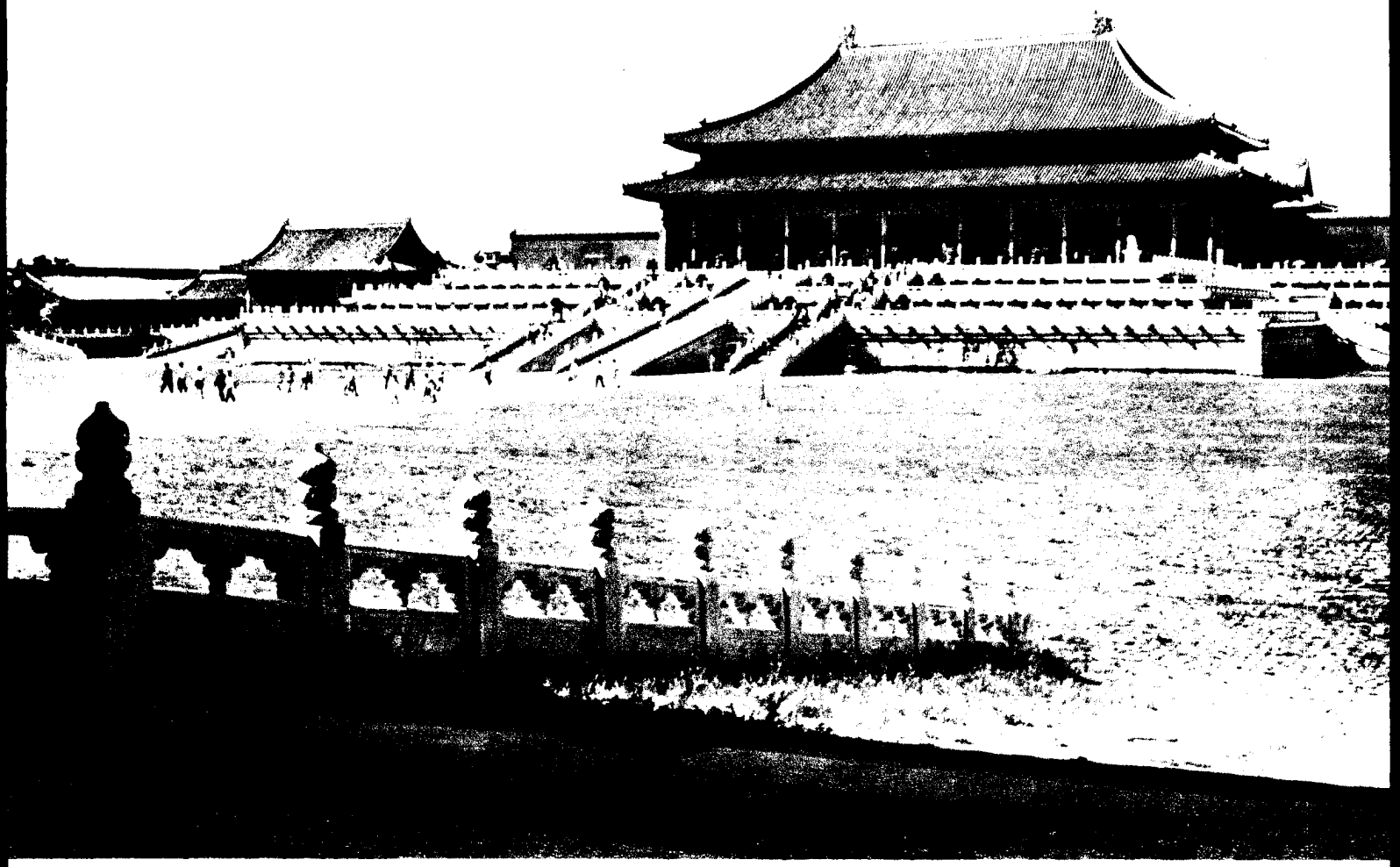
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



故宮太和殿（金鑾宝殿）前

Before the Tai Ho Tien (Throne Hall), Imperial Palaces.

Vorderhof des Tai-Ho Saals.

Зал Тайхэ музея «Гугун» (Цзинланьбаодян — золотой трон).

Façade principale du Palais de la Suprême Harmonie (Palais Impérial).

أمام القصر تاى هوديان بالقصور القديمة

故宮太和門

Tai Ho Men, Imperial Palaces.

Das Tai-Ho Tor, Palast Peking.

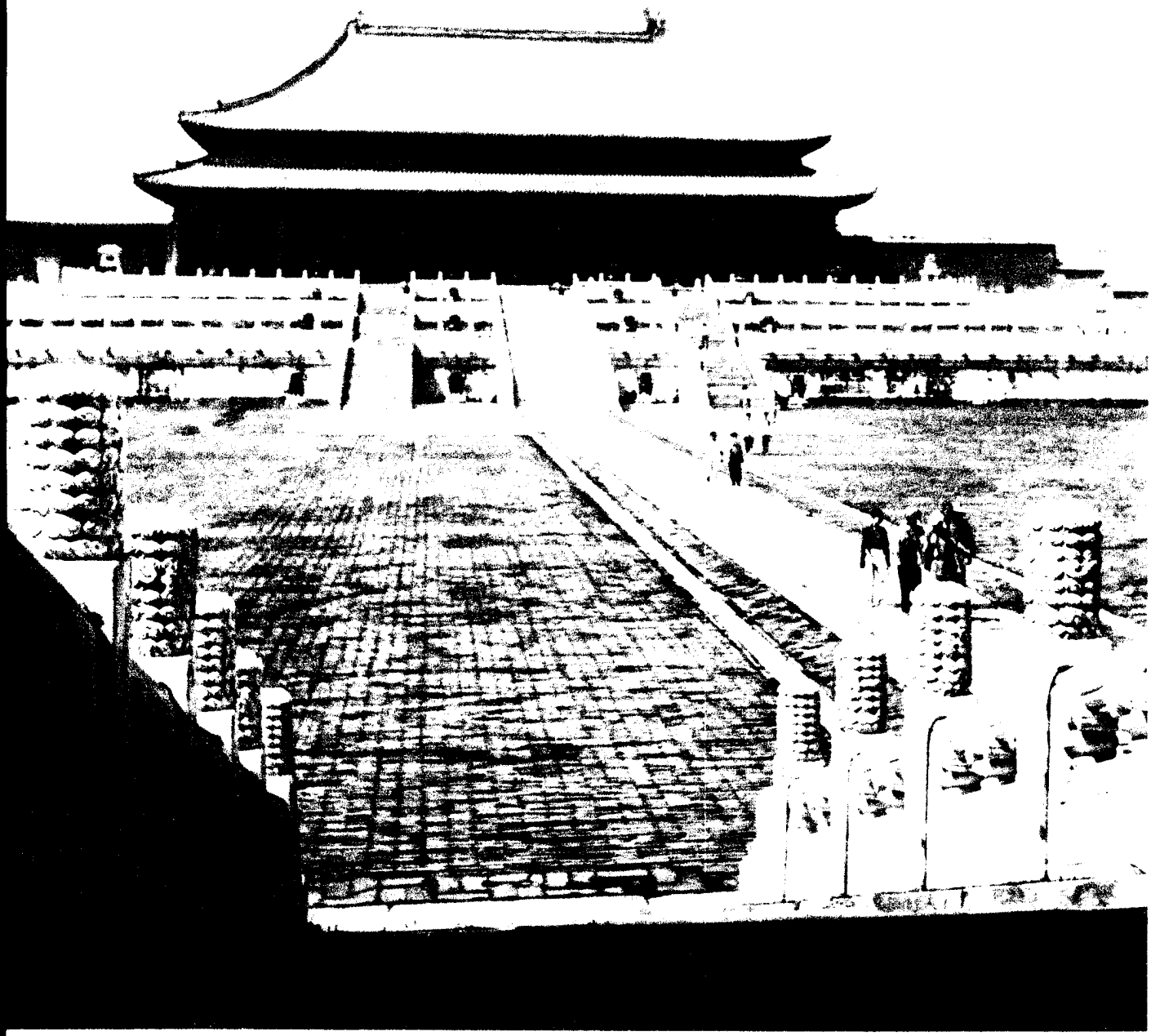
Ворота Тайхэмынь музея «Гугун».

La Porte de la Suprême Harmonie (Palais Impérial).

تاى هومون بالقديمة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



故宫大和殿正观

Front view of Tai Ho Tien.

Vorderansicht des Tai-Ho Saals, Palast Peking.

Фасад зала Тайхэ музея «Гугун».

Le Palais de la Suprême Harmonie.

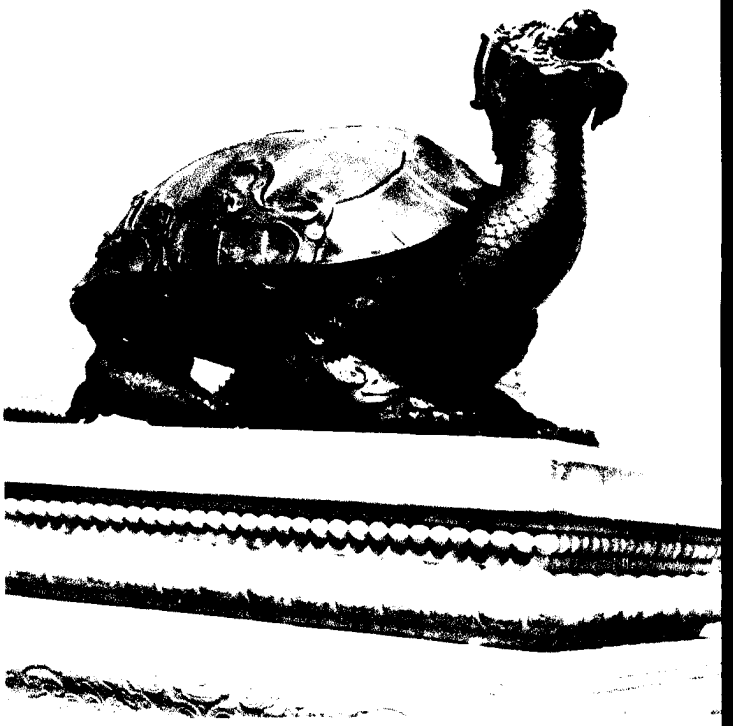
طرة المواجهه لقصر تای هو دیان

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

铜狮 | Bronze lion | Der Bronzelöwe

Медный лев | Lion de cuivre | الاسد النحاسى
ضد دلك امام القصر تاى



銅亀 | Bronze turtle. | Die Bronze-schildkröte

Медная черепаха. | Tortue de bronze | السلحفاة النحاسية

石彫 | Stone carving. | Steinschnitt

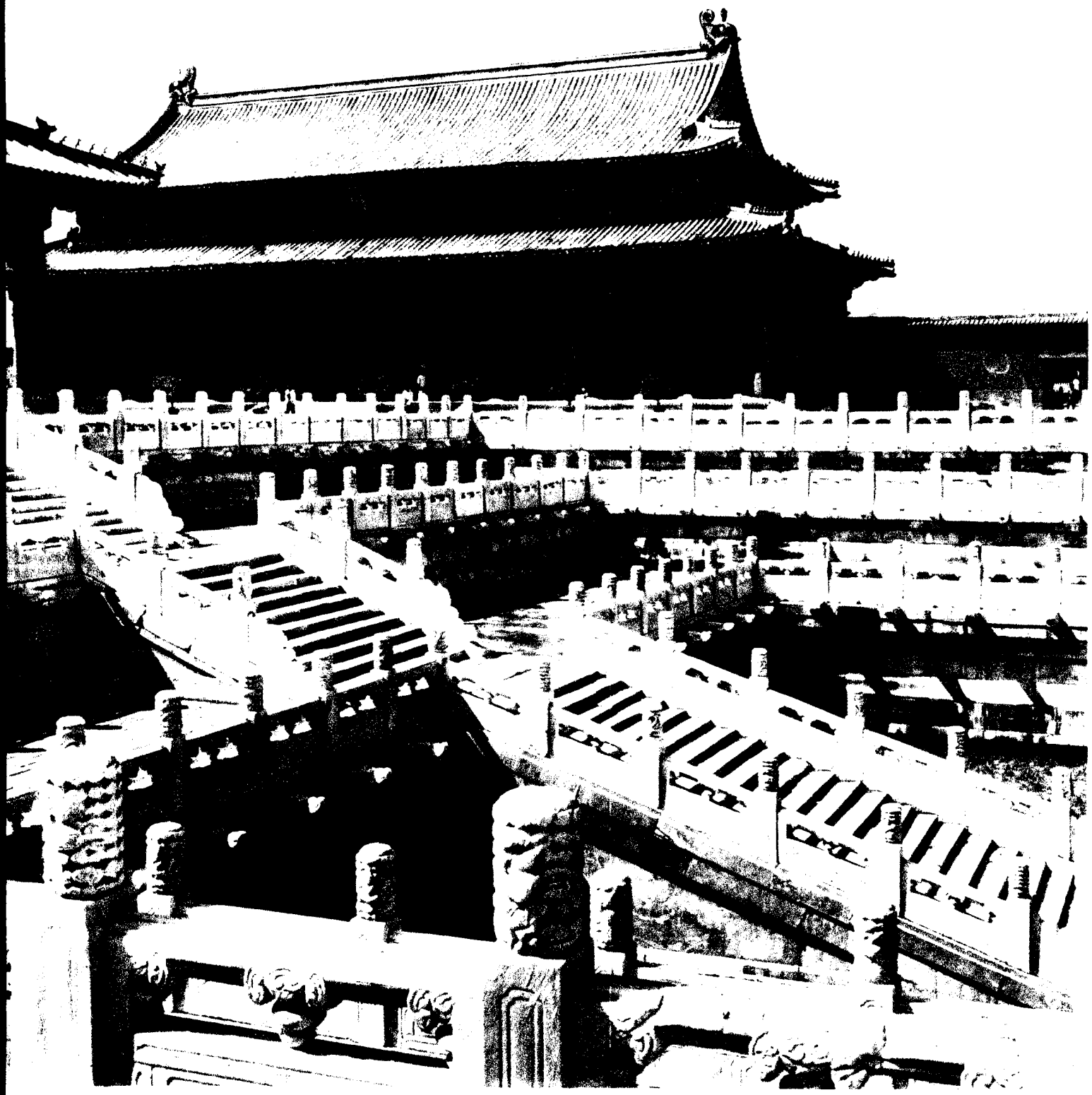
Каменная скульптура. | Sculpture sur pierre | النحت الحجرى

铜鹤 | Bronze crane. | Der Bronzekra nich

Медный журавль. | Grue de bronze | العرنوق النحاسى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



故宮保和殿之玉石欄杆

Marble balustrades around Pao Ho Tien (Hall of Preserving Harmony), Imperial Palaces.

Weissmarmorgeländer vor dem Pao-Ho Saal, Palast Peking.

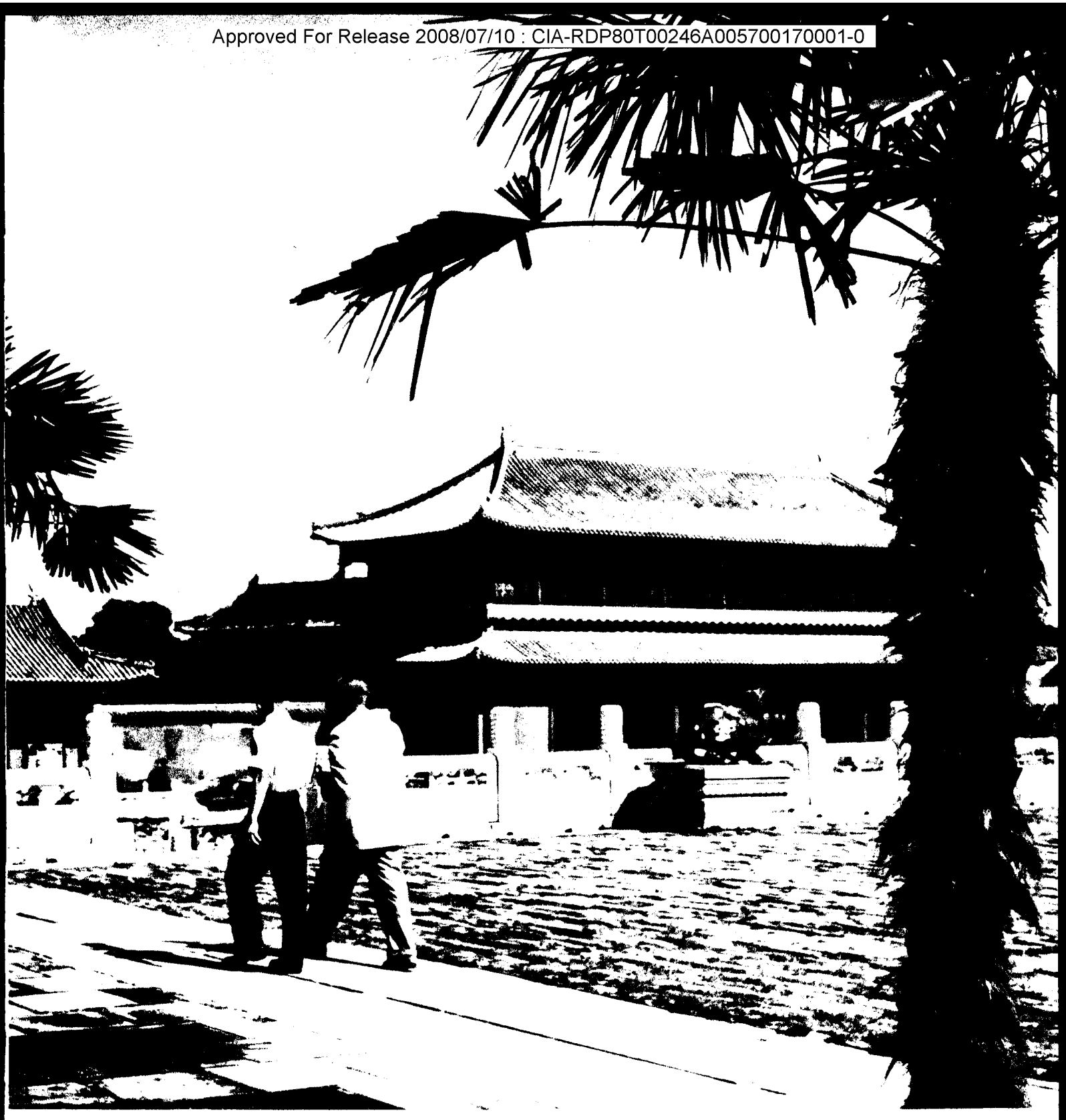
Перила из драгоценного камня у зала Баохэ в «Гугуне».

La balustrade de marbe du Palais de l'Harmonie Exaltée (Palais Impérial).

السلالم والحواجز الرخامية حول قصر باوهو ديان (القصور الندية)

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



故宫内景

A view inside the Imperial Palaces.

Eine Ansicht im Palast Peking.

Уголок музея «Гугун».

Un coin du Palais.

ركن من اركان القصور الملكية

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

故宮內之廊簷

Eaves and corridors of the Imperial Palaces.

Ein Veranda im Palast Peking.

Галлерея в «Гугуне».

Une galerie (Palais Impérial).

طنوف وسطح العمارات
فى القصر القديمة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

故宮內之永寿門

Yung Shou Men (Gate of Longevity), Imperial Palaces.

„Tor von Langlebigkeit" im Palast Peking.

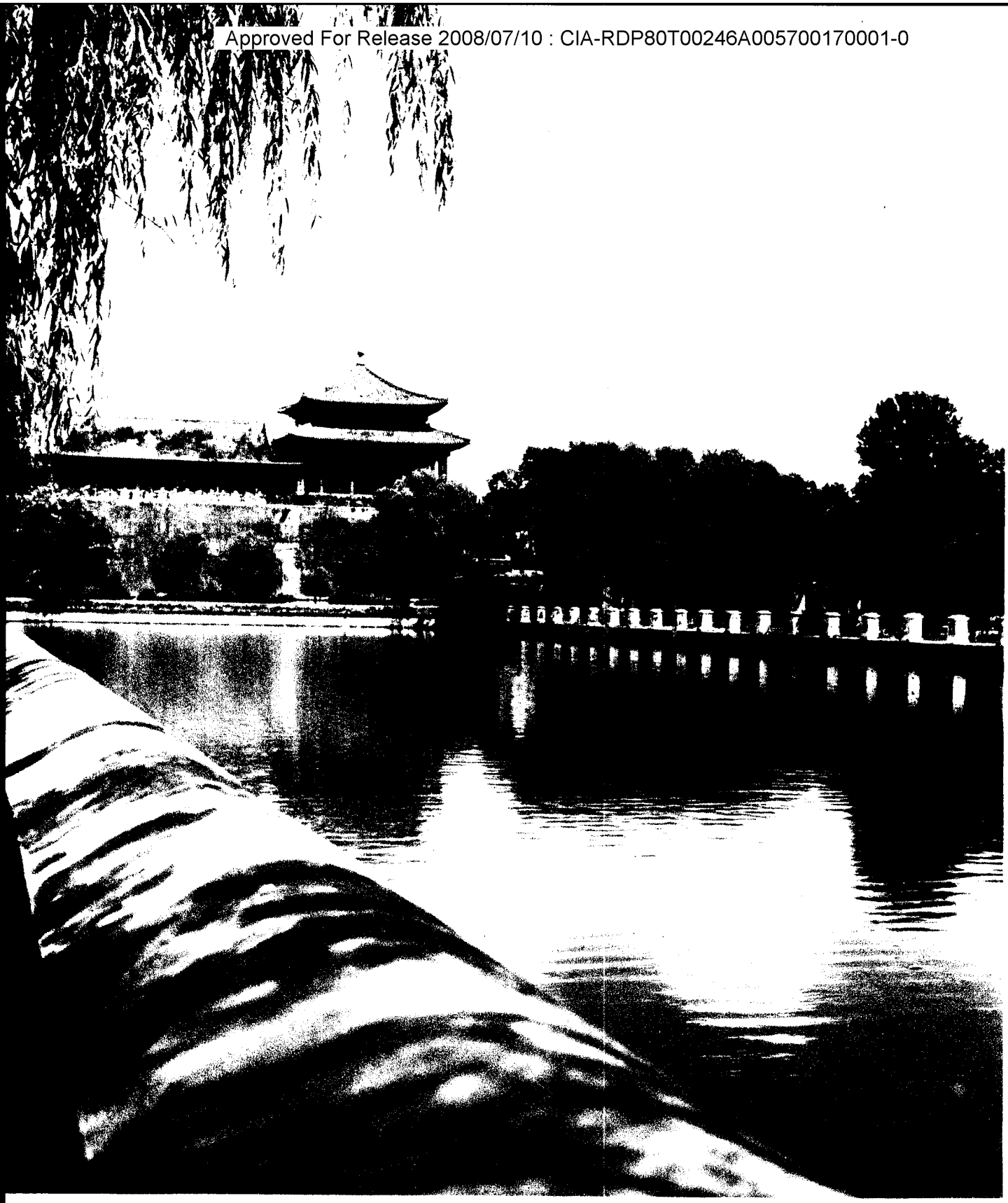
Ворота Юншоумынь в «Гугуне» (ворота Долголетия).

La Porte de la Longévité Eternelle (Palais Impérial).

الباب ـ يون شيه مون ـ (باب الخالد) بالقصور القديمة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



故宫外的御河

The moat surrounding the Imperial Palaces.

Graben rings um den Palast Peking.

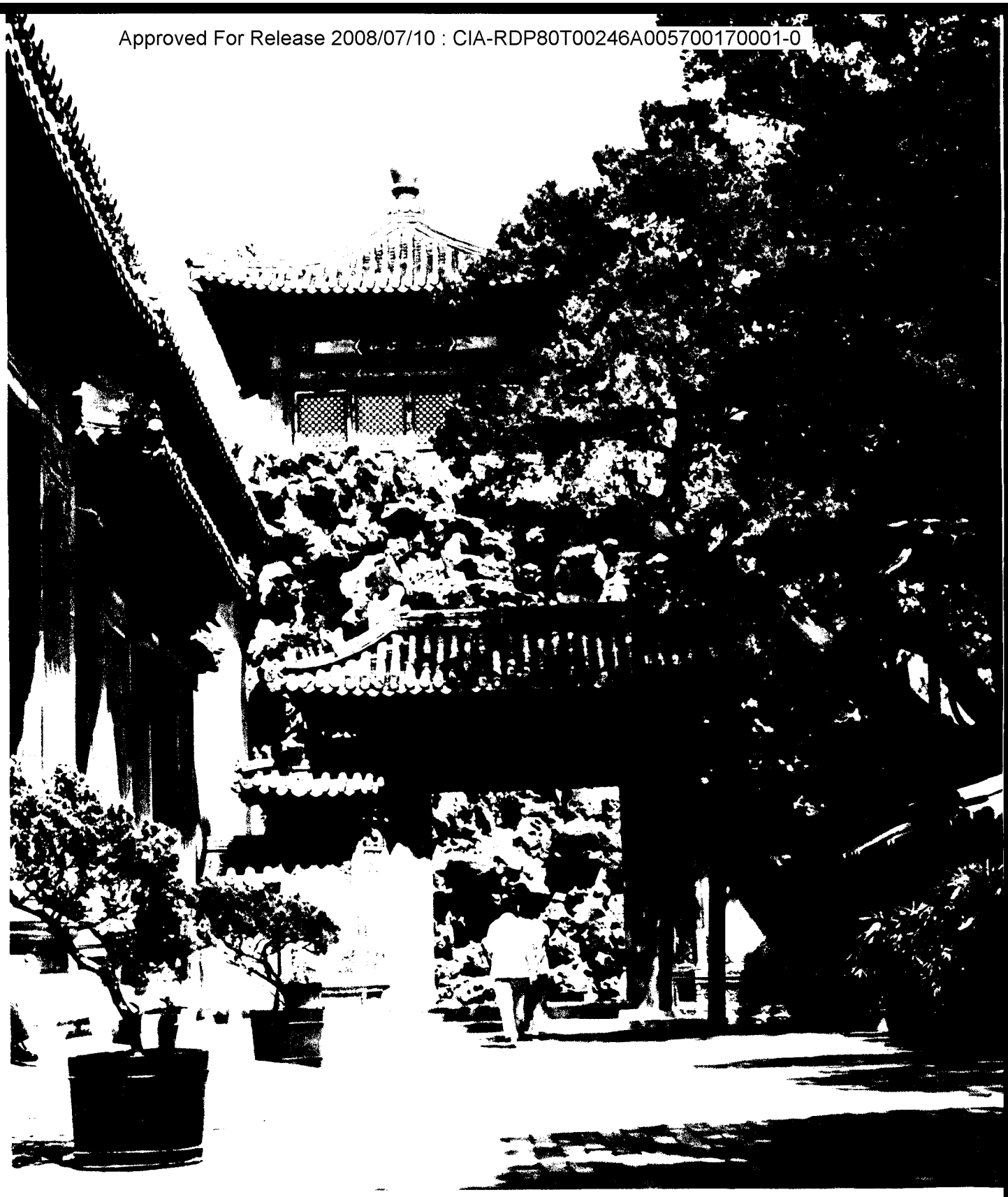
Юйхэ за «Гугунем».

Le canal du Palais Impérial

حندول امبراطوری حول القصر الندیمة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



故宮御花园之延和門

Yen Ho Men (Gate of Extending Harmony), leading to the Imperial Garden, Imperial Palaces.

Das Jen-Ho Tor des Hofgartens, Palast Peking.

Дверь Янхэмынь в сад Юй в «Гугуне».

La Porte Yen-Ho dans le jardin de la Fleur Impériale (Palais impérial).

الباب ـــانهو مون ـــحديقة امبراطورية
فى القصور القديمة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

景山晓霭

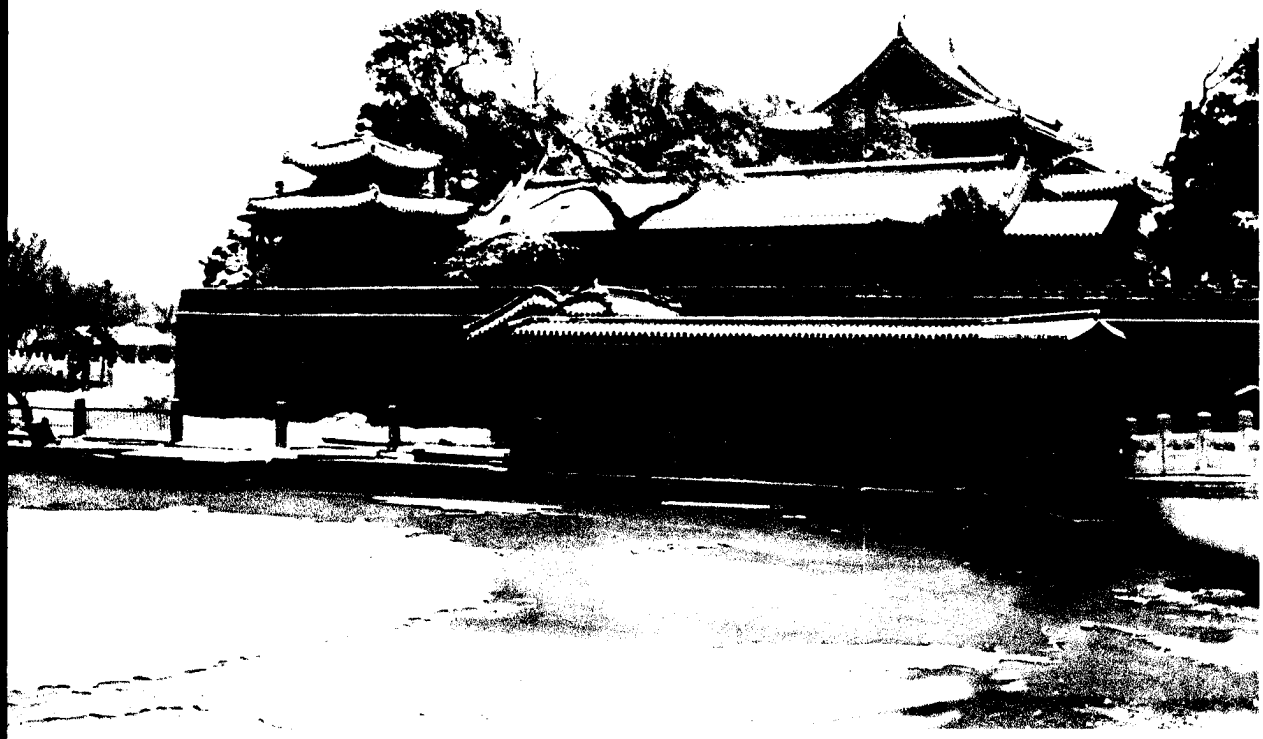
Цзинлань в утреннем тумане.

Chingshan in morning mist.

Brumes matinales sur la Colline de Charbon.

Der Kohlenhügel im Morgennebel.

الضباب الصحرى بجبل
جين شان



团城初雪

Первый снег в Туан-чене.

First snow on the Round City, near Peihai Park.

Premières neiges sur le T'oan-Tcheng.

Der erste Schneefall im Schlösschen Tuan-Tscheng.

يسقط الثلج لاول مرة
بمور توان تشين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

圆城门的白皮松

Сосна в Туанчене.

Lace - bark pine in the Round City.

Pins à trone blanc sur le Tuan-Tcheng

Weiss - Kiefer im Schlösschen Tuan-Tscheng

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北海公园的早上

Morning in Peihai Park.

Der Morgen im Peihai-Park.

Утро в парке Бэйхай.

De bonne heure le matin au Parc du Pei-Haï.

لصباح فى حديقة القصر الشرقى

北海公园一角

A view of Peihai Park.

Eine Ansicht im Peihai-Park.

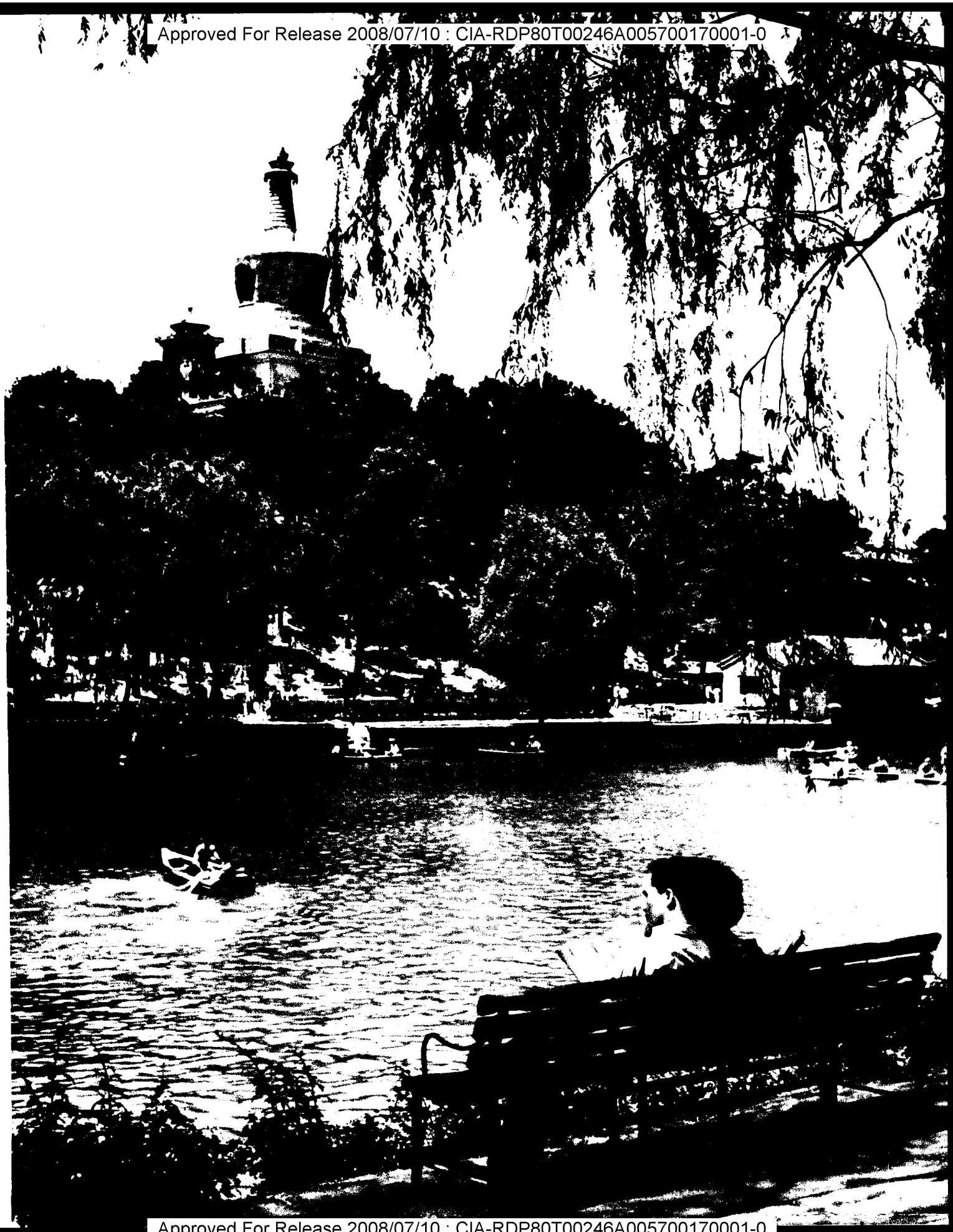
Уголок парка Бэйхай.

Un coin dans le Parc du Pei-Haï.

ركن من اركان القصر الشتوى

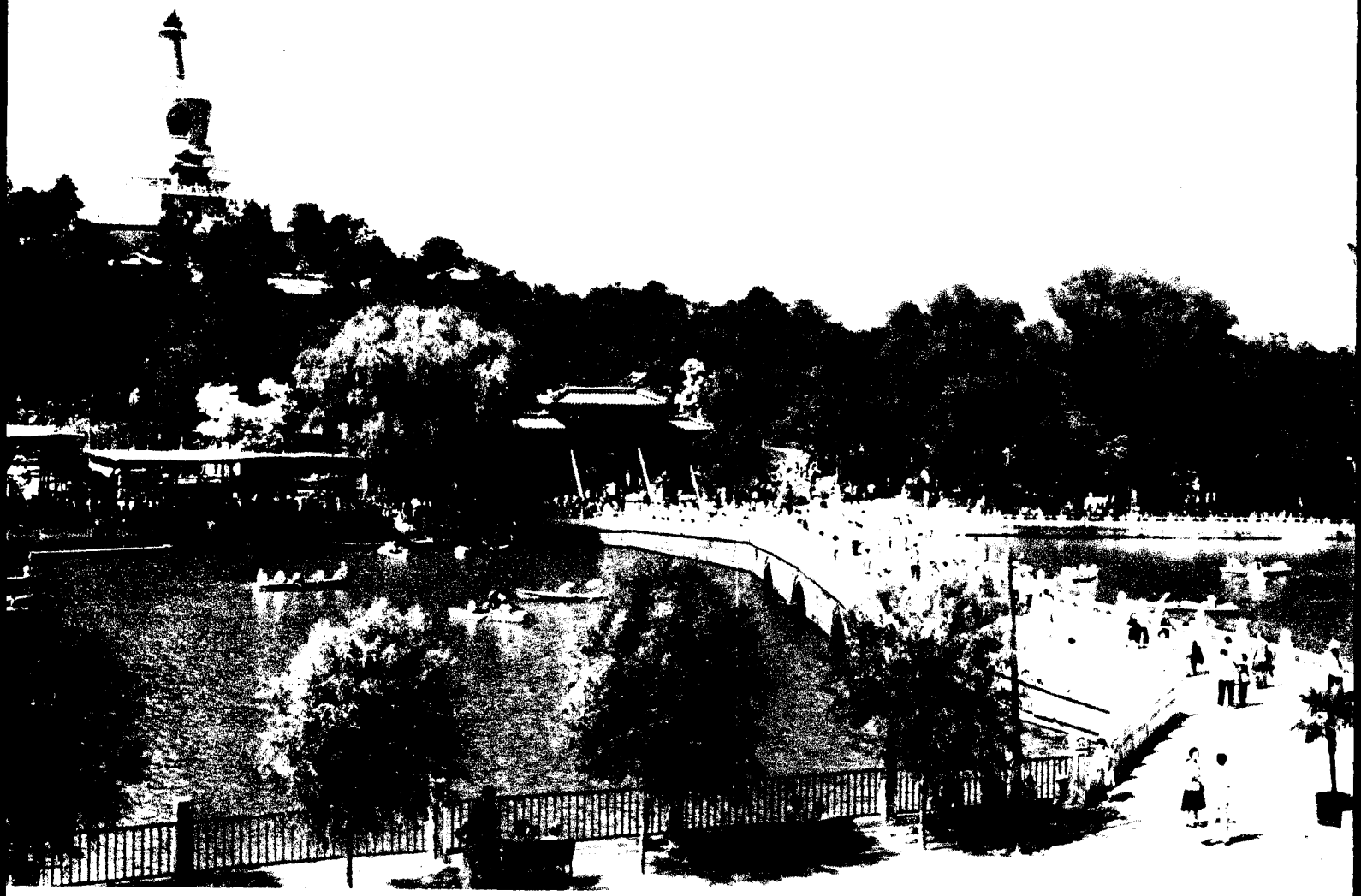
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



北海公园堆云积翠桥

Tui Yun Chi Tsui Bridge, Peihai Park.

Die Fui-Jün-Dji-Tsui Brücke im Peihai-Park.

Мост Дуйюньцзицуй в парке Бэйхай.

Le Pont des Nuages et de la Verdure (Pei-Haï).

س فى القصر الشتوى

北海公园琼岛白塔前的敞花亭

Watch tower in front of the White Dagoba, Jade Island, Peihai Park.

Der Aussichtsturm vor dem Weissdagoba auf der Jadeninsel, Peihai-Park.

Беседка наблюдений перед белой башней Чундао в парке Бэйхай.

Le belvédère de l'île T'sioung (Pei-Haï)

فى جزيرة جوع القصر الشتوى كشك المطلة امام البرج الابيض فى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北海公园的五龙亭

The Five-Dragon Pavilions, Peihai Park

Der Fünfdrachen-Pavillon, Peihai-Park.

Беседки Улун (пяти драконов) в парке Бэйхай.

Les Pavillons des Cinq Dragons (Pei-Hai)

الكشك أوولونج دين بالقصر الشتوى
ـ أى الكشك خمسة تنانين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北海公园琼岛上的接露盘

Сосуд для росы на Чундао в парке Бэйхай.

Dew-Receiving Plate on Jade Island, Peihai Park.

Le "Plat où l'on recueille la Rosée" (de Tsiounq dans le Parc du Pei-Hai).

Das Tauempfangsbecken auf der Jadeninsel, Peihai-Park.

"طبق تشيلو يان ـ اى طبق تلقى الندى فى جزيرة جويع بالقصر الشتوى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北海公园的九龙壁

Стена «Девяти драконов» в парке Бэйхай

Nine-Dragon Screen, Peihai Park.

Le Mur des Neuf Dragons (Pei-Hai).

Die Neundrachenmauer, Peihai-Park.

جدار ذو تسعة تنانين بالقصر الشتوى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

九龙之一

L'un des dragons.

Один из девяти драконов.

Einer der Neundrachen an der Mauer
Peihai-Park.

Close-up of one of the nine dragons.

احد من سعه تنانين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北海松雪

First snow at Peihai Park.

Der erste Schneefall im Peihai-Park.

Первый снег в парке Бэйхай.

Premières neiges sur le Pei-Hai.

نزول الثلج لاول مرة بالقصر الشتوى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

远望北海小西天

Distant view of the Temple of Little Western Heavens, Peihai Park.

Blick auf den „Kleinen Westhimmel", Peihai-Park.

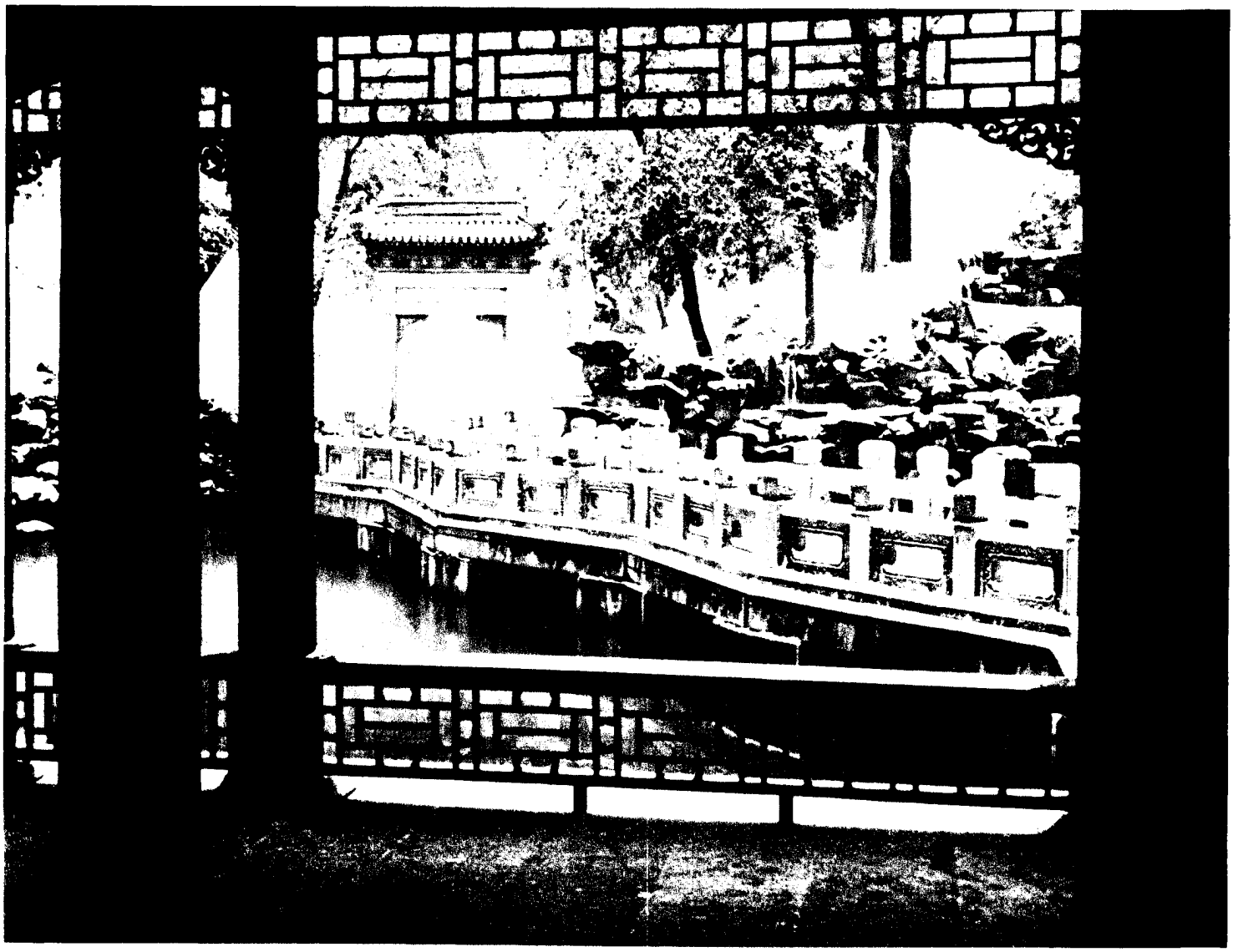
Западный уголок парка Бэйхая издали.

Vue sur le Pavillon du Petit Ciel de l'Ouest.

تطلع الى شياوشي تيغ (مناظر في جهة شمالية) بالقصر الشتوى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



北海公园内的滚漪亭

Hao Po Chieu (Stream of Grand Waves), Peihai Park.

Der Grosswellenbach, Peihai-Park

Поток Хаобо в парке Бэйхай

Le Torrent Tempeux (Pei-Hai).

الجدول هاوه بوجاين [illegible] المناظر بالجهة الشرقية فى القصر الشتوى

北海公园琼岛雪景

Snow view of Jade Island, Peihai Park.

Die schneebedeckte Jadeninsel, Peihai-Park.

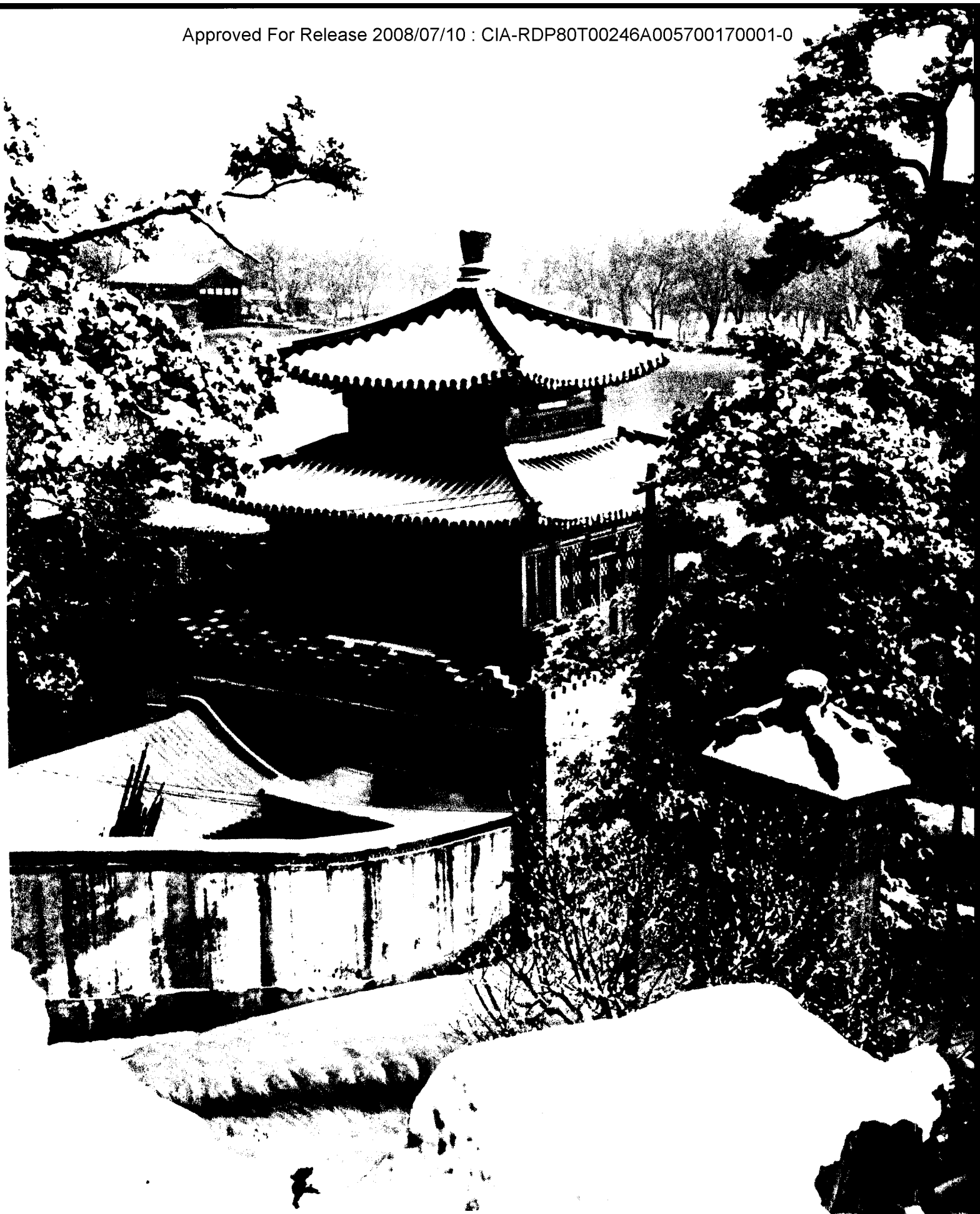
Вид на парке Бэйхай в снегу.

Paysage de neige sur File T'sioung (Pei-Hai).

المناظر الثلجى بجزيره جونج فى القصر الشتوى

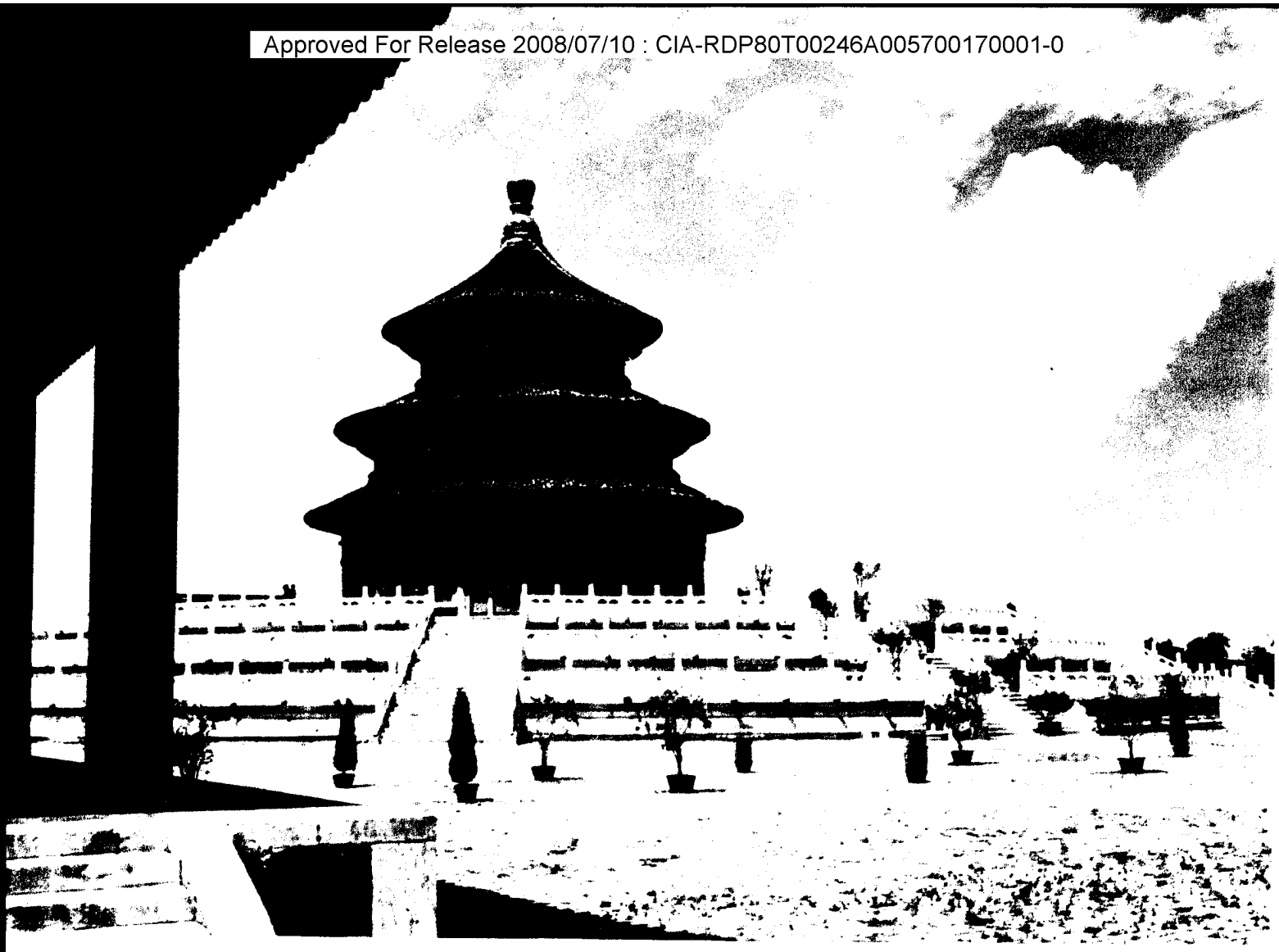
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



大壇祈年殿

Chi Nien Tien (Hall of Prayer for Good Harvests), Temple of Heaven.

Die Rotunde für Erntegebet, Tempel des Himmels.

القصر جينين دياں بمعبد السماء
(يعبد الامبراطور فى أول يوم
من كل السنة اجداده وآلهه فيه

«Цинъньдянь» («Храм молитвы за годовую жатву») в «Храме неба».

Palais des Prières Annuelles (Temple du Ciel).

祈年殿內部結構

Vault of Chi Nien Tien.

Die Deckenkomposition der Rotunde für Erntegebet.

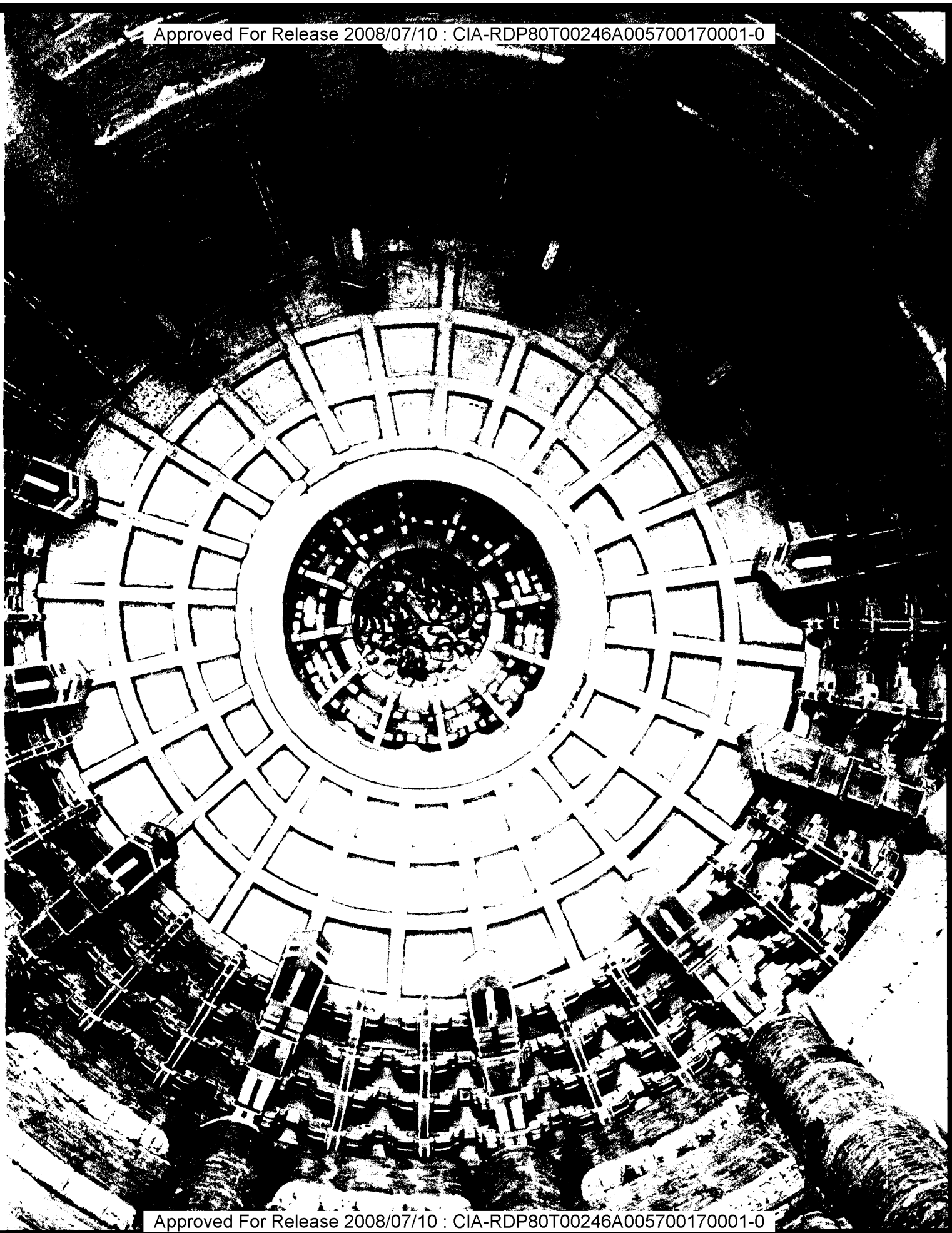
منظر للفن الهندسى الجبار بداخل
قصر جينين دياں

Внутреннее устройство «Цинъньдяну»

Structure intérieure (Temple du Ciel).

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

天壇的圜丘

Круглый курган в «Храме неба»

The Circular Mound Al'ar Temple of Heaven

Autel Yuan-T'siou (Temple du Ciel).

Der Rundal'ar Tempel des Himmels.

الشرفة الدائرة (في اول من كل السنة احد الامبراطور اللوحات المكتوبة باسماء اجداده التي وضعت في هاتع كوخ نوى ويضحي شاه هنا احتراما لاجداده)

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

天壇皇穹宇

The Imperial Arched Canopy, Temple of Heaven.

Das Kaiserliche Gewölbe, Tempel des Himmels.

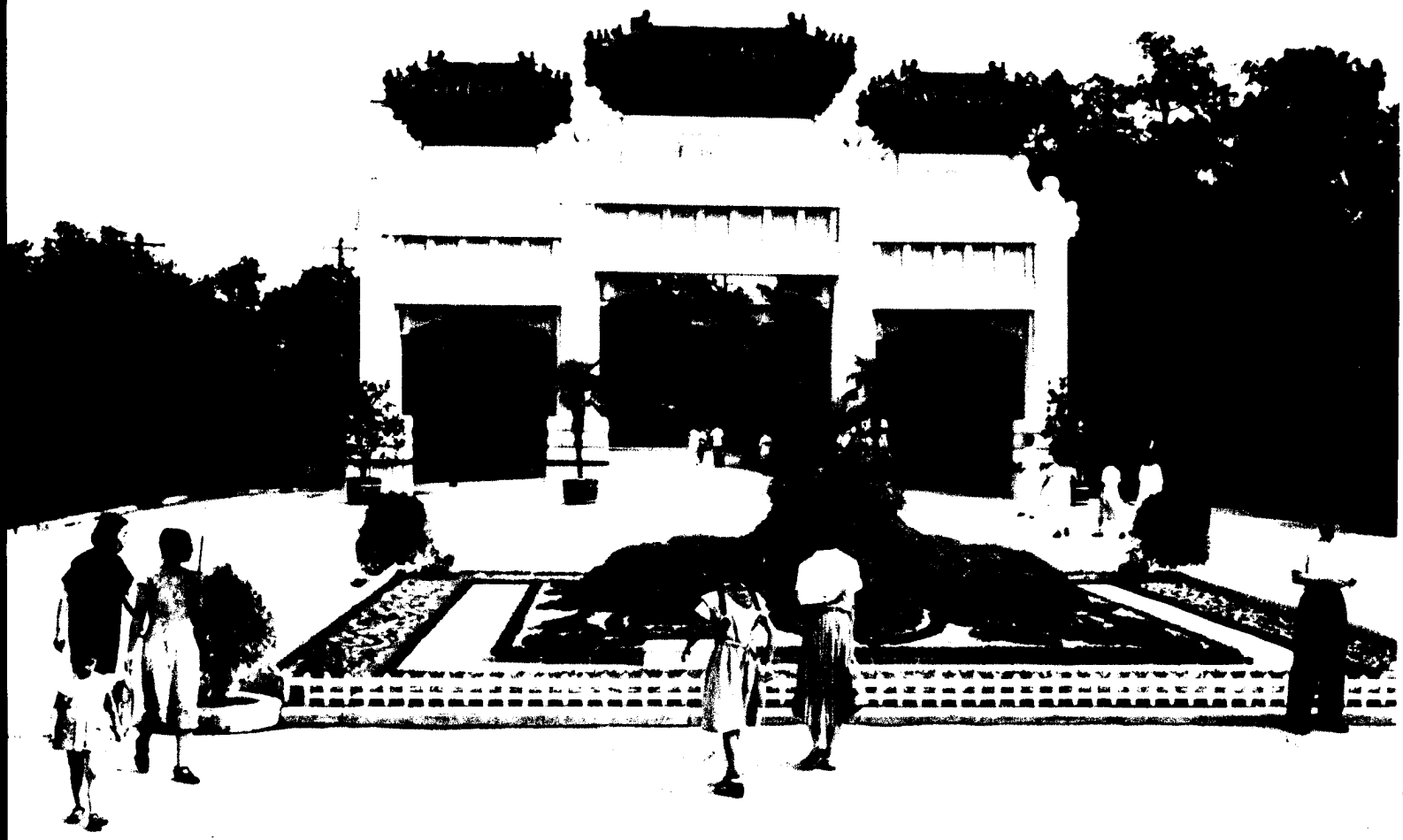
Здание Хуанчуи в «Храме неба».

Le Pavillon de l'Univers (Temple du Ciel).

مرخ كونع يوى احد السماى
بمعبد السماء بنى منذ ٤٢٥ سنة
وضع به لوحات مكتوبة فيها
أسماء اجداد الامبراطور

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



中山公园的保衛和平坊

The "Defend Peace" Memorial Arch, Chungshan Park

Die Pforte des Friedenschutzes, Sun Yat-sen Park.

Площадь «Защиты мира» в парке имени Сун Ят-сена.

L'Arc de la Défense de la Paix (Parc Sun Yat-sen).

قوس النصر الدفاع عن السلم في حديقة جون شان

中山公园中的千年古柏

Thousand - year - old cypresses, Chungshan Park.

Eine uralte Zypresse im Sun Yat-sen Park.

Тысячелетний кипарис в парке имени Сун Ят-сена.

Le Cedre Millénaire (Parc Sun Yat-sen).

شجرة السرو القديمة التي عمرها الف سنة في حديقة جون شان او سبعمائة منها اكثر من خمسمائة وسبع منها اكثر من الف سنة)

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

中山公园的习礼亭

В парке имени Сун Ят-сена. Беседка Силитинь.

Shi Li Ting Pavilion, Chungshan Park.

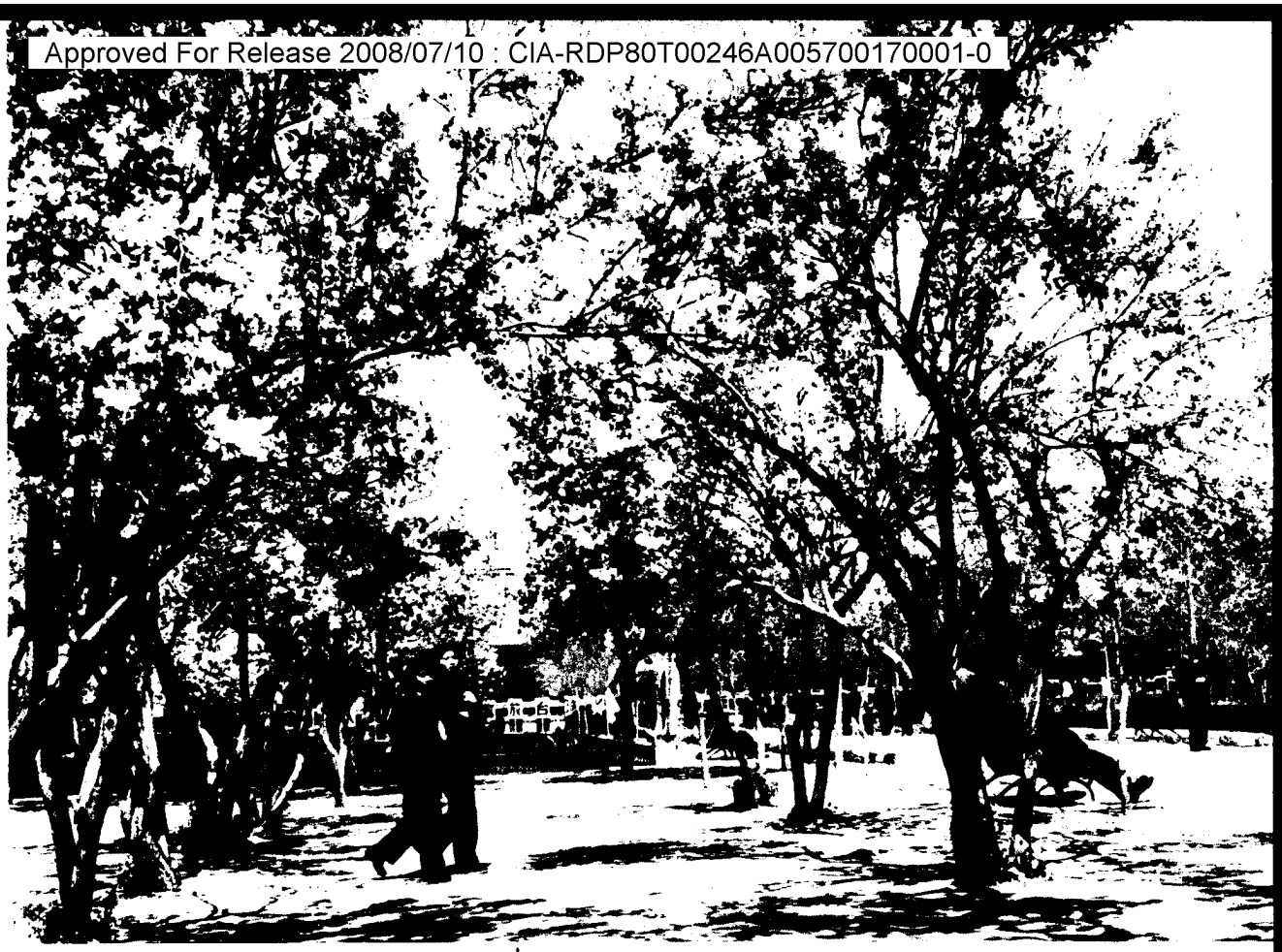
Le Kiosque Shihlis (Parc Sun Yat-sen).

Pavillon zur Einübung der Hofzeremonie, Sun Yat-sen Park.

حديقة جون شار
كشك اسمه شي
لي تين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



中山公园的春天

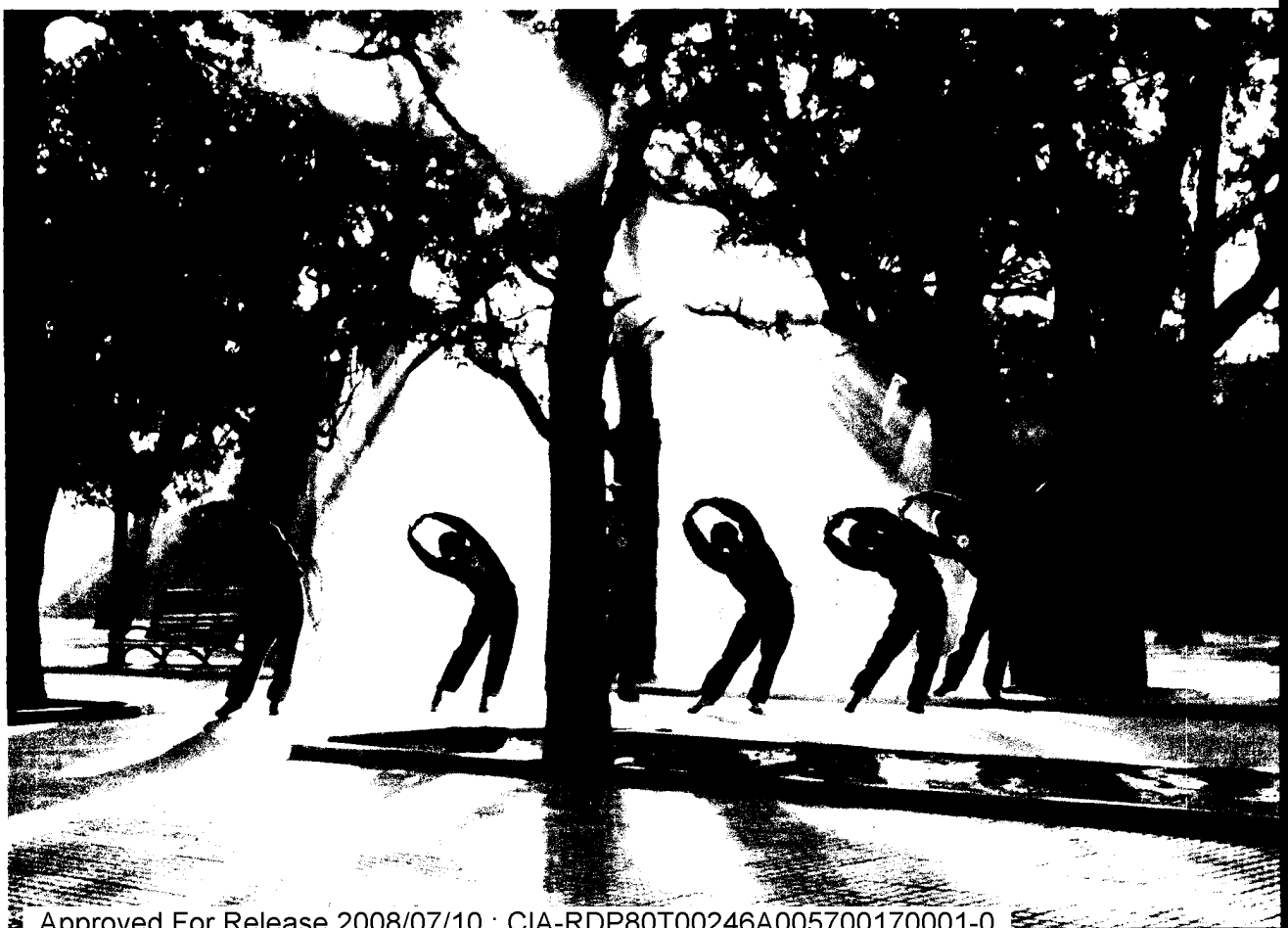
Весна в парке имени Сун Ят-сена.

Spring comes to Chungshan Park.

Le Parc Sun Yat-sen au printemps.

Frühling im Sun Yat-sen Park.

ربيع في حديقة صون ياث سان



在中山公园的古柏树下

Под древним кипарисом в парке имени Сун Ят-сена.

Under the old cypresses of Chungshan Park.

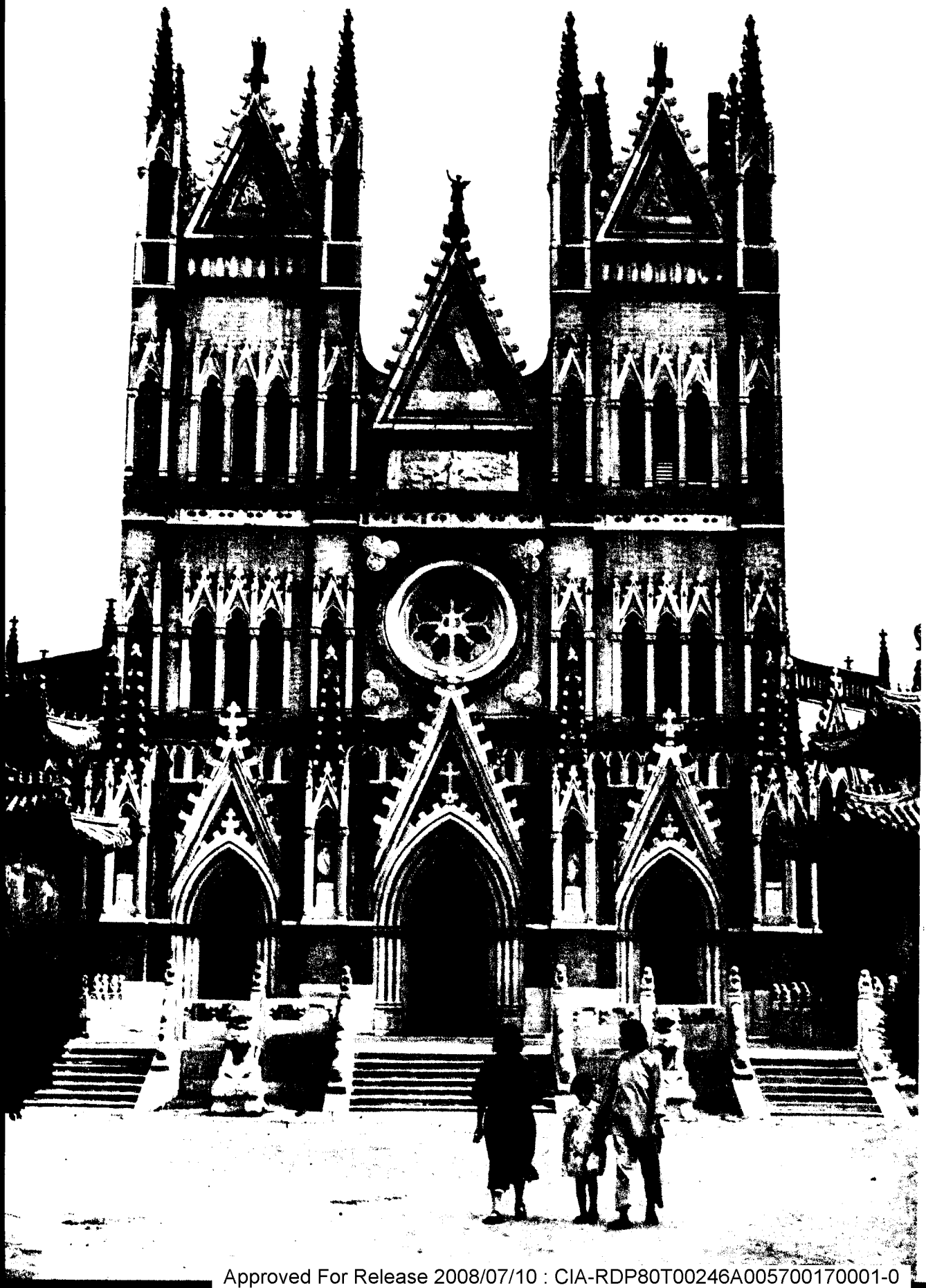
Sous les vieux cèdres du parc.

Unter den alten Zypressen im Sun Yat-sen Park.

تحت ظل شجرة السرو القديمة بحديقة صون ياث سان

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



北京天主教北堂外观

Внешний вид костела Бэй - Тан.

Pei Tang (North Cathedral).

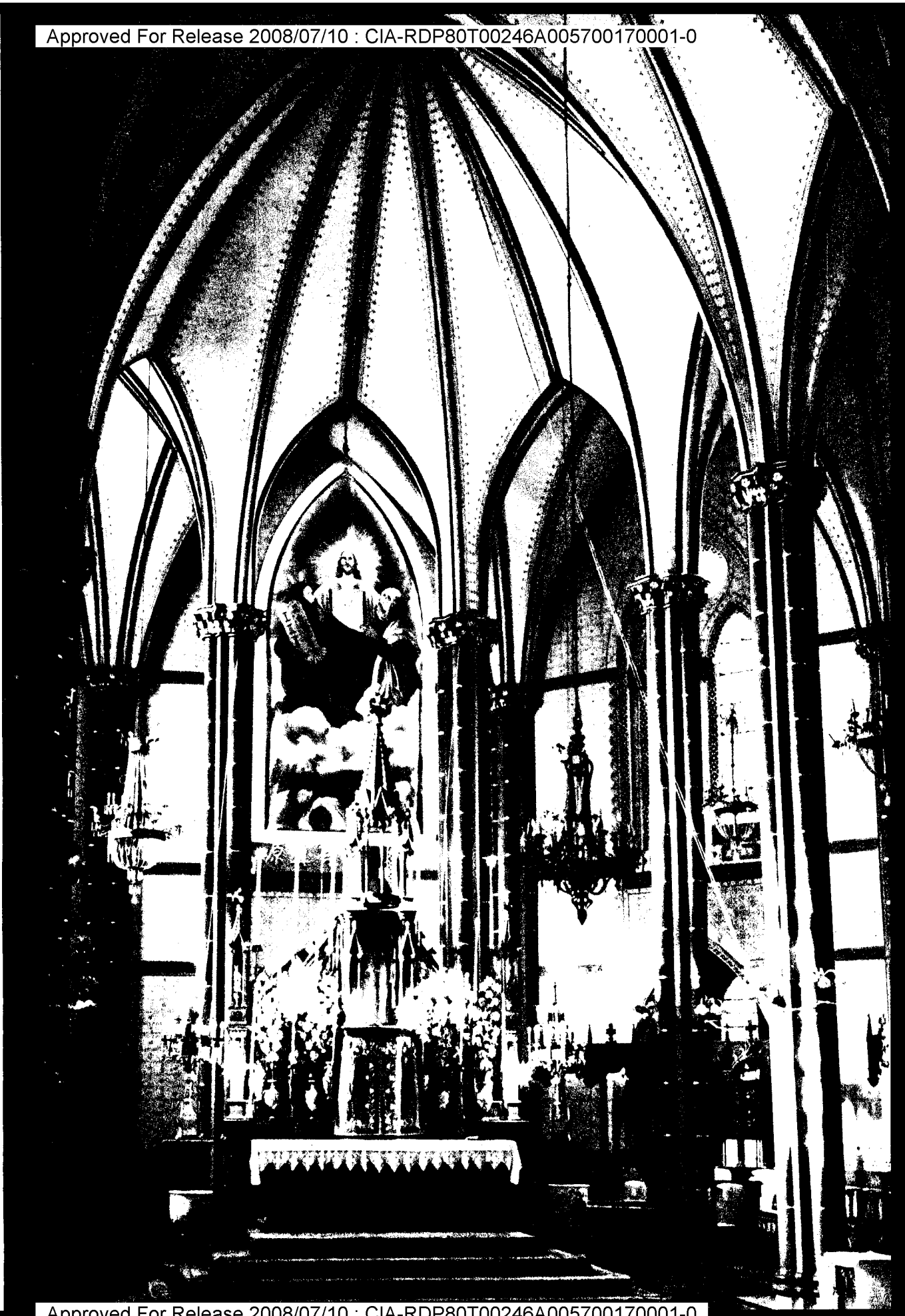
L'église catholique du Pei-T'ang.

Die katholische Nord-Kirche.

أمام الكنيسة الكاثوليكية الشمالية بكين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



北堂的內景

Внутренний вид костела.

Inside North Cathedral.

L'intérieur de l'église du Pei-T'ang.

Innenseite der katholischen Nord Kirche.

الداخل الى داخلية
كنيسة الكاثوليك
الشمالي بكين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

修葺一新的广济寺正殿

Парадная часть заново отстроенного монастыря Гуанти.

Main hall of the newly repaired Kuang Chi Sze (Temple of Broad Charity).

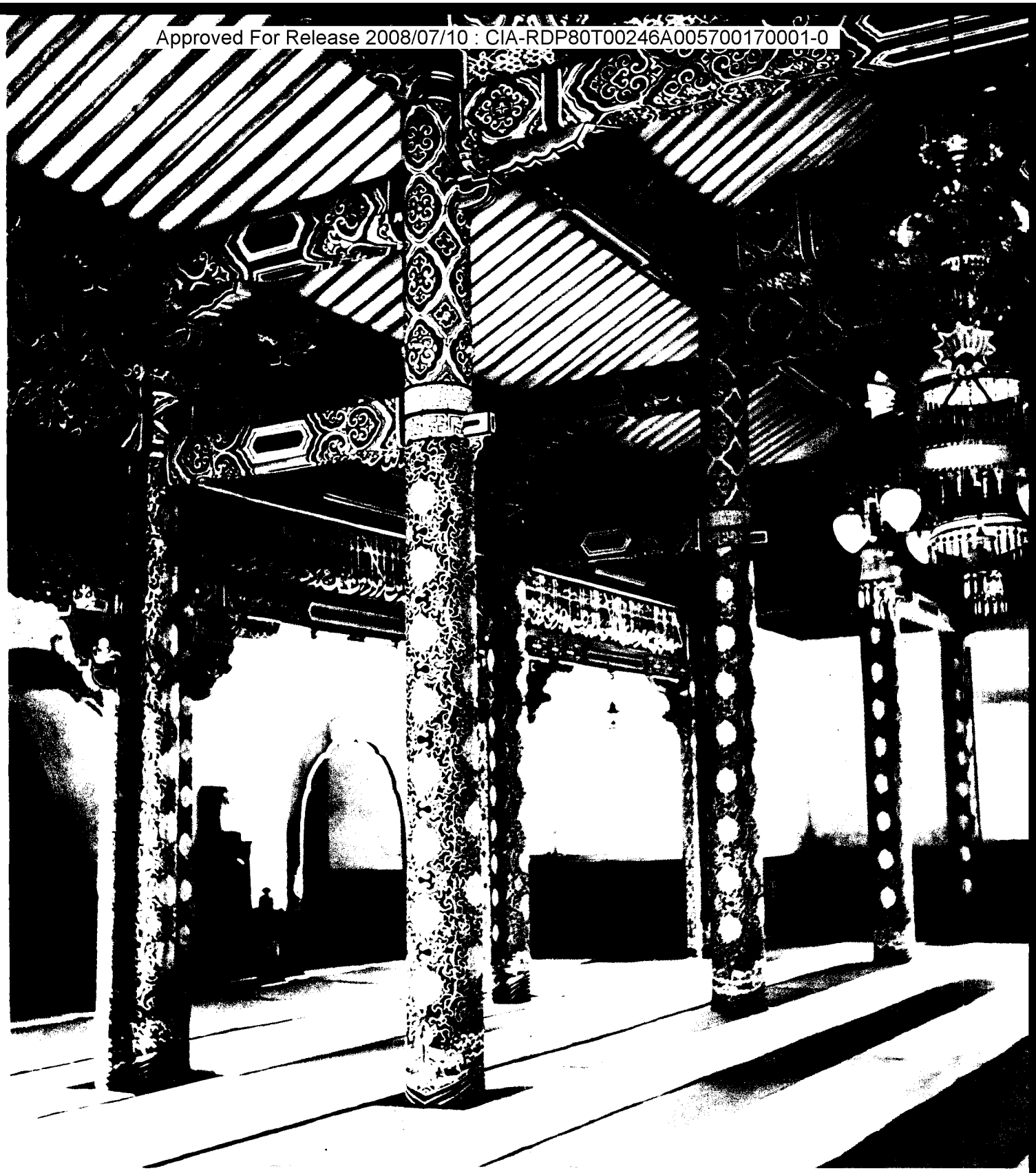
Le bâtiment principal du Temple Kouang-Tsi-Seu après sa remise à neuf.

Die vollständig restaurierte Haupthalle des Klosters Kuangdji.

قاعة رئيسية بالهيكل الذي
بعد الترميم حديثا

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



修葺一新的东四清真寺内部

Inside the newly painted Tung Sze Mosque.

Innenseite der vollständig restaurierten Moschee in Tung Ssu Pai Lou, Peking.

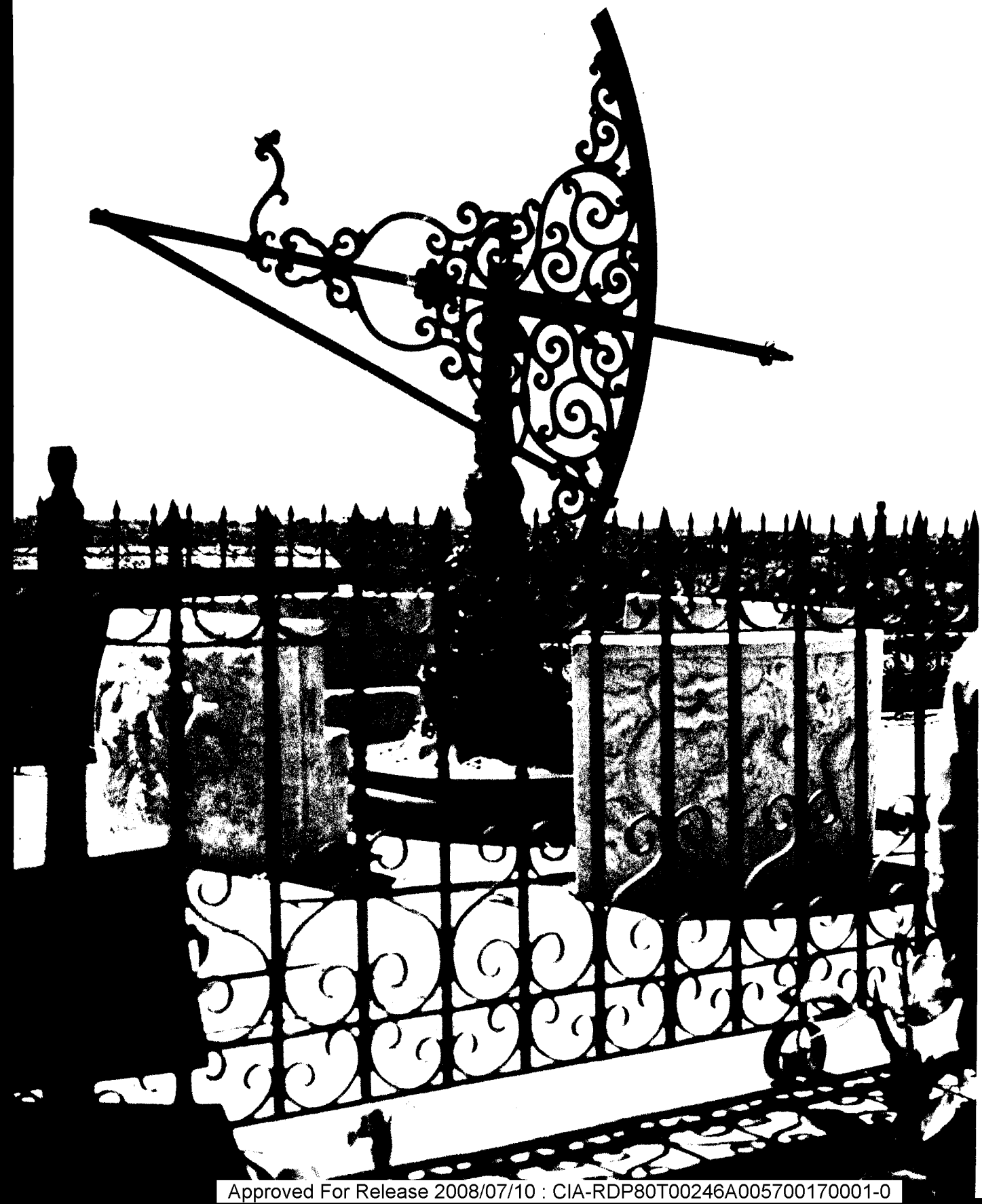
Внутренняя часть заново отстроенного мусульманского монастыря в Дунсы.

L'intérieur de la Mosquée de Toung-Seu, également remise à neuf.

داخل مسجد ، عشي بايلو بعد الرسم حديثا .

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北京天文館中古老的天文儀器之一——象限儀

Один из астрономических приборов древних Пекинского астрономического музея. —

One of the ancient astronomical instruments at the Peking Observatory — the Quadrant

L'antique quadrant de l'Observatoire de Pékin.

Quadrant—eines der alten astronomischen Instrumente in der traditionellen Sternwarte, Peking.

天球儀

Небесный глобус.

The Celestial Globe.

Un autre instrument antique: le globe céleste.

Himmelglobus—eines der alten astronomischen Instrumente in der traditionellen Sternwarte, Peking.

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

新建的陶然亭公园一角

A part of the Tao Jen Ting (Joyous Pavilion Park).

Eine Ansicht im neuerbauten Taojanting Park.

Уголок нового парка Таожаньтинь.

Un coin du nouveau Parc de Tao-Jan-Ting.

منظر ناحية حديقه تاولان تين التى بنيت من جديد

陶然亭公园中新建的云绘楼

The recently built Yun Hui Lo Tower, Joyous Pavilion Park.

Der Junhui-Pavillon—ein Neubau im Taojanting Park.

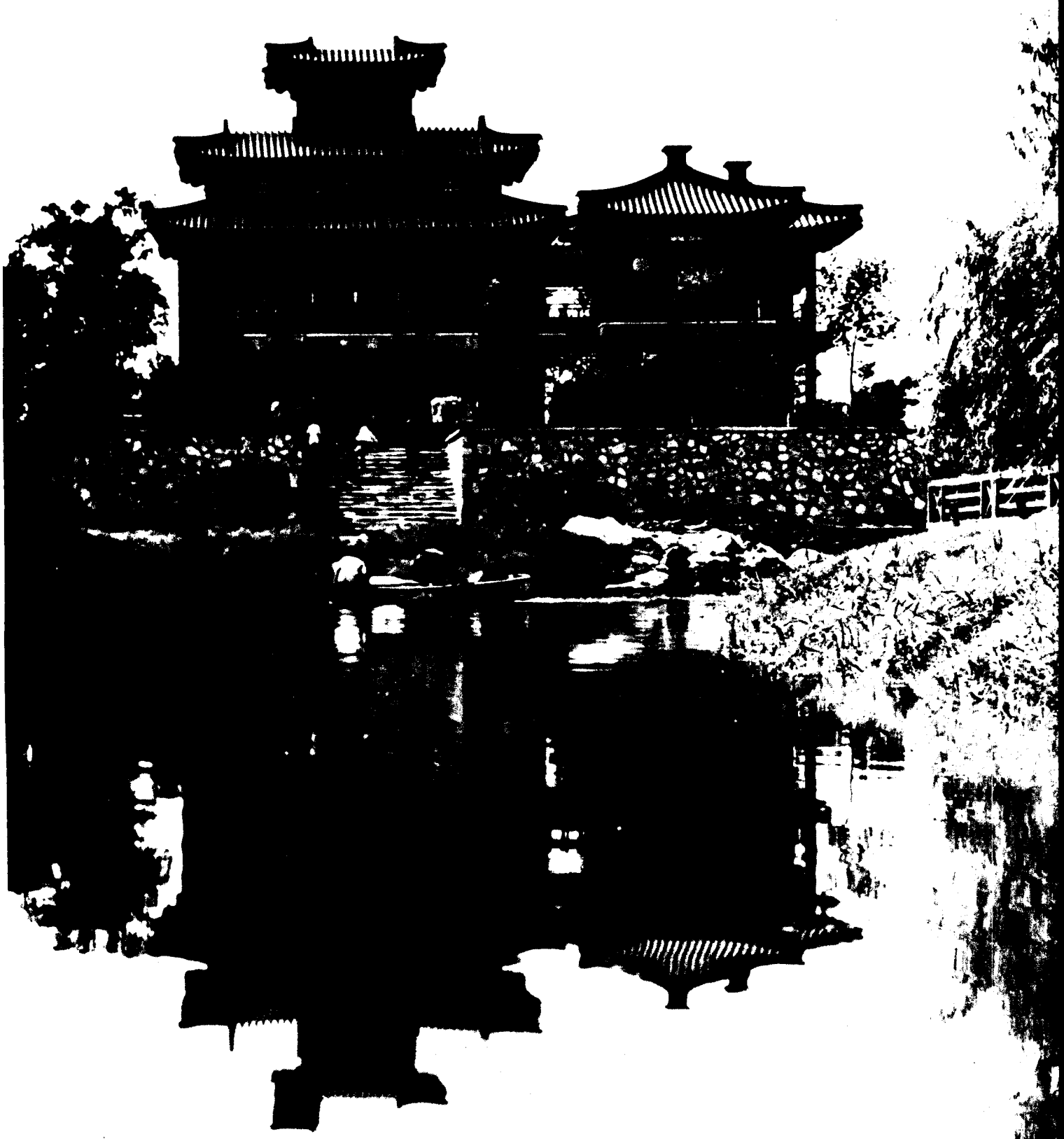
Башня Юнхуйлоу, заново отстроенная в парке Таожаньтинь.

Le Pavillon de Nuage nouvellement construit bans le Parc "Tao-Jan-Ting".

عماره يونج حوى التى بنيت جديده بحديقة تاولان تير

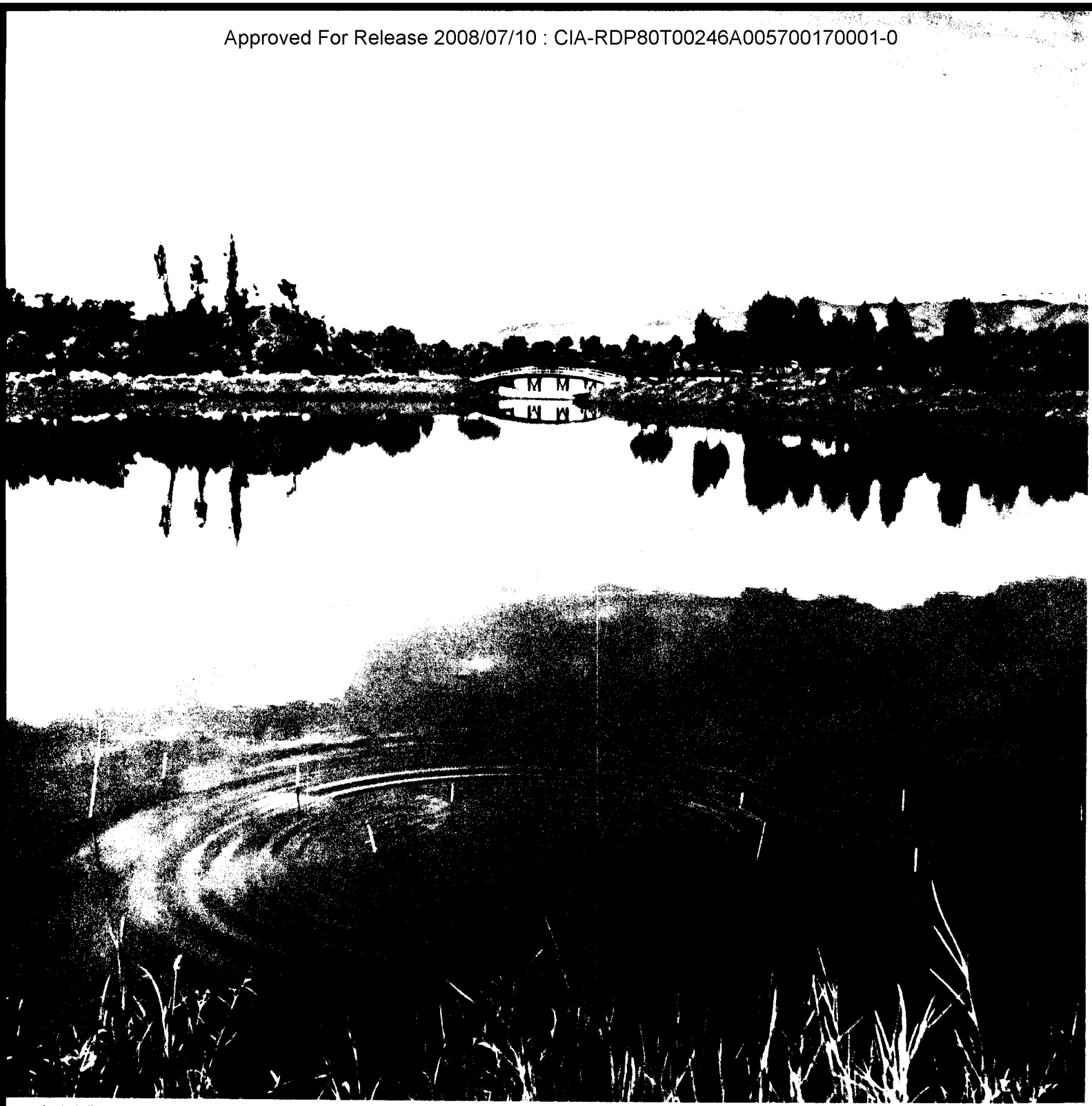
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



新建的紫竹院公园

Новый парк «Цзыцзуюань»

Tze Chu Yuan (Garden of Purple Bamboo)—a new park.

Le nouveau Parc de Tze-Tjou-Yuan

Der neuerbaute Tsedjujüan Park

حديقة زيه جويوان التي بنيت حديثة وهي بحيرة و حاجة كبير الغريه

Храм с пятью башнями.

Temple of Five Dagobas.

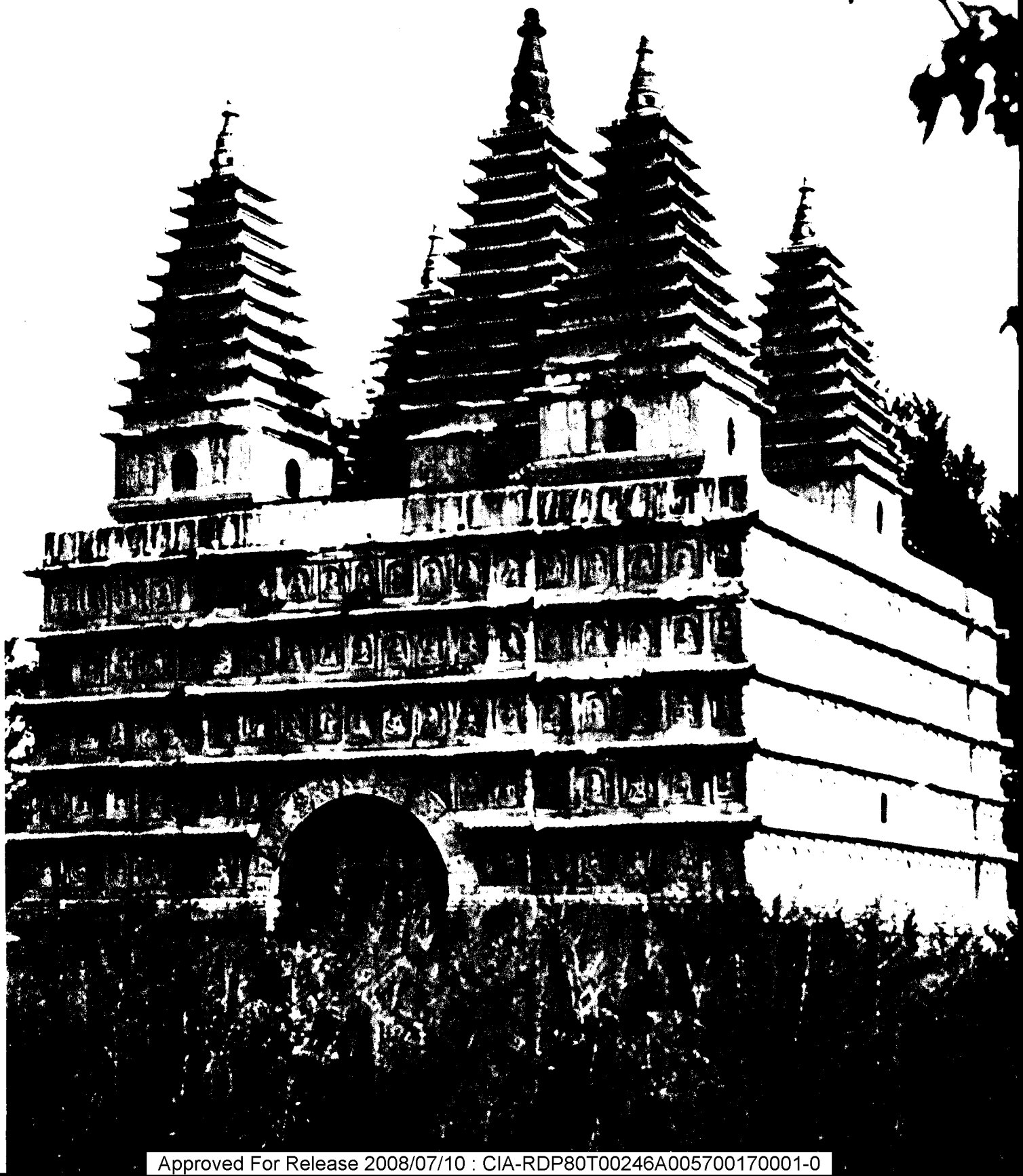
Le Temple des Cinq Tours (Ou-Ta-Seu).

Das Fünfpagodenkloster.

معبد أو تاسي ـ اي معبد ذو خمسة ابراج

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北京动物园中的大熊猫

Кошачие медведи в Пекинском зоопарке.

Giant pandas at Peking Zoo.

Les ailuropes du Jardin Zoologique.

Katzenbären im Pekinger Zoo.

القط الدبي الكبير بحديقة الحيوانات ببكين وهو حيوان نادر وجد في جنوب الصين فقط

斑馬

Зебра.

Zebra.

Zèbres (Jardin Zoologique).

Zebra im Pekinger Zoo.

حصان الزرد

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

最近开放的鲁迅博物馆

Недавно открытый музей Лу Синя

Lu Hsun Museum, recently opened to public.

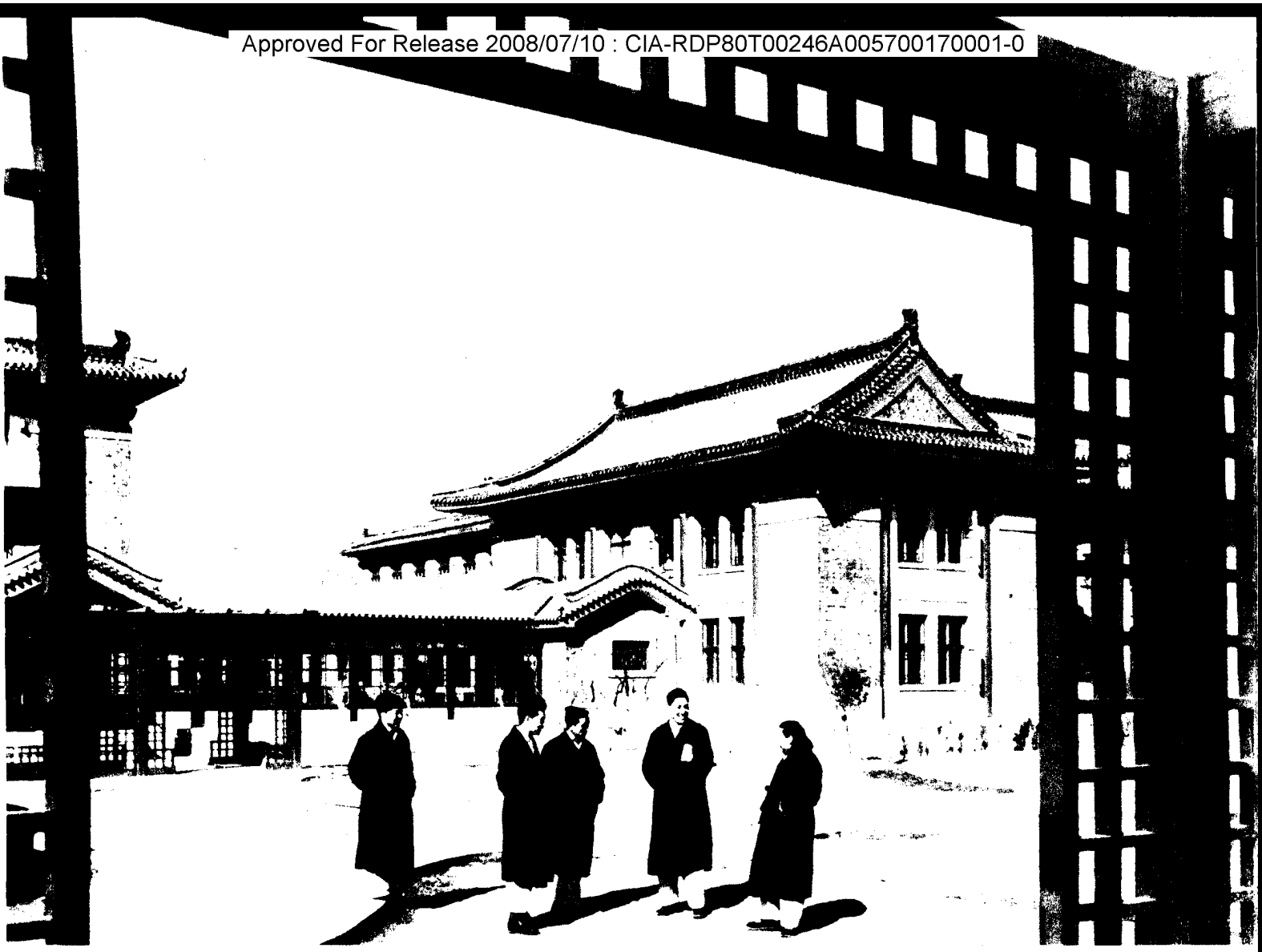
Le Musée Commémoratif Lou Sun, recemment ouvert au public.

Das neueingeweihte Lu-Hsün-Museum

متحف تذكري لوشين افتتح حديثا

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



亞洲學生療養院

Le Sanatorium des Etudiants d'Asie.

Санаторий для студентов Азии.

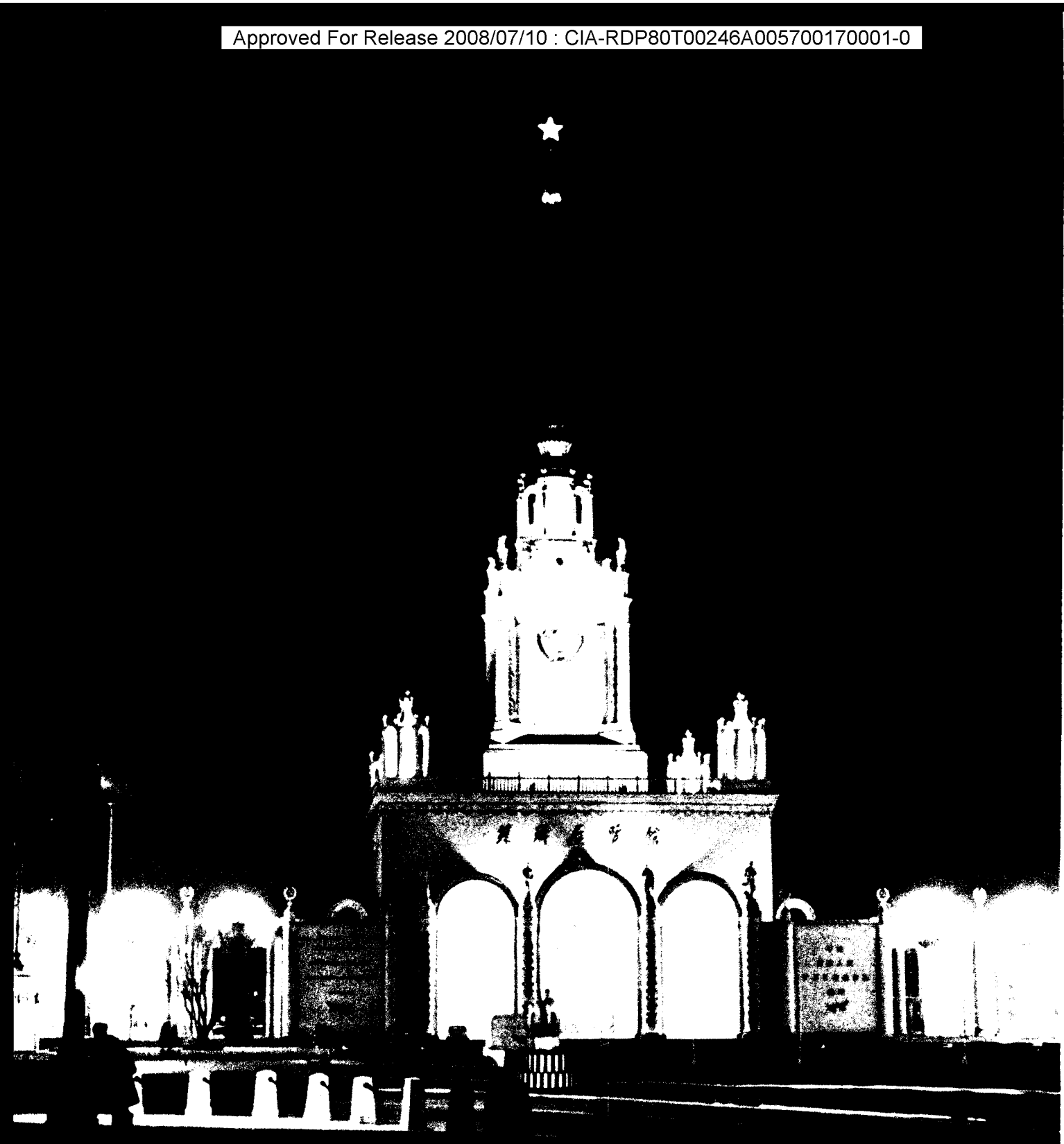
Das Lungensanatorium der asiatischen Studentenschaft.

Asian Students' Sanatorium

مصح لطلاب آسيا

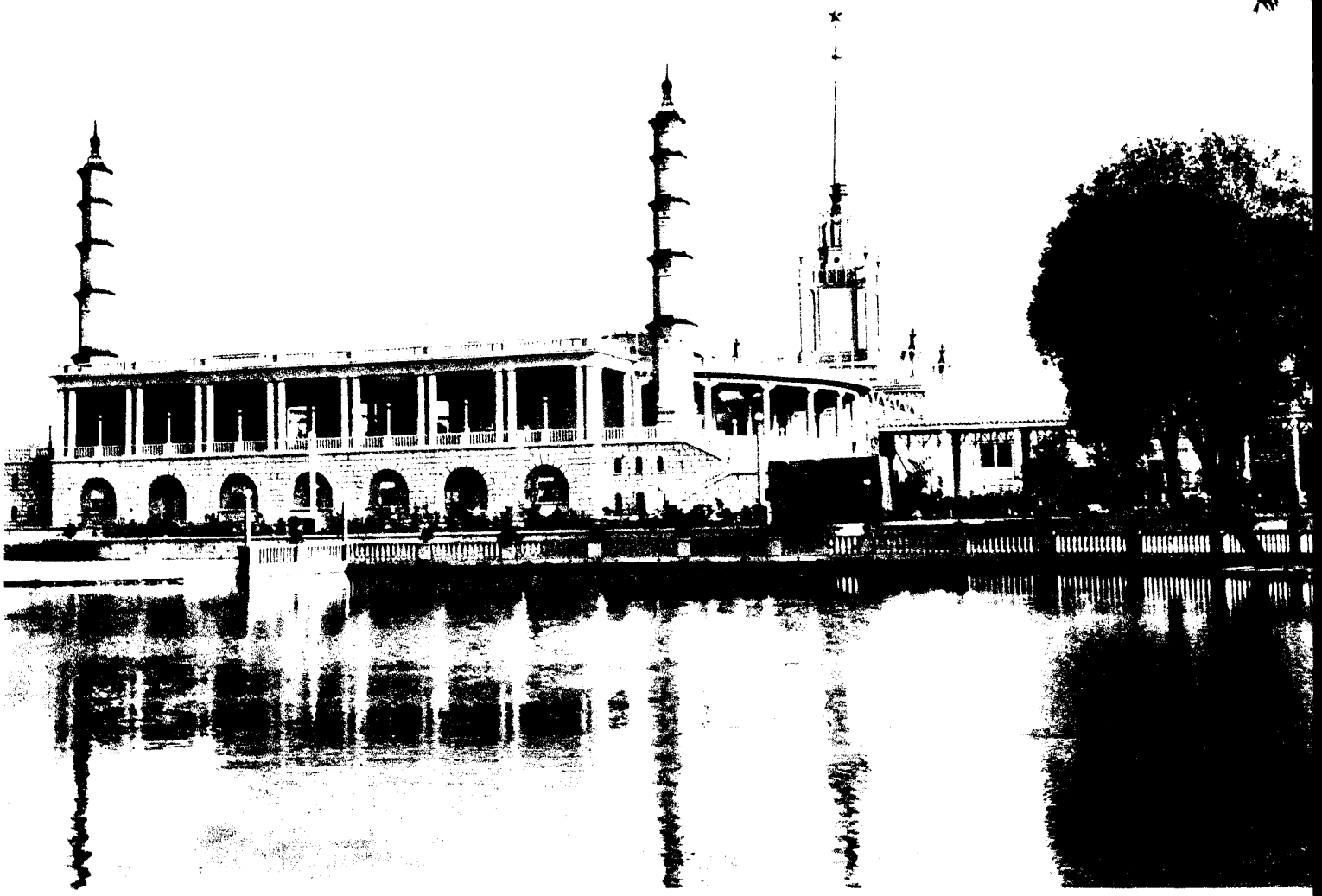
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



苏联展览馆后观

Вид Советской выставки сзади

Back view of the Soviet Exhibition Centre

Façade nord du Palais soviétique des Expositions.

Rückseite des Sowjetischen Ausstellungsgebäudes, Peking.

منظر الوراء للمعرض السوفياتي

苏联展览馆的夜色

Вид Советской выставки ночью

Night scene of the Soviet Exhibition Centre.

Vue nocturne du Palais soviétique des Expositions

Das Sowjetische Ausstellungsgebäude, Peking.

منظر الليلي للمعرض السوفياتي في بكين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

圓明園遺址

Ruins of Yuan Ming Yuan.

Ruine des Palastes Jüanming jüan.

Остатки Юаньминюаня.

Les ruines du Yuan-Ming-Yuan.

آثار وأطلال في حديقة يوان مينغ يوان

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

中国猿人产地——周口店第一号挖掘地

Место раскопки человеко-обезьяны Китая — Чжоукоуцзянь

No. 1 site of Choukoutien where the Peking Man was found.

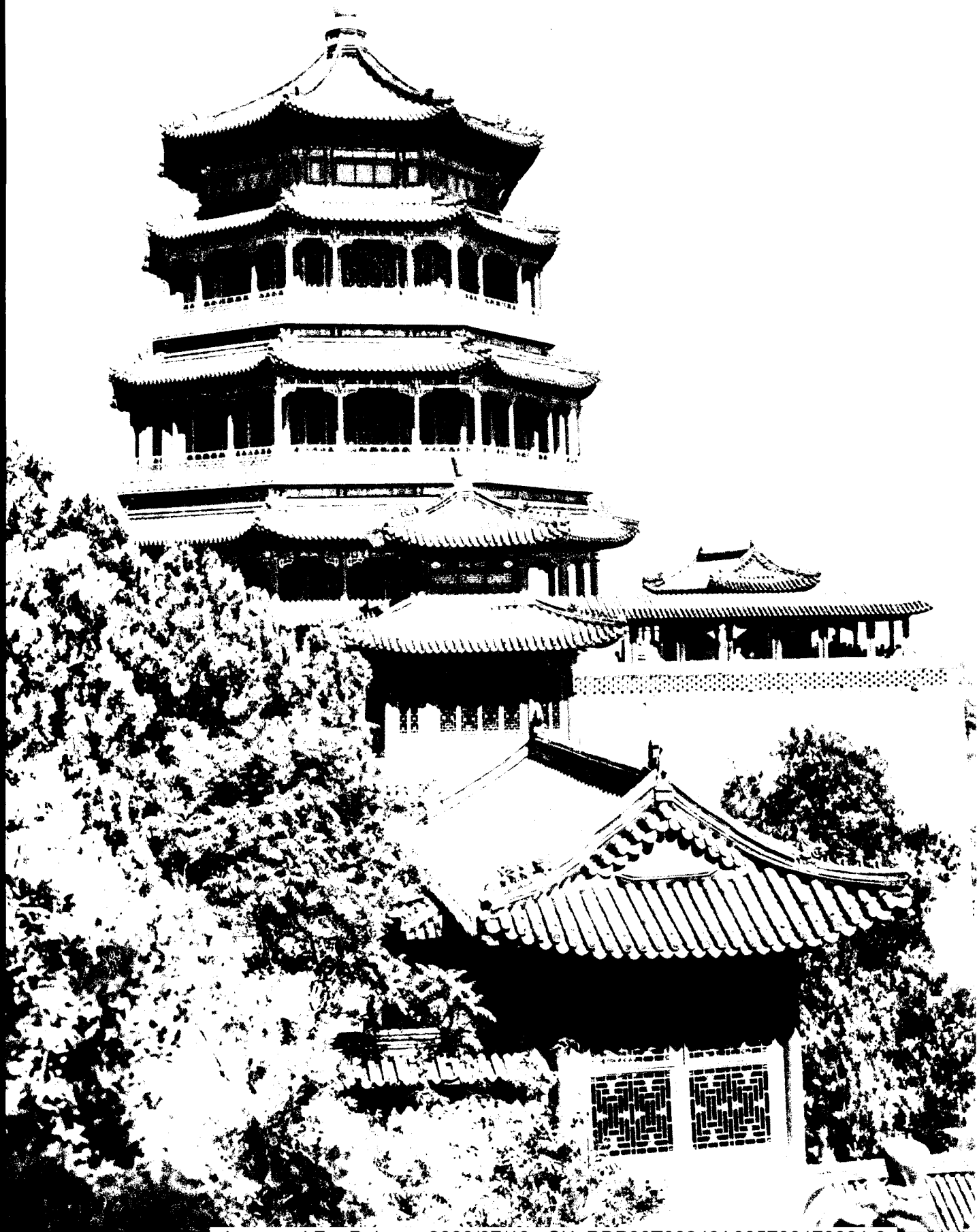
Fouille n°1 de Tcheou-Ko-Tien où fut découvert le Sinanthrope.

Ausgrabungspunkt Nr. 1 in Djoukoutien, Heimat des Peking-Menschen.

جيوكو دان ـ اون مكان صنى كشف فيه السقرد الانسانى ـ رجل كين ويرى ق الصورة مكان الحفر رقمه لاول

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

颐和园夕晨

Dawn over Summer Palace.

Morgenfrische des Sommerpalastes.

Утро в парке «Ихэюань» (Летний дворец).

L'aurore au Palais d'Eté.

الصباح في حديقة القصر الصيفي

万寿山的佛香閣

Fuhsiangko (Pavilion of the Fragrance of Buddha) on the top of Wan Shou Shan (Hill of Longevity), Summer Palace.

Fo-Hsiang-Ko, der Buddhatempel auf dem Hügel, Sommerpalast.

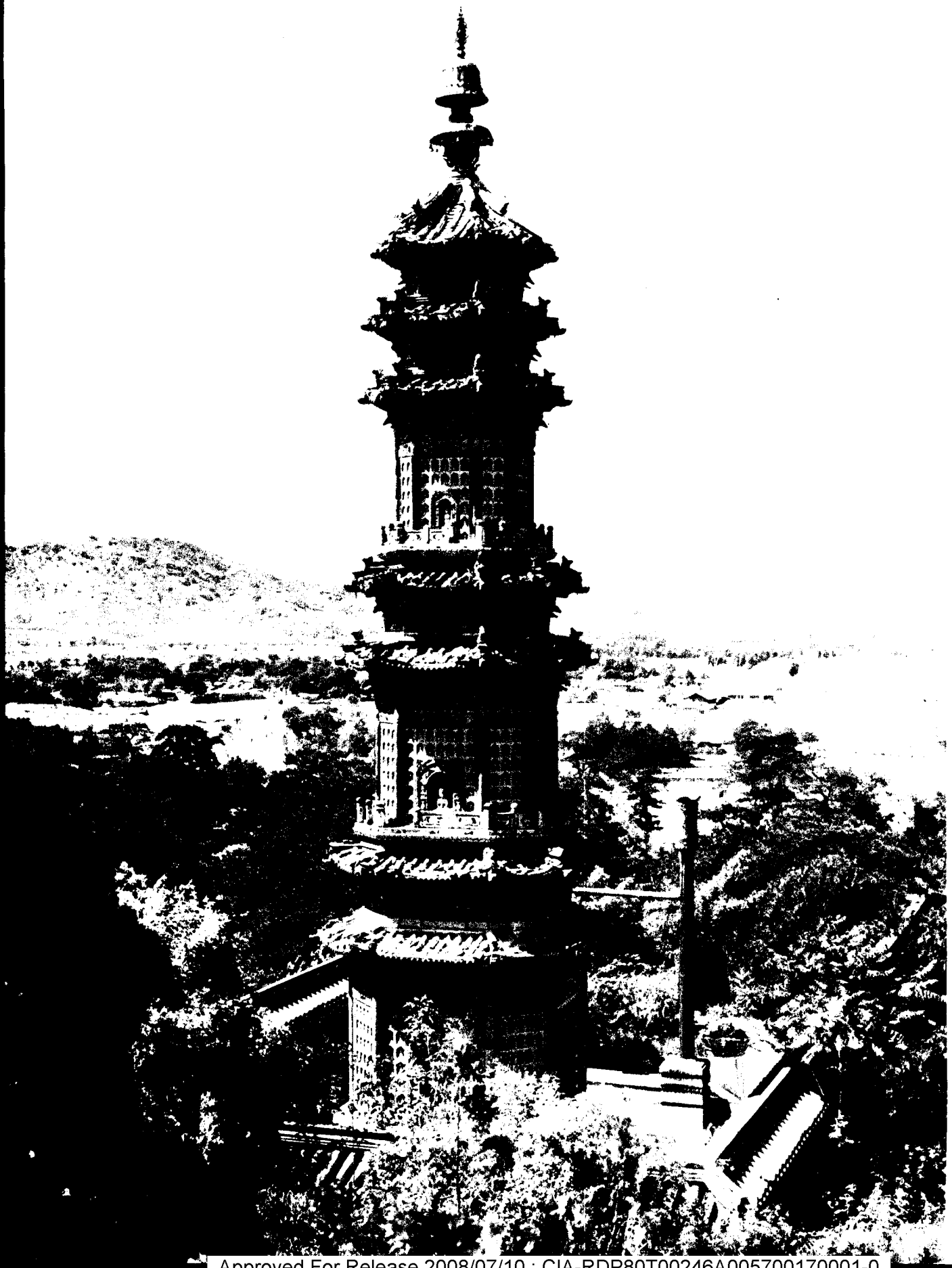
Фусянгэ на Ваншоушане.

Le Temple des Nuages et du Parfum de Bouddha (Palais d'Eté).

فوشيان كو بناء فاخر بحديقة القصر الصيفي

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

万寿山后的琉璃宝塔

Глазурная башня за Ваншоушанем.

The Glazed Pagoda at the back of Wan Shou Shan, Summer Palace.

Pagode en céramique vernissée sur le versant nord de la Montagne de Wan-Cho-Chan (Palais d'Eté).

Pagode aus glasierten Bausteinen hinter dem Hügel, Sommerpalast.

برج خلف جبل وان تشو شان

颐和园昆明湖上的十七孔桥

17-пролетный мост на Куньминьху в «Ихэюане».

The Seventeen-Arch Bridge on Kunming Lake, Summer Palace.

Le Pont aux Dix-Sept Arches (Palais d'Eté).

Brücke von Siebzehnbogen über dem Kunming-See, Sommerpalast.

الجسر ذو ١٧ مقدا على بحيرة كوان مينغ هو في القصر الصيفي

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

颐和园排云殿的牌坊

Arch in front of Pai Yun Tien (Cloud Dispelling Temple), Summer Palace.

Pforte vor der Paijün-Halle, Sommerpalast.

Мемориальная доска перед Пайюнтянем в парке «Ихэюань».

Arc de triomphe devant le Palais des Nuages Dentelés (Palais d'Été).

颐和园苏州河上的石桥

Stone Arch Bridge over Soochow River, Summer Palace.

Steinbrücke über dem „Sudschou Strom", Sommerpalast.

Мост Шикунчяо на Сучжухэ в парке «Ихэюань».

Pont voûté en pierre sur le canal Sou-Tchéou (Palais d'Été).

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

頤和园的清宴坊

The Marble Boat (Ching Yen Fang), Summer Palace.

Das Marmorschiff im Sommerpalast

Чиняньфан в парке Ихэюань.

Bateau de marbre (Palais d'Eté).

سفينة سين يان فان ـ اى السفينة الحجرية بحديقة القصر الصيفى

頤和园的長廊

The Long Gallery, Summer Palace

Der lange Korridor, Sommerpalast.

Галлерея в парке «Ихэюань».

Galerie couverte (Palais d'Eté).

المسرد الطويل بحديقة القصر الصيفى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

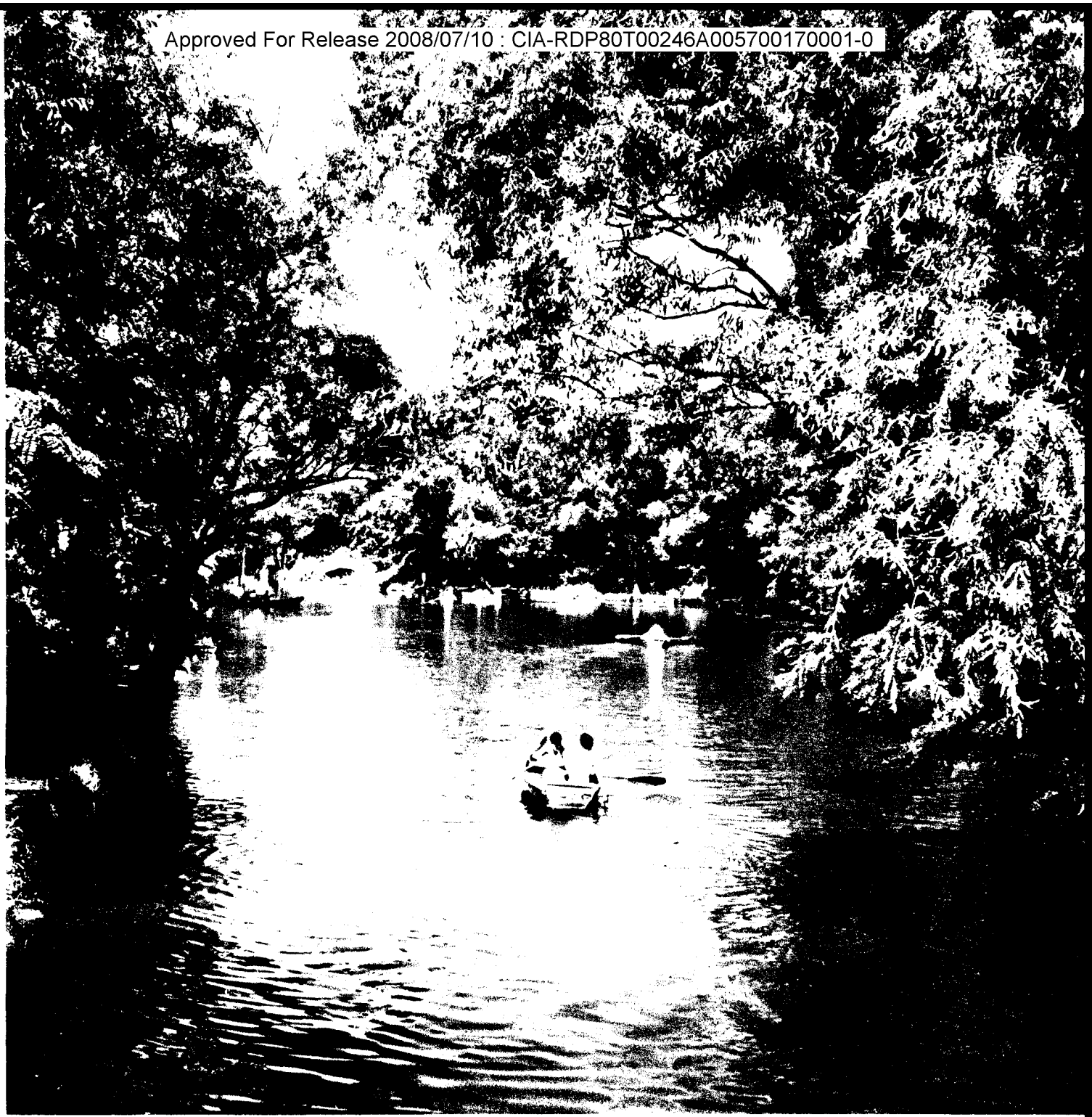
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



颐和园苏州河上的小舟

Лодка, плывущая по Сучжухэ, в парке Ихэюань

Boating on the Soochow River.

Barque sur le Canal de Sou-Tchéou (Palais d'Eté).

Boote auf dem „Sudschou-Strom" Sommerpalast.

بورق في مر سو تشاو

香山颐和园后山

Весенний «задний холм» в парке Ихэюань.

Spring at back hill, Summer Palace.

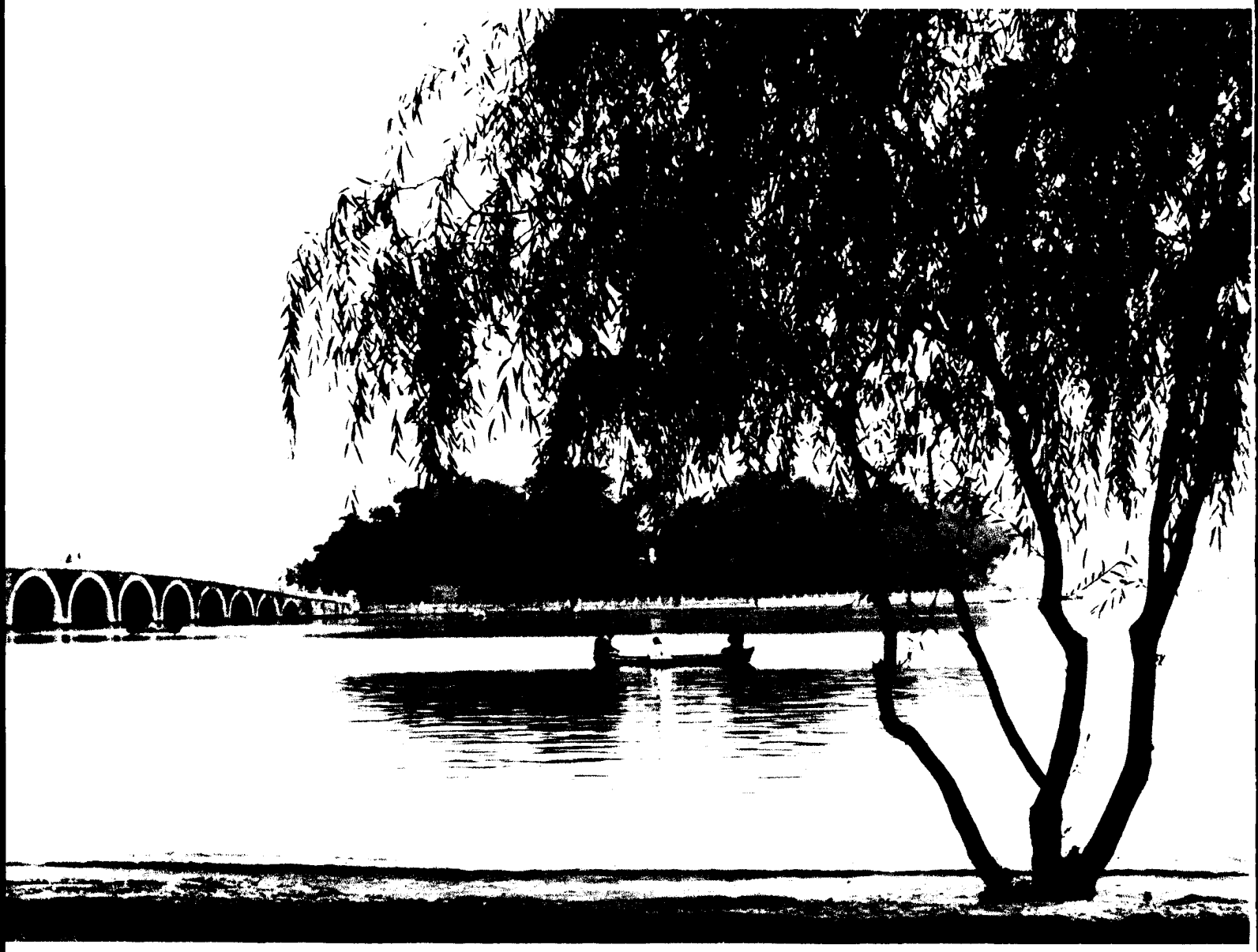
Versant nord de la Montagne de Wan-Cho-Chan au printemps (Palais d'Eté).

Hinterhügel des Sommerpalastes im Frühling.

مناظر الربيع على واغ شوتشان في حديقة القصر الصيفي

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



在頤和園的昆明湖上

На озере Куньминху в парке «Ихэюань».

On the Kunming Lake, Summer Palace.

Sur le lac de Kouen-Ming (Palais d'Eté).

Bootfahrt auf dem Kunming-See Sommerpalast.

فوق صفحة بحيره كوان مينغ
بحديقة القصر الصيفى

頤和園之画中游

По живописным местам Ихэюаня

Travel in the Picturesque Land. Summer Palace.

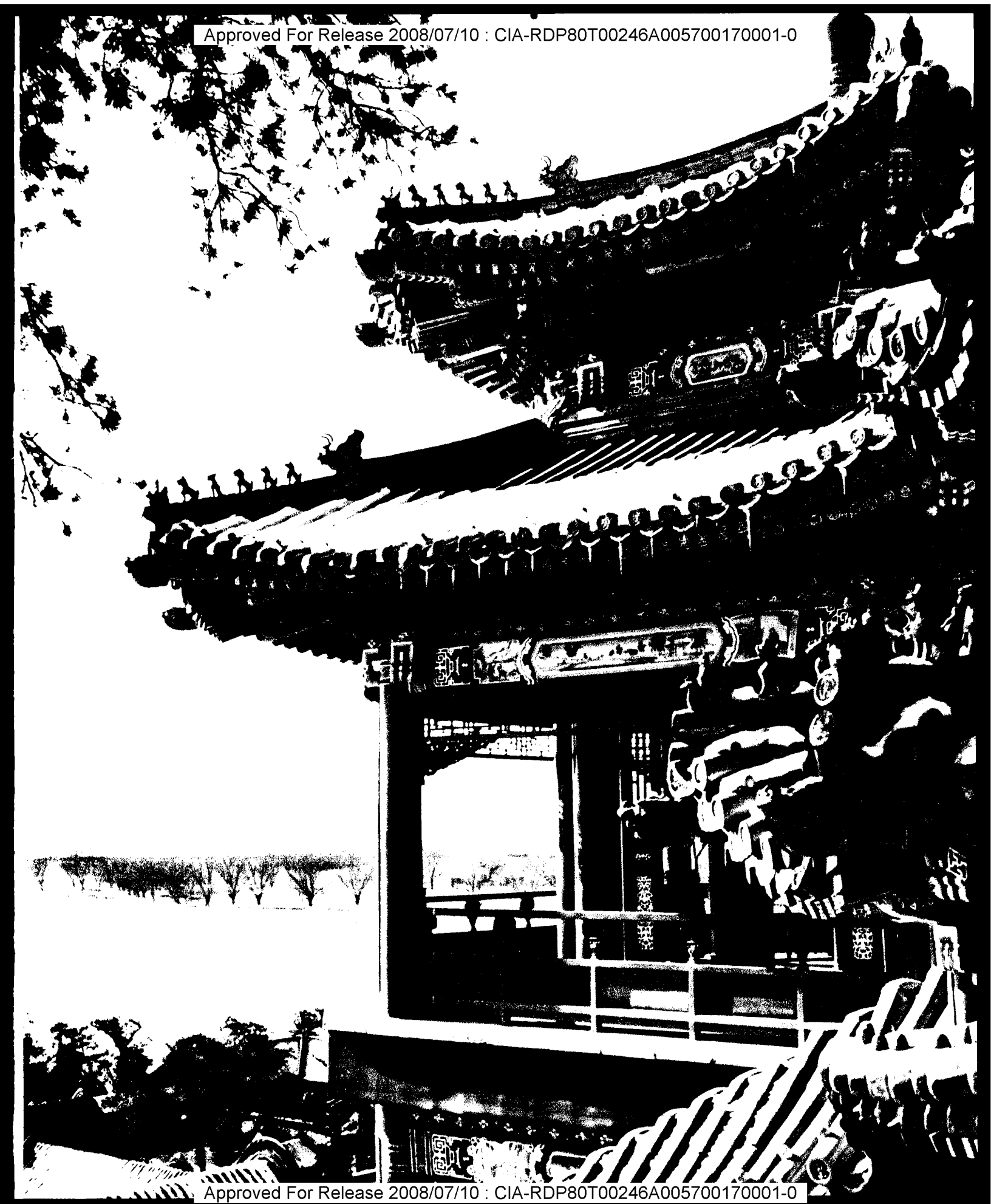
La Promenade des Beaux Paysages (Palais d'Eté).

Man ergeht sich im Sommerpalast wie in einem Bilde.

هوا شون يو بحديقه القصر الصيفى
(يعنى كما السائحون سيحون فى
الصوره الساحرة)

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

碧云寺景色

Пейзаж Пиюнши

Temple of Azure Clouds

Le Temple des Nuages de Jade Vert.

Kloster Pijün-ssu

ناظر لمعبد بيوانسى
يقع فى ضاحية بكين
الغربية

碧云寺之石雕

Каменная скульптура Пиюнши.

Stone carving on walls of Temple of Azure Clouds.

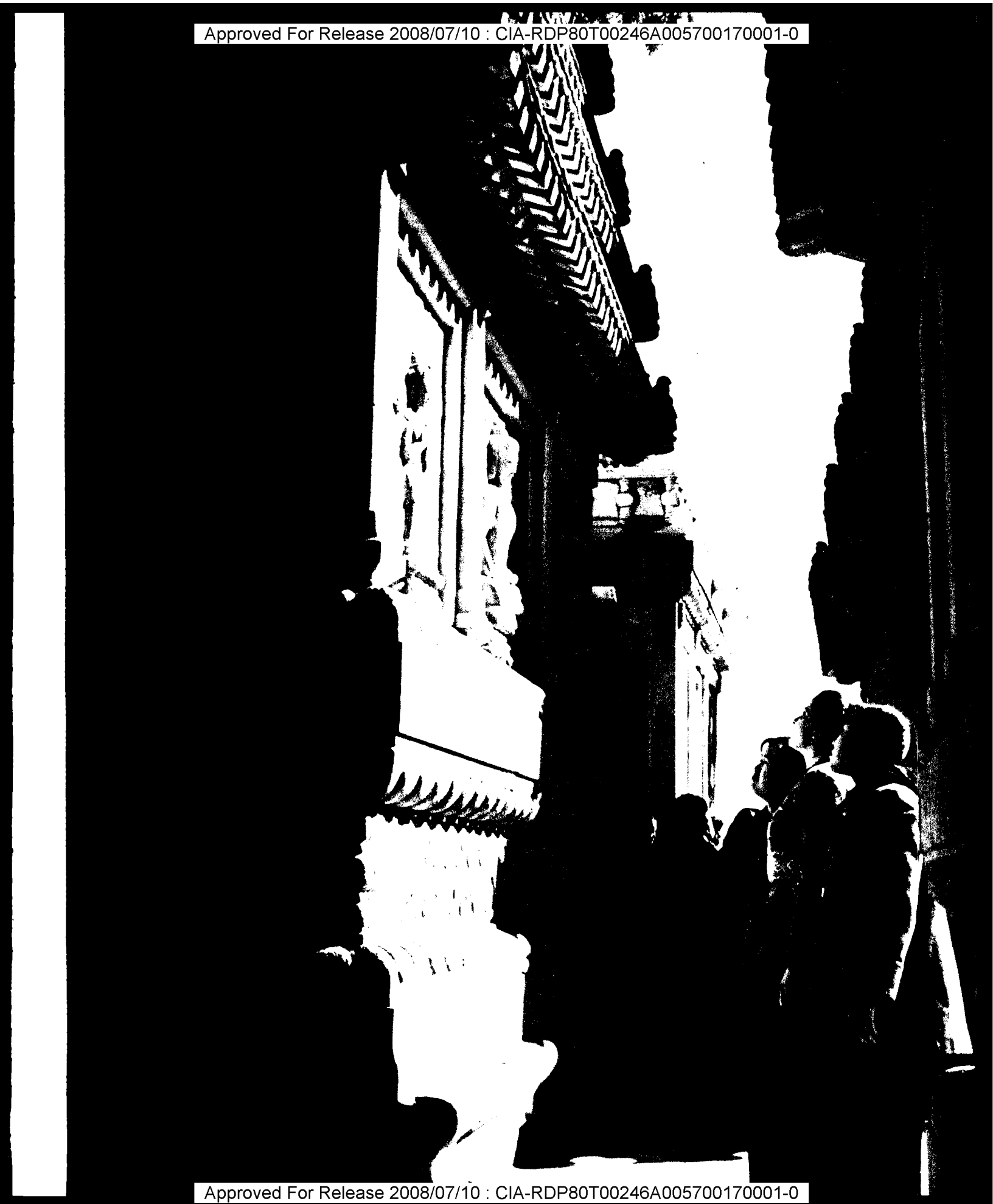
Bas-reliefs du Temple des Nuages de Jade Vert.

Steinschnitt im Kloster Pijün-ssu

نماذج حجرية منحوتة
على جدران معبد
بيوانسو

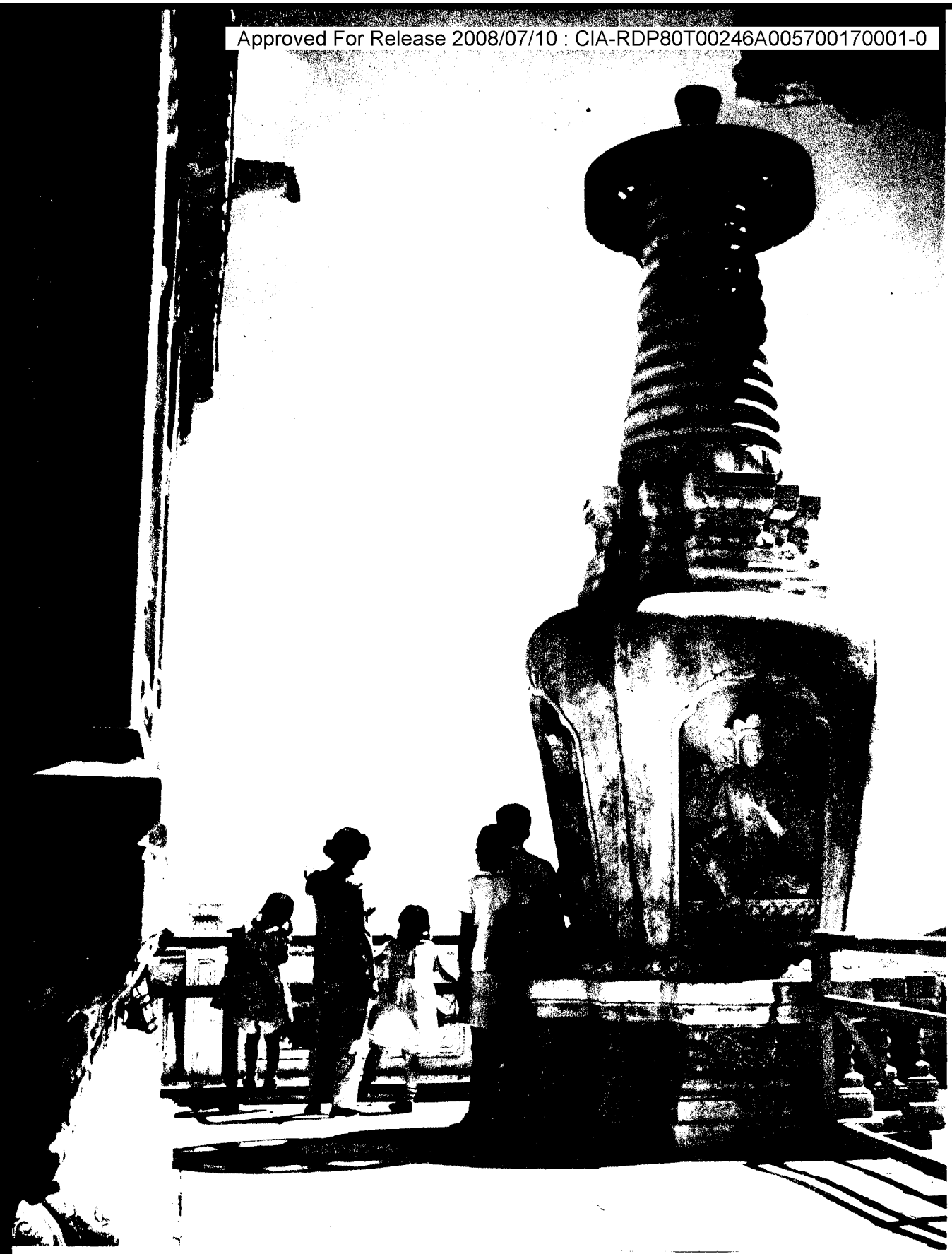
Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



在碧云寺的塔上

На башне Пяюнши.

Dagoba on the top of the Temple of Azure Clouds.

Sur la tour du Temple des Nuages de Jade Vert.

Dagoba im Kloster Pijün-ssu.

فوق برج معبد بيواسى

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

新的风采的性月恒明殿

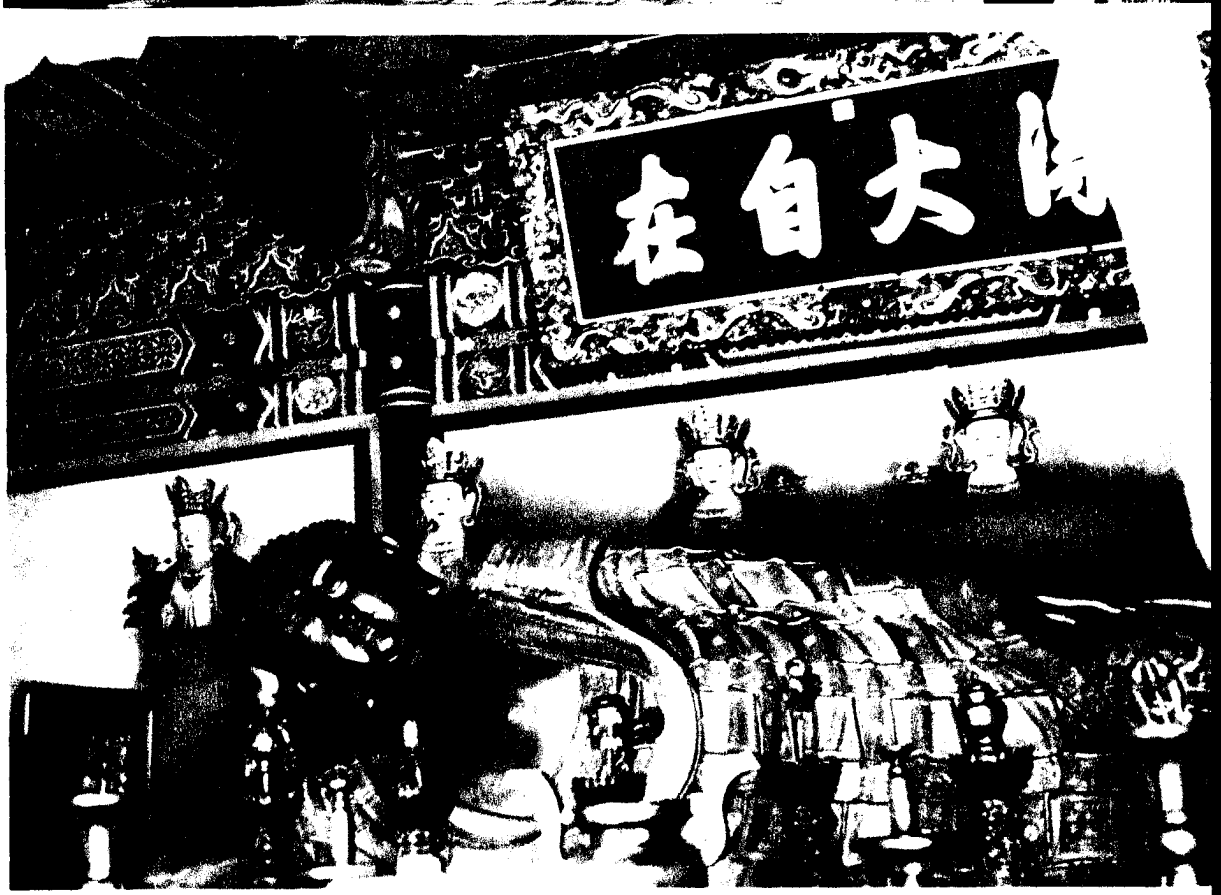
Синьосхэнмингдянь в новом храме лежачего Будды.

Hall of Ever Bright Nature, Temple of the Sleeping Buddha.

Le Pavillon de l'Eternelle Lumière Spirituelle dans le Temple du Bouddha Couché, entièrement restauré.

Der vollständig restaurierte Hangjüekengming - Saal, Kloster vom Liegenden Buddha.

قاعة نور حكيم
في معبد البوذا المضطجع
بعد الاصلاح



殿内之臥佛

Трон лежачего Будды.

The Sleeping Buddha inside the hall.

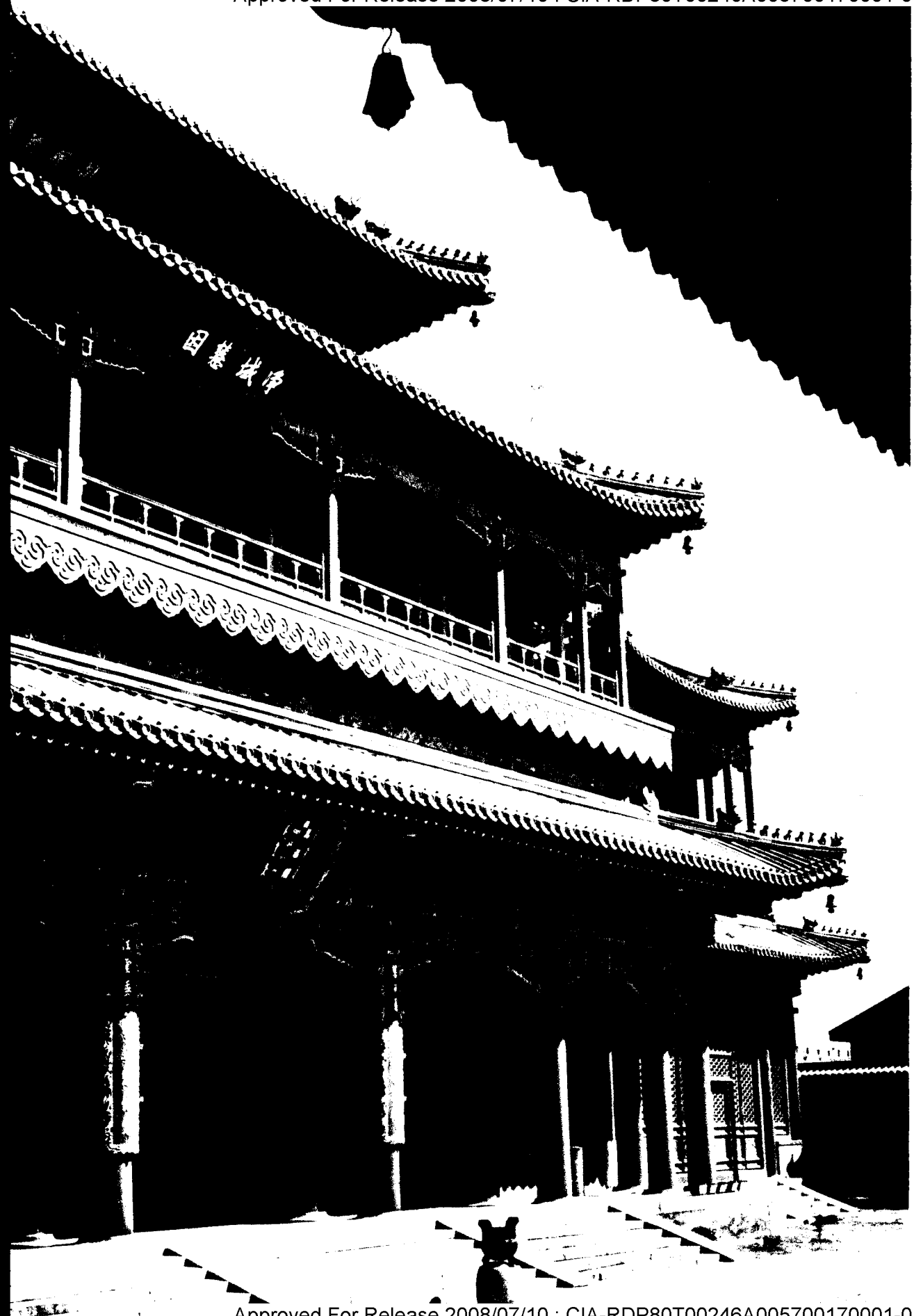
Le Bouddha Couché, a l'interieur du temple.

Der Liegende Buddha.

المعبد المحيط بي في داخل
القاعة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



修葺一新的雍和宮万福閣

Ваньфугэ в новом дворце «Юехэ» («Мира и согласия»).

Pavilion of Lasting Happiness (Wan Fu Ko), Yung Ho Kung Palace.

Le Pavillon des Dix mille Bonheurs au Youag-Ho-Kgoung (Temple des Lamas) après sa restauration.

Der vollständig restaurierte Wanfu-Saal im Lamakloster Junghokung.

إلى قرطاجه بعد
برج هوكون بعد
لامة بعد الترميم
حدث

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

明十三陵的石人

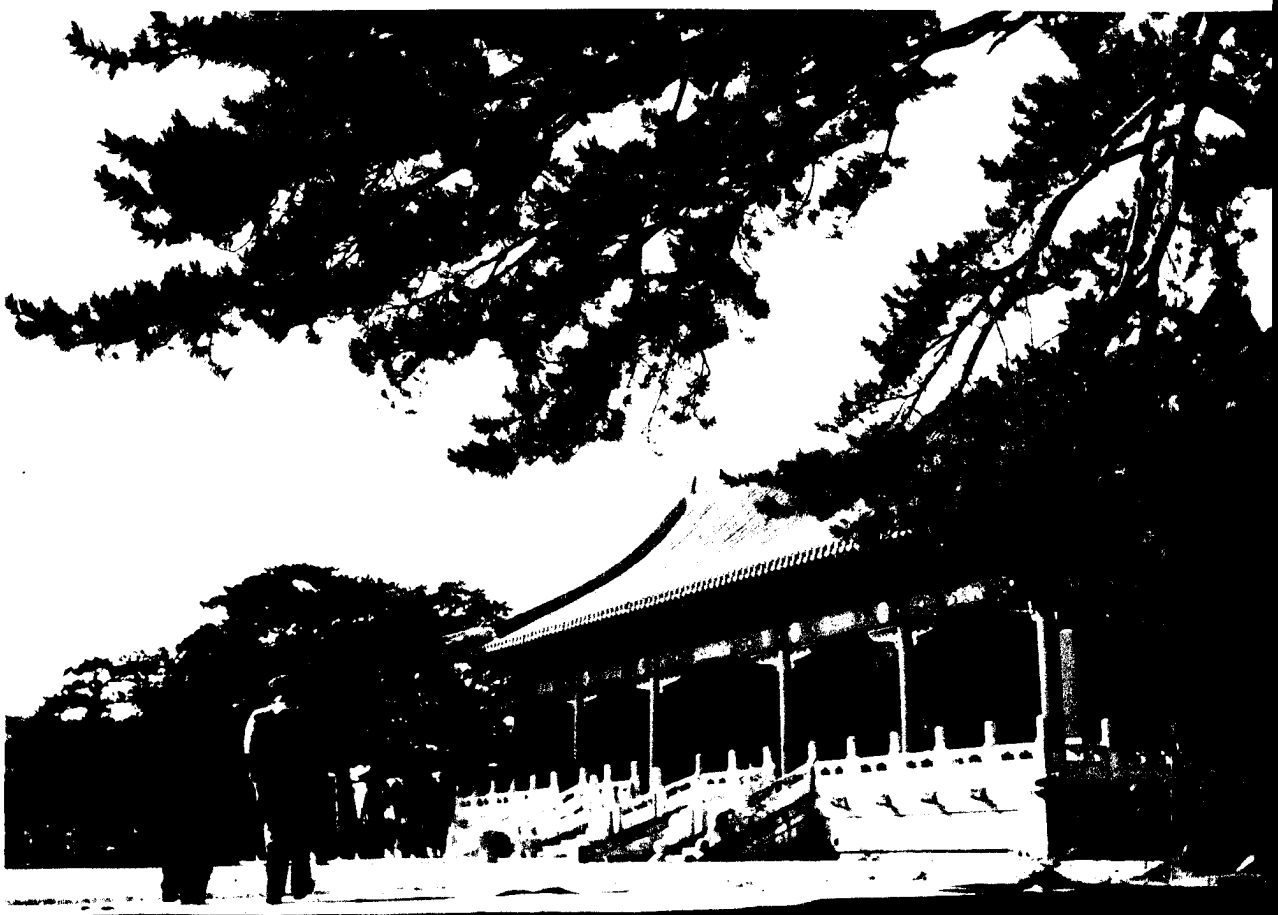
Каменные статуи на Минских могилах.

Stone men at the Ming Tombs.

Statue de pierre aux Tombeaux des Ming.

Eine Steinfigur bei den Dreizehn Kaiserlichen Gräbern der Ming-Zeit.

وزير الحجرى امام
المقابر الثلاثة عشر
لاسرة «منج»



长陵景色

Вид Чанлин — одной из 13 Минских могил

One of the 13 tombs—Long Tomb.

L'un des treize tombeaux des Ming — le tombeau Tchang-Ling.

Das Grab Tschangling—eines der Dreizehn Kaiserlichen Gräbern der Ming-Zeit.

مناظر القبر تشان
لين قبر من القبور
الثلاثة عشر

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

官厅水库一瞥

A glimpse of the Kuanting Reservoir.

Das Kuanting-Reservoire.

Водохранилище Гуантин.

Vue sur le réservoir de Kouan-Ting.

حران كوان تين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

万里長城

Великая китайская стена.

The Great Wall.

La Grande Muraille.

Chinesische Mauer.

السور العظيم

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

新建的王九井大街上的百货商店

Les Grands Magasins de l'avenue Wang-Fou-Tzing, ouverts réeemment.

Новый универмаг на улице Ванфу-цзин.

Das neuerbaute Warenhaus auf der Wangfudjing-Strasse.

The new department store on Wang Fu Ching Street.

المحل التجاري الذي بني حديثا في شارع وانغ فوجين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

新建的北京市工人俱乐部

Le nouveau Club des Ouvriers de Pékin.

Новый рабочий клуб.

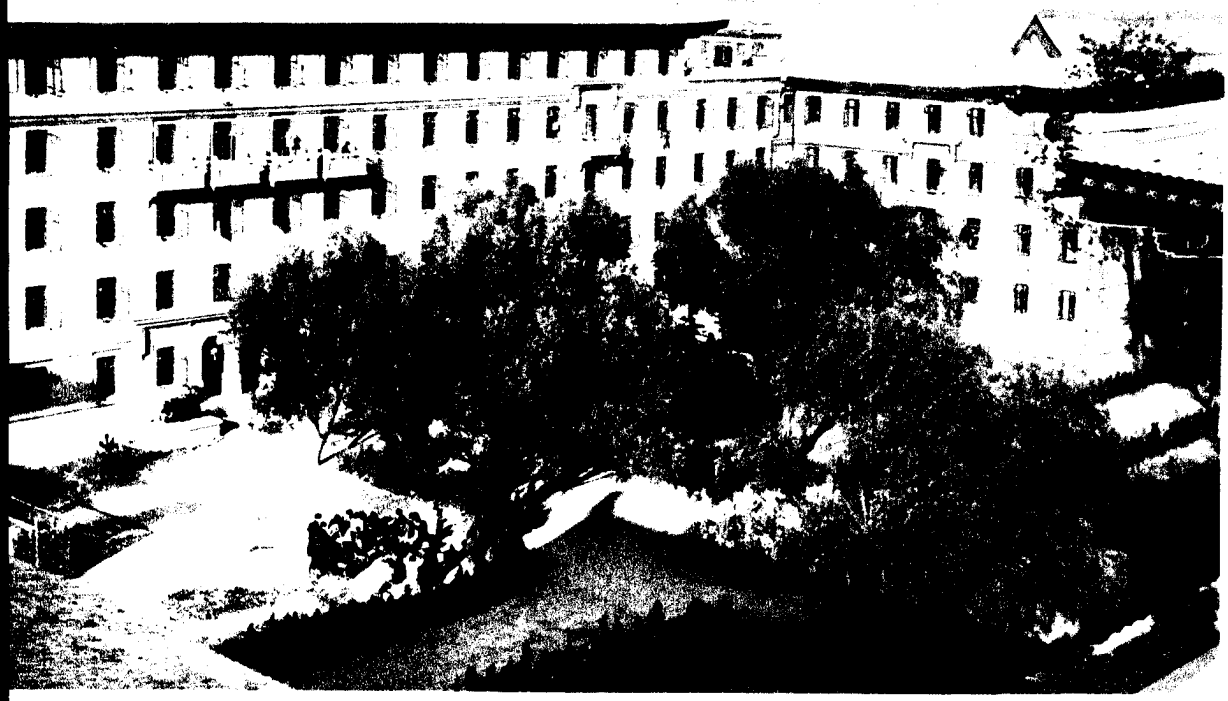
Der neuerbaute Pekinger Arbeiter-Klub.

[illegible] Peking Workers' Club.

[illegible]

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Новые здания Пекинского университета.

Peking University.

Les dortoirs de l'Université de Pékin.

Schulgebäude der Universität Peking.

مساكن بيت ق جامعة
بكين

Новые здания университета Цинхуа.

New housing for Tsinghua University.

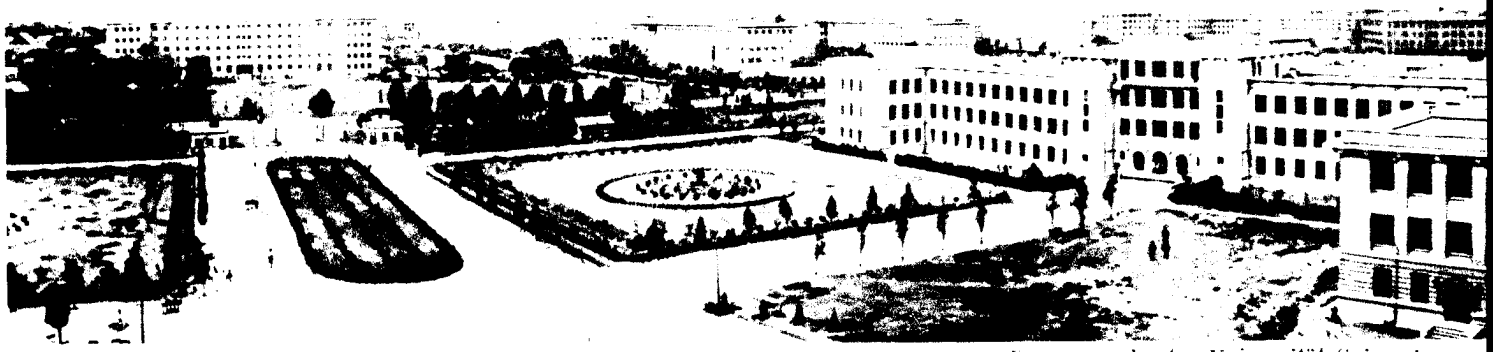
Les nouveaux dortoirs de l'Université Tsing-Hoa.

Die neuen Schulgebäude der Tsinghua Universität.

عمارات كبيرة حديثة ق
معهد تشنغ هوا

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



新建的北京大学区一景

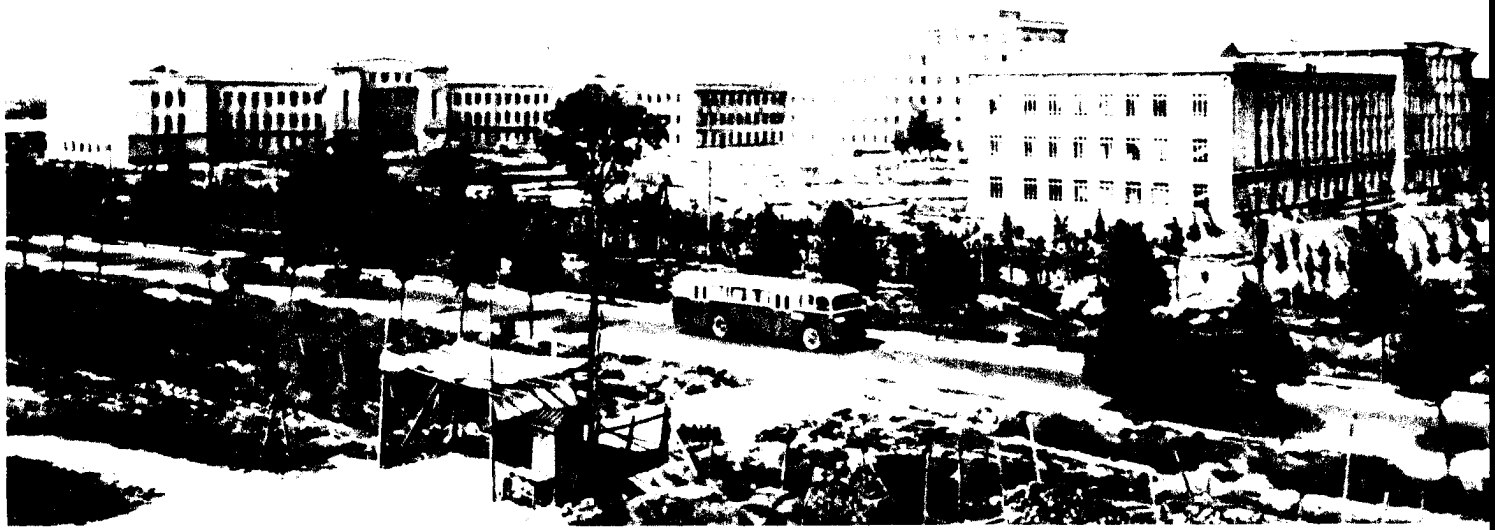
Район новых зданий университетов Пекина.

A view of the new University District.

Le nouveau quartier universitaire de Pékin.

Das neuerbaute Universität Sviertel Peking.

منظر واحدة لحي الجامعات الجديدة ببكين



北京钢铁学院

Внешний вид металлургического института.

Peking Institute of Iron and Steel Technology.

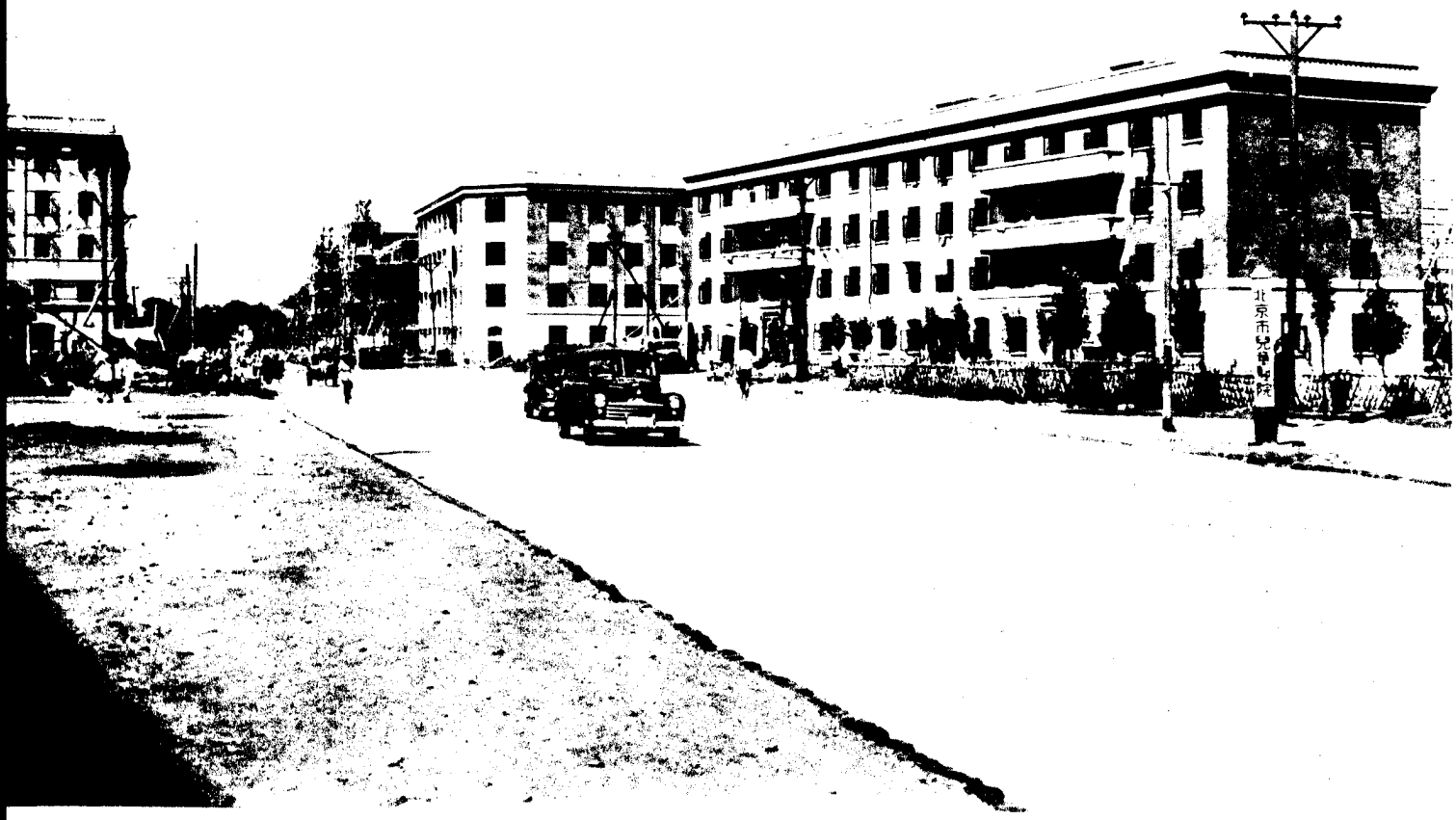
L'Institut de Métallurgie.

Hochschule für Stahl und Eisen.

المنظر الخارجي لمعهد الصلب والحديد

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



孔士路上新建的公寓

Общежития, строящиеся на шоссе Лиши.

New apartment buildings on Li Shih Lu.

Les immeubles d'habitation nouvellement construits sur la Voie Li-Cheu-Lou.

Die neuerbauten Siedlungen auf der Lische-Strasse.

مساكن بنيت حديثا في الشارع
لي شي لو

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

新建的前門飯店

Новая гостиница Чанмынь.

The new Chien Men Hotel.

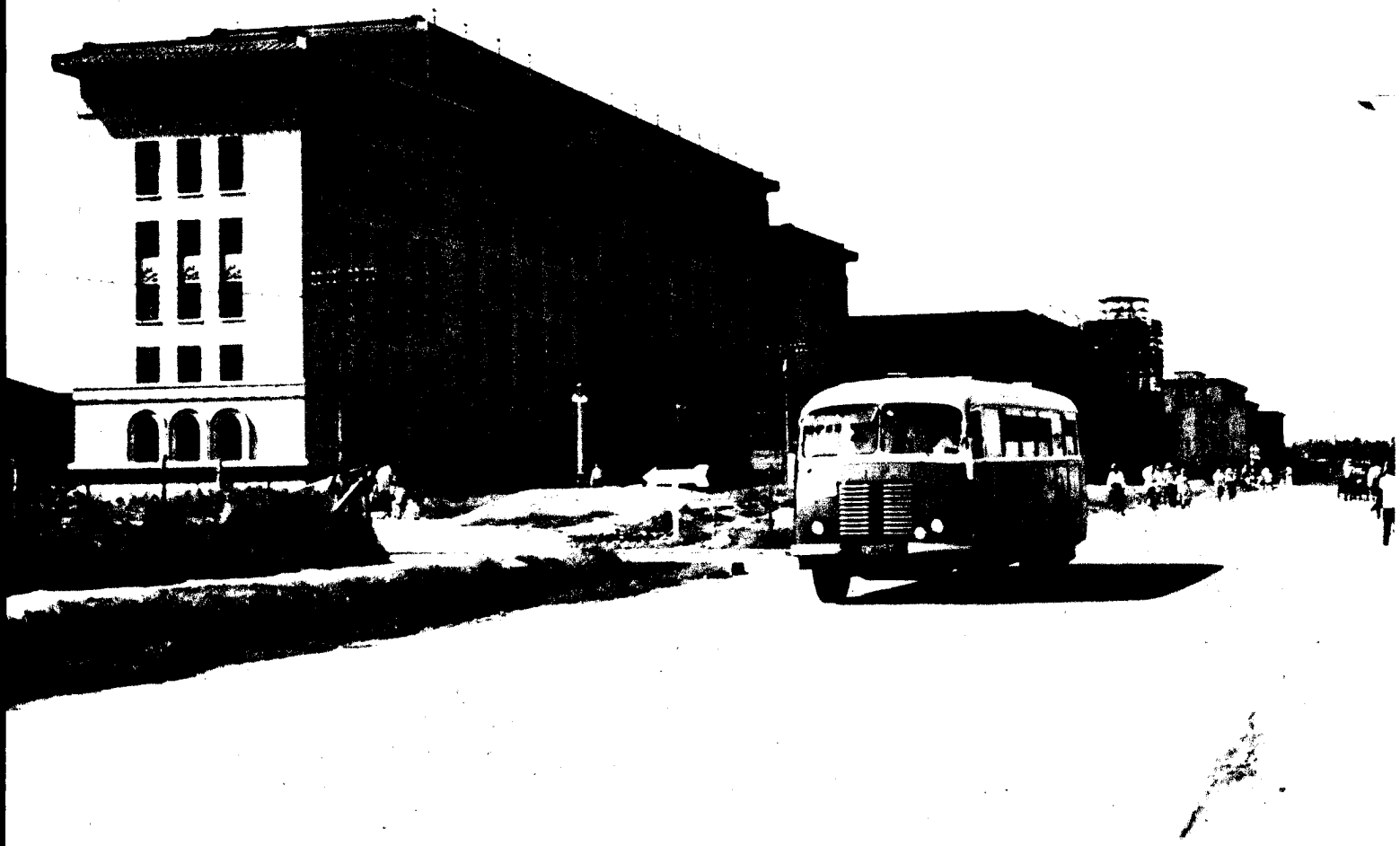
L'hôtel Tsien-Men récemment construit.

Das neuerbaute Tschiän-Men Hotel.

فندق تشين مون الذى بنى جديدا

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Une nouvelle route: "La Route de la Science".

Новое шоссе — Кеслюэлу.

Die neuerbaute Wissenschaftstrasse.

Science Road - a new street.

طريق العلم - أحد الشوارع الجديدة
المدينة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

[illegible]

Sur les bords de la rivière San-Li Ho le cours d'eau ensable est devenu limpide. Sur les terrains vagues des immeubles sont en construction.

Вдоль Саньлихэ — Юйгоу (Грязной канавы), превратившейся в Чиньхэ (Чистоводную реку) — на этой пустыне возвышается огромное здание.

Am Sanli-Strom — aus [illegible] Graben wurde klare Strömung, auf der Wildnis entstanden Gebäude.

Along the San Li River—silted ditches have become clear rivers, large edifices have risen from waste land.

على ضفة نهر سان لي هو اصبح الان
الترعة الموحلة الراكد ماؤها
واسست على ارض البور عمارات
ضخمة

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北京电子管厂一角

Un coin de l'Usine des Tubes électroniques.

Уголок завода электронных трубок в Пекине.

Teilansicht der Vakuumröhrenfabrik Peking.

Part of the Peking Radio Valve Factory.

ناحية من مصنع الانابيب الكهربية ببكين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

北京体育馆外景

Внешний вид Пекинского дворца физкультуры и спорта.

Outside the Peking Gymnasium

Le Palais des Sports de Pékin.

Die Gymnastikhalle Peking.

المنظر الخارجي لدار الرياضة
ببكين

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

一九五一年前石景山是这样鍊焦的

Так коксовали до 1951 года в Шицзиньшане.

How coke was made in Shihching shan before 1951.

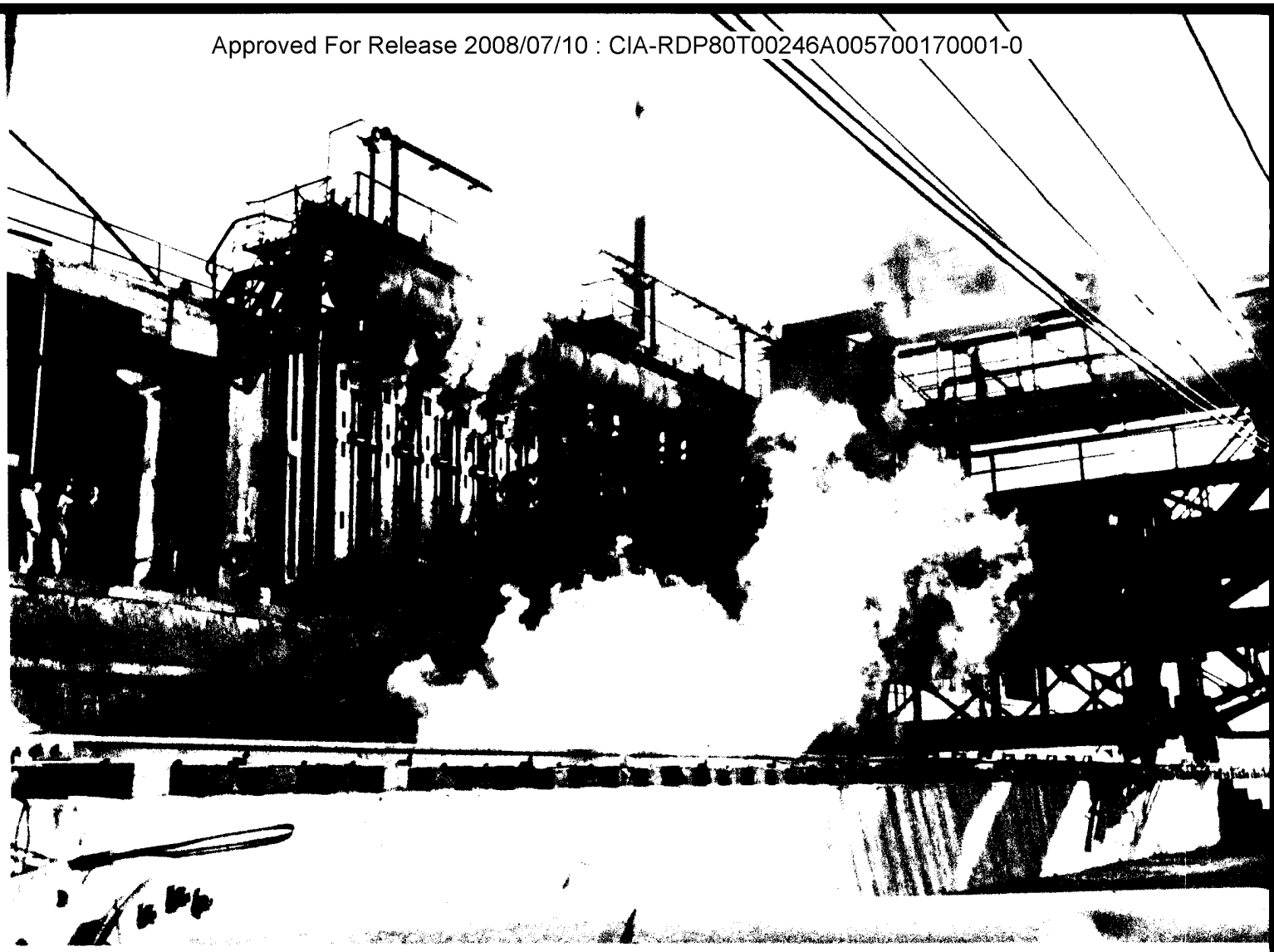
La cokéfaction telle qu'elle se pratiquait en 1951.

Vor 1951 wurde Koks so bei Schidjingschan hergestellt.

قبل سنة ١٩٥١ كانت شركة شي تشين
شان للصلب والفلاذ تكرر صنع
الكوك هكذا

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



这就今天的炼焦设备

Это коксовальное оборудование сегодня.

Installation for distillation of coal today.

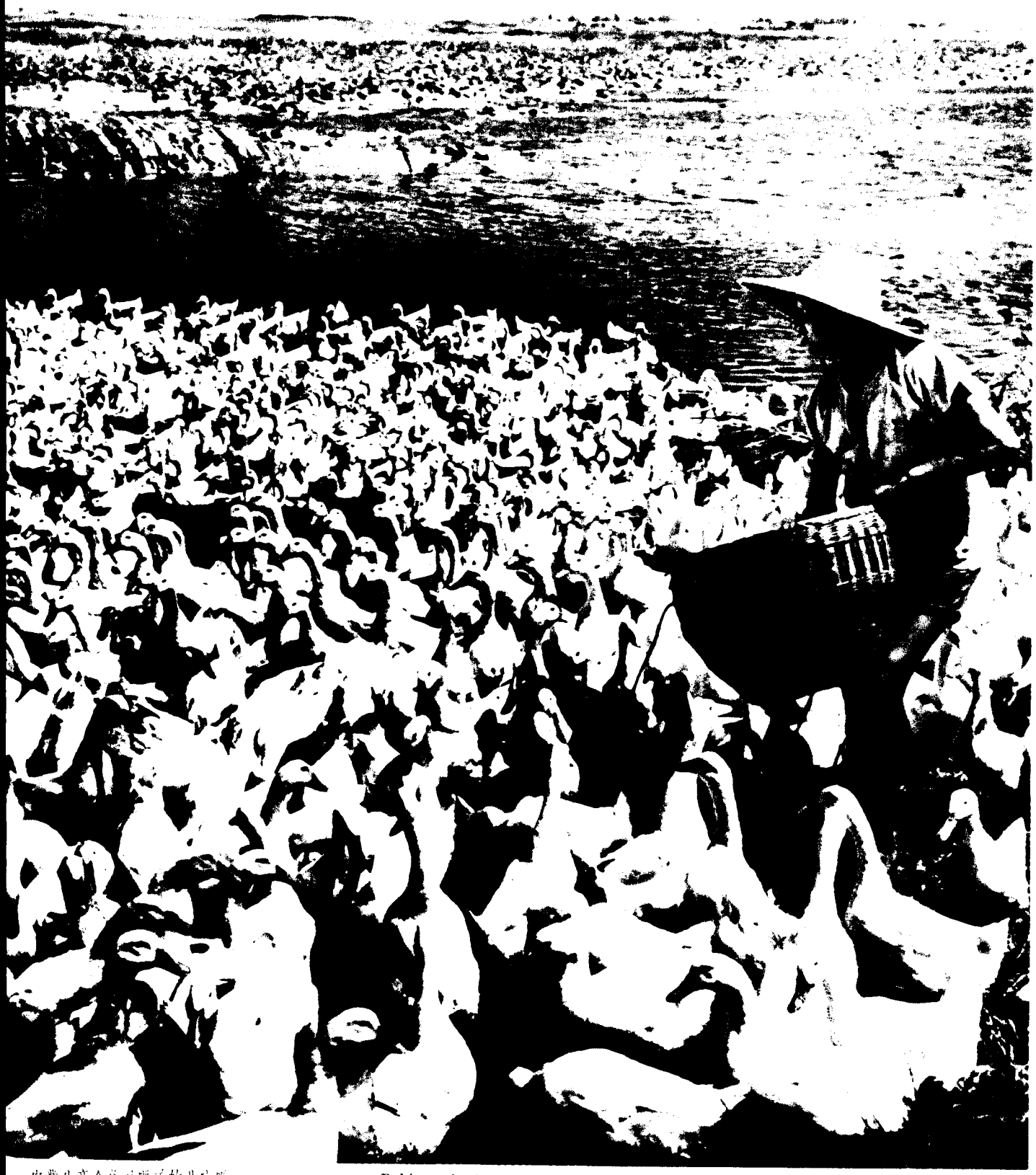
Les actuelles installations de cokéfaction.

Das ist die heutige Einrichtung zur Koksherstellung.

هذه هي اجهزة تكرير فحم الكوك اليوم

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



农業生产合作社喂养的北京鸭

Утки, выращенные в сельскохозяйственном производственном кооперативе.

Peking ducks at an agricultural producers' co-op.

Dans une coopérative agricole: les canards de Pékin sont engraissés

Die von einer LPG gezüchteten Peking-Enten.

ط بكين الذى ربته الجمعة التعاونية الزراعية

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

在北京郊区的土地上

На полях пред-местья Пекина.

The fields of Peking suburb.

Dans les champs de la banlieue pékinoise.

Auf den Feldern in der Umgebung von Peking.

في الأرض حراثي جنين
المزروعون

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

摄 影 者:

柳成行	林 扬	李 恕
高 帆	廖 华	白世敬
涛 克	刘 峰	张 平
鄒健东	齐观山	蒋齐生
刘磬宁		

Снимки сделали:

Лю Чэн-син,	*Линь Ян,*	*Ли Шу,*
Гао Фань,	*Ляо Хуа,*	*Бай Ши-цзао,*
Вей Кэ,	*Лю Фын,*	*Чжан Цзюй,*
Цоу Цзянь-дун,	*Чи Гуан-шань,*	*Чан Чи-шен,*
Лю Синь-нин.		

Photos taken by:

Liu Chen-hsing	*Lin Yang*	*Li Shu*
Kao Fan	*Liao Hwa*	*Pai Shih-tsao*
Wei Ke	*Liu Feng*	*Chang Chu*
Tsow Chien-tung	*Chi Kuang-shan*	*Chiang Chi-sheng*
Liu Hsing-ning		

Die Bilder stammen von den folgenden Photographen:

Liu Tscheng-hsing	*Lin Jang*	*Li Schu*
Kao Fan	*Liao Hua*	*Pai Sche-tsao*
We Ke	*Liu Feng*	*Dschang Djü*
Tsou Djiän-tung	*Tschi Kuan-schan*	*Djiang Tschi-scheng*
Liu Hsing-ning		

لیو تشین‌حانغ	لین‌یانغ	لی‌شو
کاوفان	لیو هوا	پای‌شی‌زآو
وایك	لیوهون	تشان‌جییه
تجان‌چی سینغ	تشوجینغ تونغ	تشی کوان‌شان
لیو تشین‌نین		

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

書号：001

北京風光集

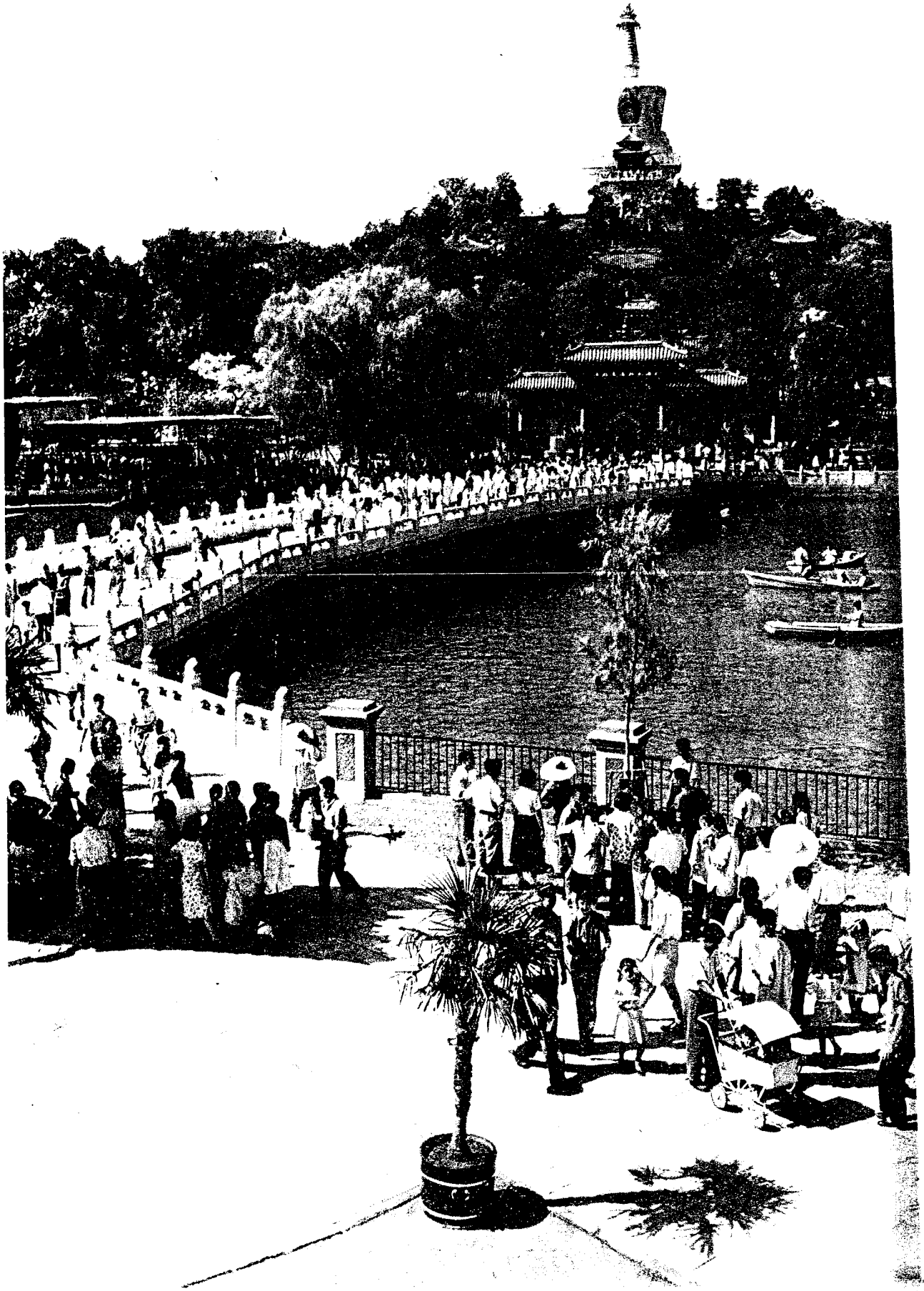
攝影艺术出版社編輯出版	
新华書店發行	
北京五三五工厂制版印刷	
开本：787×1092 1/12	印張 10
1957年4月第一版第一次印刷	
印数：1—18,000册 定价：	精装 3.30 元 平装 2.80 元

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0

Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0



Approved For Release 2008/07/10 : CIA-RDP80T00246A005700170001-0